叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约克大教堂(york Minster) 000001

2. 约克大教堂(york Minster) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约克大教堂(York Minster)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] -
E - text prepared by Brownfox
E - 文本 准备 经过 -

由Brownfox制作的电子文本

[ænd; ənd][ðə; ðiˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / yorkminster00cust
See http : / / www . archive . org / details / yorkminster00cust
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / yorkminster00cust

参见 http://www.archive.org/details/yorkminster00cust

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[jɔːk] ['mɪnstər]
York Minster
约克 部长

约克大教堂

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[jɔːk] ['mɪnstər]
York **Minster**
约克 部长

约克大教堂

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['veri] [rev] . [ə; eɪ] . [piː] . ['pjʊri] - [kʌst] , [diː] . [diː] .
The **Very** **Rev** **.** **A** **.** **P** **.** **Purey** **-** **Cust** **,** **D** **.** **D** **.**
这 非常 牧师 . 一个 . P . 纯 - 客户 , D . D .

尊敬的AP Purey-Cust牧师，神学博士

[diːn] [ʌv; əv] [jɔːk]
Dean **of** **York**
院长 的 约克

约克教长

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˌælɪg'zændər]['ænstɛd]
Illustrated **by** **Alexander** **Ansted**
插图 经过 亚历山大 安斯特德

由亚历山大·安斯特德绘制插图

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
Isbister **&** **Co** **.** **Ltd** **.**
伊斯比斯特 & 合作 . 有限公司 .

伊斯比斯特有限公司

- & - ['tævɪˌsteɪk] [striːt] ['kɔvənt] ['gɑːrdn]
15 **&** **16** **Tavistock** **Street** **Covent** **Garden**
- & - 塔维斯托克 街道 科文特 花园

科文特花园塔维斯托克街15号和16号

-
MDCCCXCVII
-

MDCCCXCVII

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[jɔːk] ['mɪnstər]
York **Minster**
约克 部长

约克大教堂

“ [juː]
“ **U**
“ U

“U

[tiː]['roʊzə] [flɔs] - [sɪk] [ˌiː es 'tiː]['doʊməs] [ɪstə] - ” [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

T	rosa	flos	florum	sic	est	domus	ista	domorum	”	are	the	words	which	some
T	罗莎	花朵	-	原文如此	est	住宅	伊斯塔	-	”	是	这	字	哪个	一些

[ˌʌn'noʊn] [hænd][hæz; həz] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪnstər] ;

unknown	hand	has	inscribed	upon	the	walls	of	our	Minster	;
未知	手	有	铭文	之上	这	墙壁	的	我们的	部长	;

“T rosa flos florum sic est domus ista domorum” 是某位不知名人士刻在我们教堂墙上的文字；

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['gɑːdz]

and	we	who	love	the	habitation	of	His	house	and	the	place	where	God's
和	我们	WHO	爱	这	居住地	的	他的	房子	和	这	地方	在哪里	神的

['ɑːnər] ['dwɛlɪθ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] “ [wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['soʊbərnəs]

honour	dwelleth	venture	to	think	that	these	are	“	words	of	truth	and	soberness
荣誉	居住	风险投资	到	思考	那	这些	是	“	字	的	真相	和	清醒

” ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

”	even	now	,
”	甚至	现在	,

我们这些热爱祂殿宇、热爱上帝荣耀所在之处的人，敢于认为这些话即使在今天也是“真理和清醒的话语”。

[ðoʊ] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fitʃər]

though	we	remember	that	when	they	were	written	there	were	many	features
尽管	我们	记住	那	什么时候	他们	是	书面	那里	是	许多	特征

[ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [teɪst] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] .

of	art	and	taste	adorning	the	great	fabric	which	have	long	since	passed	away	.
的	艺术	和	品尝	装饰	这	伟大的	织物	哪个	有	长的	自从	通过了	离开	.

虽然我们记得，在它们被创作之时，伟大的作品中充满了艺术和品味的元素，而这些元素早已消失殆尽。

[stɪl] [jɔːk] ['mɪnstər] [ɪz] “ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ruːθləs] [ɪmp'ruːvmənts]

Still	York	Minster	is	“	a	thing	of	beauty	”	in	spite	of	ruthless	improvements
仍然	约克	部长	是	“	一个	事物	的	美丽	”	在	尽管如此	的	无情	改进

尽管经历了无情的改造，约克大教堂仍然“美轮美奂”。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [ziːl] [ænd; ənd]['pjʊrɪtən] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] [ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm]

and	fanatical	zeal	and	Puritan	Philistinism	and	indiscriminating	utilitarianism
和	狂热的	热情	和	清教徒	庸俗主义	和	不加区分的	功利主义

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ˌrɛstɔ'eɪʃənz] .

and	ignorant	restorations	.
和	无知	修复	.

狂热的热情、清教徒的庸俗主义、不加区分的功利主义和无知的复辟。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'hæps] , [jɔːk] ['mɪnstər] [ɪz] [wʌt]

In	spite	of	these	,	and	in	consequence	of	these	perhaps	,	York	Minster	is	what
在	尽管如此	的	这些	,	和	在	结果	的	这些	也许	,	约克	部长	是	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

it	is	;
它	是	;

尽管如此，或许正是由于这些原因，约克大教堂才有了今天的模样；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es][wʌns] [ə'dɔrnd] [ɪts] [kɔːrts] [ænd; ənd]

and	if	we	cannot	recall	all	that	tradition	tells	us	once	adorned	its	courts	and
和	如果	我们	不能	记起	全部	那	传统	讲述	我们	一次	装饰	它是	法院	和

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪts]['sæŋktʃuːˌeriːz] ,

enriched	its	sanctuaries	,
富含	它是	保护区	,

如果我们无法回忆起传统告诉我们曾经装点其宫廷、丰富其圣所的一切，

[wi:; wi][kæn; kən][əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,

we	can	admire	and	appreciate	what	has	come	into	our	hands	,
我们	能	钦佩	和	欣赏	什么	有	来	进入	我们的	双手	,

我们可以欣赏和珍惜我们所拥有的一切。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] ['wɜ:rði]

and	thank	God	that	it	is	our	privilege	to	worship	in	a	house	so	worthy
和	感谢	上帝	那	它	是	我们的	特权	到	崇拜	在	一个	房子	所以	值得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] .

of	His	holy	name	.
的	他的	圣	姓名	.

感谢上帝，我们有幸在如此配得上祂圣名的殿堂里敬拜。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt]

and	it	is	a	pleasure	and	interest	to	recall	the	gradual	development
和	它	是	一个	乐趣	和	兴趣	到	记起	这	逐渐地	发展

[ˌðer'ʌv] [θru:] [soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] ;

thereof	through	so	many	generations	of	men	;
其中	通过	所以	许多	几代人	的	男人	;

回顾它经过这么多代人的逐步发展，是一件令人愉快和有趣的事情；

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

how	it	has	come	up	like	a	flower	,	from	a	very	small	and	insignificant
如何	它	有	来	向上	喜欢	一个	花	,	从	一个	非常	小的	和	微不足道

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

它就像一朵花，从非常渺小和不起眼的起点绽放而来。

['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] ['grædʒuəli] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] , ['lɑ:rdʒər] [di'veləpmənts] , [laɪk][ðə; ði] [si:d] ,

putting	forth	gradually	,	as	time	went	on	,	larger	developments	,	like	the	seed	,
推杆	前进	逐步地	,	作为	时间	去	在	,	更大的	发展	,	喜欢	这	种子	,

随着时间的推移，逐渐发展出更大的成果，就像种子一样。

[fɜ:rst][ðə; ði] [bleɪd] [ðen] [ðə; ði] [ɪr] ;

first	the	blade	then	the	ear	;
第一的	这	刀刃	然后	这	耳朵	;

先是刀刃，然后是耳朵；

[ɪk'stendɪŋ] [laɪk][ðə; ði][vaɪn][ʌv; əv][oʊld][hɜ:r; hər] ['bræntʃɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

extending	like	the	vine	of	old	her	branches	unto	the	sea	and	her
扩展	喜欢	这	藤	的	老的	她	分支	到	这	海	和	她

[baʊz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['rɪvər] — [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['nɑ:v(ə)lti] ,

boughs	unto	the	river	—	each	with	some	fresh	and	characteristic	novelty	,
树枝	到	这	河	—	每个	和	一些	新鲜的	和	特征	新奇	,

如同古老的葡萄藤，枝条延伸至大海，树枝延伸至河流——每一处都带着新鲜独特的风貌。

[æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sku:lz] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [teɪst] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]

as	affected	by	the	different	schools	of	architectural	taste	,	which	,	like	the
作为	做作的	经过	这	不同的	学校	的	建筑	品尝	,	哪个	,	喜欢	这

['dɪfrənt] ['si:znz]

different	seasons
不同的	季节

受不同建筑品味流派的影响，就像不同的季节一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [hæv; həv] [ʃed] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
of the year , have shed their influence over it .
的 这 年 , 有 棚 他们的 影响 超过 它 .

今年，他们已经失去了对它的影响力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][aɪ'diːəˌlaɪz][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd]
And we love to idealise the scenes which have taken place therein , and
和 我们 爱 到 理想化 这 场景 哪个 有 已采取 地方 其中 , 和
[ðə; ði]['pɜːsənz] ,
the persons ,
这 人 ,

我们喜欢美化其中发生的场景和人物，

['meni] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
many not unknown to history ,
许多 不是 未知 到 历史 ,

许多在历史上并非鲜为人知，

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ɔːr] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ækʃnz]
who have had their share in the good work or whose lives and actions
WHO 有 有 他们的 分享 在 这 好的 工作 或者 谁 生活 和 行动
[ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,
are associated therewith ,
是 联系 由此 ,

那些为这项善举做出贡献的人，或者他们的生活和行为与这项善举相关的人，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ,
or to recall how , sometimes in accordance with , sometimes in opposition to ,
或者 到 记起 如何 , 有时 在 根据 和 , 有时 在 反对 到 ,
[wʌt] [ðeɪ] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] ,
what they most earnestly desired ,
什么 他们 最多 切实 想要的 ,

或者回想一下，他们有时如何顺应、有时如何违背他们最渴望的愿望，

[ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɑːr] [i'klipst] [ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ɪts]
it , at length , far eclipsed the most sanguine anticipations of its
它 , 在 长度 , 远的 日食 这 最多 乐观 预期 的 它是
['faʊndərz] ,
founders ,
创始人 ,

最终，它远远超出了其创始人最乐观的预期。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['soʊbər]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
and in its sober dignity and chastened ornamentation acquired a reputation
和 在 它是 清醒 尊严 和 受了教训 装饰 获得 一个 名声
['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][lænd] .
second to none of “ the Houses of God in the land .
第二 到 没有任何 的 “ 这 房屋 的 上帝 在 这 土地 .

凭借其庄严的气质和朴素的装饰，它在全国范围内赢得了“上帝的殿堂”中首屈一指的声誉。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
” It is , of course , a mere speculation ,
” 它 是 , 的 课程 , 一个 仅仅 推测 ,

“这当然只是猜测而已。”

[bʌt; bət]['fænsi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][veɪn] [sə'maɪziz] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði]

but	fancy	will	sometimes	be	busy	with	vain	surmises	as	to	whether	the
但	想要	将要	有时	是	忙碌的	和	徒劳	推测	作为	到	无论	这

['prez(ə)nt]['mɪnstər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['brɪtɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

present	Minster	is	a	development	of	the	original	British	church	,
展示	部长	是	一个	发展	的	这	原来的	英国	教会	,

但人们有时会沉迷于一些不切实际的猜测，比如现在的教堂是否是英国原教堂的演变。

[ə; eɪ] [mɪr] [greɪn][ʌv; əv] ['mʌstərd] [si:d] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

a	mere	grain	of	mustard	seed	,	no	doubt	,	as	compared	with	its
一个	仅仅	粮食	的	芥末	种子	,	不	怀疑	,	作为	比较的	和	它是

['æftər,groʊθ; ɑ:ftər'groʊθ] .

aftergrowth	.
后生	.

与它的后续生长相比，这无疑只是一粒芥菜籽而已。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['bɪldɪŋ] [dɪd][ɪg'zɪst] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ,

But	some	primitive	building	did	exist	,	for	,	as	far	back	as	the	year	180	,
但	一些	原始	建筑	做过	存在	,	为了	,	作为	远的	后退	作为	这	年	-	,

但早在公元180年，就存在一些原始建筑。

['beɪdə] [telz] [ˌju: 'es] , ['miʃənəriz] [wɜ:r; wər][sent][frʌm; frəm] [roʊm] [baɪ] [ˌɛlɪ'u:θɪriəs]

Beda	tells	us	,	missionaries	were	sent	from	Rome	by	Eleutherius
贝达	讲述	我们	,	传教士	是	发送	从	罗马	经过	埃琉特里乌斯

贝达告诉我们，传教士是由埃琉特留斯从罗马派遣的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃi:ftən] ['lu:ʃəs] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]

at	the	request	of	the	British	chieftain	Lucius	,	not	for	the	conversion	of
在	这	要求	的	这	英国	头目	卢修斯	,	不是	为了	这	转换	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

应英国酋长卢修斯的请求，并非为了使民众皈依基督教，

[bʌt; bət][tu:; tə]['set(ə)l] ['kɔntrəˌvɜ:tid] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][tu:; tə] ['i:stərn] [ænd; ənd]

but	to	settle	controverted	points	of	differences	as	to	Eastern	and
但	到	定居	有争议的	积分	的	差异	作为	到	东	和

['westərn] [ˌserə'məʊni:əlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Western	ceremonials	which	were	disturbing	the	Church	,
西	仪式	哪个	是	令人不安	这	教会	,

但为了解决困扰教会的关于东方和西方礼仪的争议性分歧，

[ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] [spi:ks] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['brɪtɪʃ] ['bɪʃəp] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	tradition	speaks	of	twenty	-	eight	British	bishops	,	one	for	each	of	the
和	传统	说话	的	二十	-	八	英国	主教们	,	一	为了	每个	的	这

['greɪtər] ['brɪtɪʃ] ['sɪtiz] ,

greater	British	cities	,
更大的	英国	城市	,

据传统说法，英国有二十八位主教，每个大英国城市一位。

['oʊvər] [hu:m] [prɪ'zaɪdɪd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [jɔ:k] [ænd; ənd] [kɑ:r'li:ən] - [ɑ:n] - [ʊsk] .

over	whom	presided	the	Archbishops	of	London	,	York	and	Caerleon	-	on	-	Usk	.
超过	谁	主持	这	大主教们	的	伦敦	,	约克	和	卡尔里昂	-	在	-	乌斯克	.

其上由伦敦大主教、约克大主教和卡尔里昂大主教主持。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊmənz] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [wen]

So	that	the	Romans	probably	found	a	Christian	Church	already	established	when
所以	那	这	罗马书	大概	成立	一个	基督教	教会	已经	已确立的	什么时候

[ə'grikələ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - ,

Agricola	took	possession	of	Eburacum	,
阿格里科拉	采取	拥有	的	-	,

因此，当阿格里科拉占领埃布拉库姆时，罗马人很可能发现那里已经建立了一座基督教教堂。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sentʃəri] ['æftər] ['kraɪsts] [bɜːrθ] ,

towards	the	close	of	the	first	century	after	Christ's	birth	,
向	这	关闭	的	这	第一的	世纪	后	基督的	出生	,

在基督诞生后的第一个世纪末，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['tɔləreitid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌn'tɪl]

and	probably	tolerated	it	with	proud	indifference	for	many	generations	until
和	大概	容忍	它	和	自豪的	漠不关心	为了	许多	几代人	直到

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'kliːʃən] [ɪn] - ,

the	great	persecution	of	Diocletian	in	294	,
这	伟大的	迫害	的	戴克里先	在	-	,

并且可能在很多代人的时间里都以一种自豪的漠然态度容忍着这种现象，直到公元294年戴克里先大迫害犹太人为止。

[wen] [kən'stænʃəs] ['klɔːrəs] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] , [wʌz; wəz] [ɪn]

when	Constantius	Chlorus	,	one	of	his	associates	in	the	empire	,	was	in
什么时候	康斯坦提乌斯	氯	,	一	的	他的	同事	在	这	帝国	,	曾是	在

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

当他的一位帝国同僚君士坦提乌斯·克洛鲁斯掌权时，

[huː] , [juː'siːbiəs] [sez] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [moʊst] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['tɑːlərənt] ;

who	,	Eusebius	says	,	was	nevertheless	most	liberal	and	tolerant	;
WHO	,	优西比乌斯	说道	,	曾是	尽管如此	最多	自由主义	和	宽容	;

优西比乌斯说，他却是最开明、最宽容的人；

[ðoʊ] ['beɪdə] [telz] [juː 'es] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [kən'fesəz] , [ænd; ənd] [haʊ]

though	Beda	tells	us	of	numbers	of	martyrs	and	confessors	,	and	how
尽管	贝达	讲述	我们	的	数字	的	殉道者	和	忏悔者	,	和	如何

[tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] ,

churches	were	thrown	down	,
教堂	是	抛掷	向下	,

虽然贝达告诉我们殉道者和忏悔者的数量，以及教堂被拆毁的情况，

[waɪl] ['tremblɪŋ] [bɪ'liːvɝz] [fled] [fɔːr; fər] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz]

while	trembling	believers	fled	for	refuge	to	the	wilderness	and	the	mountains
尽管	发抖	信徒	逃亡	为了	避难所	到	这	荒野	和	这	山脉

.

:

.

而战战兢兢的信徒们则逃往旷野和山区寻求庇护。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'stænʃəs]

But	certainly	Constantius
但	当然	康斯坦提乌斯

但君士坦提乌斯肯定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[prə'fest] [hɪm'self] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] - , [wen] [hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['empaɪər]

professed	**himself**	**favourable**	**to**	**Christianity**	**in**	**305**	**,**	**when**	**he**	**divided**	**the**	**empire**
声称	他自己	有利	到	基督教	在	-	,	什么时候	他	分割	这	帝国

[wɪð; wɪθ] [gə'lɪrɪəs] ,

with	**Galerius**	**,**
和	加莱里乌斯	,

公元305年，他与伽列里乌斯瓜分帝国时，公开表示自己对基督教持友好态度。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['reɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] , [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz]

and	**,**	**after**	**reigning**	**for**	**a**	**few**	**months**	**,**	**died**	**,**	**and**	**his**	**body**	**was**
和	,	后	统治	为了	一个	很少	几个月	,	死亡	,	和	他的	身体	曾是

['prɑ:bəbli][bɜ:rnt][ænd; ənd] ['berid] [hɪr] .

probably	**burnt**	**and**	**buried**	**here**	**.**
大概	烧焦的	和	埋葬	这里	.

在位几个月后，他去世了，他的尸体很可能被焚烧后埋葬在这里。

[hɪr] , [æt; ət] [jɔ:k] , [hɪz; ɪz][sʌn] , ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] , [ɪf] [nɑ:t][bɔ:rn] ,

Here	**,**	**at**	**York**	**,**	**his**	**son**	**,**	**Constantine**	**,**	**if**	**not**	**born**	**,**
这里	,	在	约克	,	他的	儿子	,	康斯坦丁	,	如果	不是	出生	,

这里，在约克，他的儿子君士坦丁，如果不是出生的话，

[wʌz; wəz][sə'lu:tid][æz; əz][ˌɪmpə'reɪtər][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [deθ] ,

was	**saluted**	**as**	**Imperator**	**by**	**the**	**army**	**on**	**his**	**father's**	**death**	**,**
曾是	敬礼	作为	皇帝	经过	这	军队	在	他的	父亲的	死亡	,

父亲去世后，他被军队尊称为"皇帝"。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'lɪbərətli] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

and	**eventually**	**deliberately**	**adopted**	**the**	**Christian**	**faith**	**.**
和	最终	故意地	已采用	这	基督教	信仰	.

最终他毅然皈依了基督教信仰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[ðɪs] [wʊd] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt][ðæt] ['feɪvər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən]

This	**would**	**lead**	**us**	**to**	**expect**	**that**	**favour**	**would**	**be**	**shown**	**to**	**the**	**Christian**
这	会	带领	我们	到	预计	那	偏爱	会	是	所示	到	这	基督教

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	**,**
教会	,

这会让我们预期基督教教会会受到优待。

[ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz]['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['prelits] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ə'baʊt]

and	**tradition**	**has**	**handed**	**down**	**the**	**names**	**of**	**several**	**prelates**	**of**	**York**	**about**
和	传统	有	递交	向下	这	姓名	的	一些	主教们	的	约克	关于

[ðɪs] [deɪt] :

this	**date**	**:**
这	日期	:

据传统记载，约克几位主教的名字都与这一日期有关：

- , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] [ɑ:lz] , - ,

Eborius	**,**	**who**	**was**	**present**	**with**	**two**	**others**	**at**	**the**	**Councils**	**of**	**Arles**	**,**	**314**	**,**
-	,	WHO	曾是	展示	和	二	其他的	在	这	议会	的	阿尔勒	,	-	,

埃博里乌斯曾与另外两人一同出席公元314年的阿尔勒会议。

[ænd; ənd] [ænd; ənd]['sɑ:rdɪkə][ænd; ənd] - ; ['sæmpsən] ,

and	**Nicæa**	**and**	**Sardica**	**and**	**Ariminium**	**;**	**Sampson**	**,**
和	尼西亚	和	撒丁岛	和	-	;	桑普森	,

还有尼西亚、撒狄卡和阿里米尼姆；桑普森，

[huː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪgənz] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə]
who was driven out of the city by the incursion of Pagans and fled to
WHO 曾是 驱动 出去 的 这 城市 经过 这 侵入 的 异教徒 和 逃亡 到
[ˌes 'tiː] ['deɪvɪdz] ;
St David's ;
英石 大卫的 ;

他因异教徒入侵而被逐出城外，逃往圣大卫城；

['pɪrəməs] , ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [ðæt] [læst] ['taʊər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [streŋθ] ,
Pyramus , Chaplain of King Arthur , that last tower of British strength ,
皮拉摩斯 , 牧师 的 国王 亚瑟 , 那 最后的 塔 的 英国 力量 ,

皮拉摩斯，亚瑟王的随军牧师，英国最后的堡垒，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['desəlitid] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃɪz] ; [ænd; ənd]
and charged by him to restore the desolated and ruined churches ; and
和 带电 经过 他 到 恢复 这 荒凉的 和 毁坏 教堂 ; 和
['faɪnəli] - ,
finally Tadiocus ,
最后 - ,

并受其委派修复荒废的教堂；最后是塔迪奥库斯，

[huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['sæksnz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] , [dʒɔɪnd] - ,
who , when he saw the armies of Saxons pouring in , joined Theonus ,
WHO , 什么时候 他 锯 这 军队 的 撒克逊人 浇注 在 , 加入 - ,

当他看到撒克逊大军涌入时，便加入了狄奥努斯的阵营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [weɪlz] , ['wɪðər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sæksnz] [dɪd] [nɑːt]
Bishop of London , and fled to Wales , whither , as the Saxons did not
主教 的 伦敦 , 和 逃亡 到 威尔士 , 往哪里去 , 作为 这 撒克逊人 做过 不是
['tɑːləreɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
tolerate Christianity ,
容忍 基督教 ,

他原为伦敦主教，逃往威尔士，因为撒克逊人不容忍基督教。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [piːs] .
they were followed by all those who desired to keep the faith in peace .
他们 是 随后 经过 全部 那些 WHO 想要的 到 保持 这 信仰 在 和平 .

那些希望和平维护信仰的人都追随了他们。

[haʊ'evər] , [ɪn] - , ['ɔgəstin] ['lændɪd] [æt; ət] ['ɛbzˌfliːt] [ɪn] [kent] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [kən'vɜːrtɪd]
However , in 597 , Augustine landed at Ebbsfleet in Kent , and eventually converted
然而 , 在 - , 奥古斯丁 登陆 在 埃布斯弗利特 在 肯特 , 和 最终 转换
[ænd; ənd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['ɛθɪlbɝt] ,
and baptized Ethelbert ,
和 受洗 埃塞尔伯特 ,

然而，公元597年，奥古斯丁在肯特郡的埃布斯弗利特登陆，最终使埃塞尔伯特皈依基督教并为其施洗。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kent] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['bɜːrθə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [kɪŋ] ,
King of Kent , who had married Bertha , daughter of the Frankish king ,
国王 的 肯特 , WHO 有 已婚 伯莎 , 女儿 的 这 法兰克人 国王 ,
- ,
Charibert ,
- ,

肯特国王，娶了法兰克国王夏里贝尔的女儿贝尔塔为妻，

[ænd; ənd][ɪn] - , [poʊp] ['gregəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'sɪst] ['ɔgəstin] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk]

and	in	601	,	Pope	Gregory	,	with	a	desire	to	assist	Augustine	in	his	work
和	在	-	,	教皇	格雷戈里	,	和	一个	欲望	到	协助	奥古斯丁	在	他的	工作

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ,

amongst	the	Anglo	-	Saxons	,
在	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,

公元601年，教皇格里高利为了帮助奥古斯丁在盎格鲁-撒克逊人中开展工作，

[sent]['oʊvər][pɔ:'laɪnəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['pɜ:rs(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] ['ɔ:fər] , [tu:; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt]

sent	over	Paulinus	,	as	a	likely	person	,	should	occasion	offer	,	to	resuscitate
发送	超过	保利努斯	,	作为	一个	可能	人	,	应该	场合	提供	,	到	复苏

[ðə; ði] ['desəlitid] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌnɔ:r'θʌmbriə] ,

the	desolated	Church	of	Northumbria	,
这	荒凉的	教会	的	诺森布里亚	,

派保利努斯前往，因为他是最合适的人选，可以在必要时提出复兴荒凉的诺森布里亚教会的提议。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [si:] [ʌv; əv] [jɔ:k] .

and	restore	the	Metropolitan	See	of	York	.
和	恢复	这	大都会	看	的	约克	.

恢复约克大主教区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] “ [pɔ:'laɪnəs] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætn] ['taɪt(ə)l] [ə'su:md] [baɪ] [rʌm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

It	is	said	that	“	Paulinus	”	was	the	Latin	title	assumed	by	Rum	,	the	son	of
它	是	说	那	“	保利努斯	”	曾是	这	拉丁	标题	假定	经过	朗姆酒	,	这	儿子	的

['jʊəriən] ,

Urien	,
尤里恩	,

据说“Paulinus”是乌里恩之子鲁姆所采用的拉丁语头衔。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tʃi:f] , [hu:] ['hævɪŋ] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['sæksnz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] , [ɑ:n][ðer; ðər]

a	British	chief	,	who	having	opposed	the	Saxons	in	the	north	had	,	on	their
一个	英国	首席	,	WHO	拥有	反对	这	撒克逊人	在	这	北	有	,	在	他们的

[su:'preməsi] ,

supremacy	,
霸权	,

一位英国首领，他曾在北方与撒克逊人对抗，并最终取得了他们的霸权。

[fled][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['seɪfti] [æt; ət] [roʊm] ,

fled	with	his	family	from	the	country	and	sought	safety	at	Rome	,
逃亡	和	他的	家庭	从	这	国家	和	寻求	安全	在	罗马	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他带着家人逃离祖国，前往罗马寻求庇护，然后，

['ðerfɔ:r] , ['ɔgəstin] ['hævɪŋ] [ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['klɜ:rdʒi][ɪn] [kent]

therefore	,	Augustine	having	endeavoured	in	vain	to	persuade	the	British	clergy	in	Kent
所以	,	奥古斯丁	拥有	努力	在	徒劳	到	说服	这	英国	牧师	在	肯特

[tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	co	-	operate	with	him	,
到	合作	-	操作	和	他	,

因此，奥古斯丁徒劳地试图说服肯特郡的英国教士与他合作，

['gregəri] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Gregory	selected
格雷戈里	已选

格雷戈里选择

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[pɔː'laɪnəs] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [koʊ'ædʒətər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌvændʒəlɪ'zeʃən]

Paulinus	**as**	**likely**	**to**	**be**	**a**	**useful**	**coadjutor**	**to**	**him**	**in**	**the**	**evangelisation**
保利努斯	作为	可能	到	是	一个	有用	帮手	到	他	在	这	传福音

[ʌv; əv] [kent] .

of	**Kent**	**.**
的	肯特	.

保利努斯很可能成为他在肯特郡传福音的得力助手。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [pər'hæps] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['feɪvərd] [ðɪs] [plæn] , [fɔːr; fər]['edwɪn] , [ðə; ði]

Subsequent	**events**	**,**	**perhaps**	**unexpectedly**	**,**	**favoured**	**this**	**plan**	**,**	**for**	**Edwin**	**,**	**the**
随后的	活动	,	也许	不料	,	受青睐	这	计划	,	为了	埃德温	,	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] ,

legitimate	**heir**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**Northumbria**	**,**
合法的	继承人	到	这	王座	的	诺森布里亚	,

随后的事件或许出乎意料地对这个计划有利，因为埃德温，诺森布里亚王位的合法继承人，

['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , - , [huː] [hæd; həd] [juː'sɜːpt] [ðə; ði]

being	**driven**	**away**	**by**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**Ethelfrith**	**,**	**who**	**had**	**usurped**	**the**
存在	驱动	离开	经过	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	-	,	WHO	有	篡夺	这

[kraʊn] ,

crown	**,**
王冠	,

被篡夺王位的妹夫埃塞尔弗里思驱逐。

[sɔːt] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪn] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz]

sought	**for**	**security**	**and**	**protection**	**in**	**other**	**kingdoms**	**,**	**and**	**,**	**in**	**his**	**wanderings**
寻求	为了	安全	和	保护	在	其他	王国	,	和	,	在	他的	漫游

,

,

,

他到其他王国寻求安全和保护，并在流浪途中，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɛθɪlbɝt] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] - ,

came	**to**	**the**	**court**	**of**	**Ethelbert**	**,**	**where**	**he**	**became**	**fascinated**	**by**	**Ethelburga**	**,**
来了	到	这	法庭	的	埃塞尔伯特	,	在哪里	他	成为	着迷	经过	-	,

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	**daughter**	**,**
他的	女儿	,

他来到埃塞尔伯特的宫廷，并被他的女儿埃塞尔伯格深深吸引。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	**sought**	**her**	**for**	**his**	**wife**	**.**
和	寻求	她	为了	他的	妻子	.

他想娶她为妻。

[ə'sent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd]

Assent	**was**	**given**	**on**	**condition**	**that**	**she**	**,**	**being**	**a**	**Christian**	**,**	**should**	**be**	**allowed**
同意	曾是	给定	在	状况	那	她	,	存在	一个	基督教	,	应该	是	允许

['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] ,

Christian	**worship**	**,**
基督教	崇拜	,

她同意的条件是，作为一名基督徒，应该允许她进行基督教礼拜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [feɪθ] .

and	**that**	**he**	**would**	**consider**	**the**	**faith**	**.**
和	那	他	会	考虑	这	信仰	.

他会认真考虑信仰。

[ðɪs] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə] ,

This	**he**	**promised**	**to**	**do**	**,**	**and**	**Redwald**	**,**	**King**	**of**	**East**	**Anglia**	**,**
这	他	承诺	到	做	,	和	-	,	国王	的	东方	安格利亚	,

他承诺会这样做，于是东盎格利亚国王雷德沃尔德

['hævɪŋ] [sleɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['aɪd(ə)l] ,

having	slain	Ethelfrith	in	a	battle	near	the	sluggish	waters	of	the	river	Idle	,
拥有	被杀	-	在	一个	战斗	靠近	这	迟缓	水	的	这	河	闲置的	,

在艾德尔河缓流附近的一场战斗中杀死了埃塞尔弗里思之后，

['edwɪn][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,

Edwin	was	restored	to	his	inheritance	,
埃德温	曾是	恢复	到	他的	遗产	,

埃德温恢复了继承权。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ə'kʌmpənid] [nɑ:t]['oʊnli][baɪ]

and	proceeded	to	take	possession	of	his	kingdom	accompanied	not	only	by
和	继续	到	拿	拥有	的	他的	王国	伴随	不是	仅有的	经过

[hɪz; ɪz][waɪf][bʌt; bət][baɪ][pɔ:'laɪnəs][æz; əz][hɜ:r; hər] ['tʃæplɪn] ,

his	wife	but	by	Paulinus	as	her	chaplain	,
他的	妻子	但	经过	保利努斯	作为	她	牧师	,

然后他带着妻子和保利努斯（保利努斯的随行牧师）一起接管了他的王国。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kənsə,kreitid] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:r'θʌmbriən] [baɪ]['dʒʌstəs][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 21st ,

who	had	been	consecrated	Bishop	of	the	Northumbrians	by	Justus	on	July	21st	,
WHO	有	到过	已祝圣的	主教	的	这	诺森布里亚人	经过	贾斯图斯	在	七月	21st	,

- .

625	.

- .

他于公元 625 年 7 月 21 日由尤斯图斯祝圣为诺森布里亚主教。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ['edwɪn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

For	two	years	Edwin	remained	uninfluenced	alike	by	the	entreaties	of	his	wife
为了	二	年	埃德温	剩余	未受影响	同样	经过	这	恳求	的	他的	妻子

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	the	arguments	of	the	bishop	,
和	这	论点	的	这	主教	,

两年间，埃德温对妻子的恳求和主教的劝说都无动于衷。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['i:stər] [deɪ] , ['eɪprəl] 12th , - ,

but	at	length	gave	way	,	and	on	Easter	day	,	April	12th	,	627	,
但	在	长度	给予	方式	,	和	在	复活节	天	,	四月	12th	,	-	,

但最终还是让步了，在公元627年4月12日复活节当天，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] , ['heɪstɪli]

he	was	baptized	in	a	little	church	or	chapel	of	wood	,	hastily
他	曾是	受洗	在	一个	小的	教会	或者	教堂	的	木头	,	草草

[kən'strʌktɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

constructed	at	his	bidding	,
建造	在	他的	投标	,

他是在一座用木头匆匆搭建的小教堂或礼拜堂里接受洗礼的，这座教堂或礼拜堂是按照他的要求建造的。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] ,

and	dedicated	to	St	.	Peter	,
和	投入的	到	英石	.	彼得	,

并献给圣彼得，

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hiːðn] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

right	in	front	of	the	great	heathen	temple	in	the	centre	of	his	capital	,
正确的	在	正面	的	这	伟大的	异教徒	寺庙	在	这	中心	的	他的	首都	,

-

Eburacum	.
-	.

就在他首都埃布拉库姆中心那座宏伟的异教神庙正前方。

['nʌθɪŋ] [ɪz][left][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['strʌktʃər] ,

Nothing	is	left	of	this	primitive	structure	,
没有什么	是	左边	的	这	原始	结构	,

这座原始建筑已荡然无存。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni]

but	the	well	is	still	pointed	out	from	which	the	water	used	at	the	ceremony
但	这	出色地	是	仍然	尖	出去	从	哪个	这	水	用过的	在	这	仪式

[wʌz; wəz] [drɔːn] ,

was	drawn	,
曾是	绘制	,

但人们仍然会指出仪式上用水的那口井。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [stoʊn] [slæb]

and	a	little	beyond	is	a	flight	of	stone	stairs	ending	in	a	square	stone	slab
和	一个	小的	超过	是	一个	航班	的	石头	楼梯	结束	在	一个	正方形	石头	板

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

which	tradition	says	were	the	steps	and	altar	of	the	temple	.
哪个	传统	说道	是	这	步骤	和	坛	的	这	寺庙	.

再往前走一点，是一段石阶，尽头是一块方形石板，据传这里曾是神庙的台阶和祭坛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['treɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ælbərt] [bɪlt]

There	are	still	traces	,	however	,	of	the	stone	church	which	Archbishop	Albert	built
那里	是	仍然	痕迹	,	然而	,	的	这	石头	教会	哪个	大主教	阿尔伯特	建造

[ɪn][ɪts] [pleɪs] (-) ,

in	its	place	(	741	)	,
在	它是	地方	(	-	)	,

不过，大主教阿尔伯特在原址上建造的石砌教堂（741 年）的遗迹仍然可见。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪndʒərd][baɪ]['faɪər] .

when	it	had	been	greatly	injured	by	fire	.
什么时候	它	有	到过	非常	受伤	经过	火	.

它曾遭受火灾的严重破坏。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] - [boʊn] [wɔːlz] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər]

Part	of	the	herring	-	bone	walls	is	still	to	be	seen	,	and	after	the	great	fire
部分	的	这	鲱鱼	-	骨	墙壁	是	仍然	到	是	已见	,	和	后	这	伟大的	火

[ɪn] - ,

in	1829	,
在	-	,

部分人字形墙体至今仍可见，而在此之前，1829年的那场大火之后.....

[braʊn] , [ðə; ði]['æntɪkweri] , [sək'sesfəli] [treɪst] [aʊt][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]

Brown	,	the	antiquary	,	successfully	traced	out	the	foundations	,	which	,	however	,	are
棕色的	,	这	古董商	,	成功地	追踪	出去	这	基础	,	哪个	,	然而	,	是

[naʊ] [kən'siːld] .

now	concealed	.
现在	暗	.

古董收藏家布朗成功地找到了地基，然而，这些地基现在已被掩埋。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]

However	,	it	remained
然而	,	它	剩余

然而，它仍然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ʌnˈɪndʒərd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnˈkɜːʒənz] [ʌv; əv] [pɪkt] [ænd; ənd] [skɑːts] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] ,
uninjured , in spite of incursions of Picts and Scots , until the Conquest ,
未受伤 , 在 尽管如此 的 入侵 的 皮克特人 和 苏格兰人 , 直到 这 征服 ,

尽管皮克特人和苏格兰人多次入侵，他却毫发无损，直到征服时期。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [miːtid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [tuː; tə] [jɔːk]
when it shared in the universal destruction meted out by the Conqueror to York
什么时候 它 共享 在 这 普遍的 破坏 已记录 出去 经过 这 征服者 到 约克
[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ;
and the surrounding country ;
和 这 周围 国家 ;

约克郡及其周边地区也遭受了征服者带来的毁灭性打击；

[ænd; ənd] [ˈtɔməs] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈnɔːrmən] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
and Thomas , the first Norman archbishop ,
和 托马斯 , 这 第一的 诺曼 大主教 ,

还有托马斯，第一位诺曼大主教，

[faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɔtərɪŋ] [ˈruːflɪs] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈvaivd] [ðə; ði] [fleɪmz]
found little left but a few tottering roofless walls which had survived the flames
成立 小的 左边 但 一个 很少 颤巍巍 无顶棚 墙壁 哪个 有 幸存下来 这 火焰
.
:
.

除了几堵在火海中幸存下来的摇摇欲坠、没有屋顶的墙壁外，几乎什么也没剩下。

[hiː; hi] [ˌɑːr ˈiː] - [ruːft] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ˌriːˈbɪlt]
He re - roofed and restored the church as well as he could , rebuilt
他 关于 - 有顶棚 和 恢复 这 教会 作为 出色地 作为 他 可以 , 重建
[ðə; ði] [rɪˈfektəri] [ænd; ənd] [ˈdɔːrmətɔːri] ,
the refectory and dormitory ,
这 食堂 和 宿舍 ,

他尽力修缮了教堂的屋顶，并重建了餐厅和宿舍。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [set] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and in other respects set in order the affairs of the
和 在 其他 尊重 放 在 命令 这 事务 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

并在其他方面整顿了机构的事务。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈrɑːdʒər] [diː] [pɑːnt] - [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
And so it remained until Roger de Pont l'Evêque - succeeded to the
和 所以 它 剩余 直到 罗杰 德 庞特 - 成功了 到 这
[ˌɑːrkiəˈpɪskəpɪt; ˌɑːrkiəˈpɪskəˌpeɪt] [ɪn] - .
archiepiscopate in 1154 .
大主教 在 - .

这种情况一直持续到 1154 年罗杰·德·蓬莱韦克继任大主教为止。

- , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [ɪn] - ,
Langfranc , on his accession to the See of Canterbury in 1073 ,
- , 在 他的 加入 到 这 看 的 坎特伯雷 在 - ,

朗弗朗克于1073年就任坎特伯雷大主教时，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [left] [ə; eɪ]

had	found	the	cathedral	of	Christ	Church	,	of	which	Eadmer	has	left	a
有	成立	这	大教堂	的	基督	教会	,	的	哪个	-	有	左边	一个

['kjʊriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

curious	record	,
好奇的	记录	,

他找到了基督教堂大教堂，埃德默留下了一份关于这座教堂的奇特记录。

['ɔːlmoʊst] [kən'sʊmd] [baɪ] ['faɪər] ;

almost	consumed	by	fire	;
几乎	消耗	经过	火	;

几乎被大火吞噬；

[bʌt; bət] [ɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm]

but	in	seven	years	he	succeeded	in	rebuilding	the	whole	church	from
但	在	七	年	他	成功了	在	重建	这	所有的	教会	从

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [æt; ət] [siːn] ,

the	foundation	on	the	plan	and	dimensions	of	St	.	Stephen's	at	Caen	,
这	基础	在	这	计划	和	方面	的	英石	.	斯蒂芬的	在	卡昂	,

但他仅用了七年时间，就按照卡昂圣斯蒂芬教堂的平面图和尺寸，从零开始重建了整座教堂。

[ðə; ði] ['æbəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

the	abbacy	of	which	he	had	quitted	to	become	archbishop	.
这	修道院	的	哪个	他	有	辞职	到	变得	大主教	.

他辞去了修道院院长的职务，转而成为大主教。

[ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ænd; ənd] ['sɪŋguː]

A	detailed	and	singu
一个	详细的	和	辛古

详细而独特的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[lɑːrli] [prɪ'saɪs] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['gɝːvəs] , [ðə; ði] [mʌŋk] , [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] .

larly	precise	account	by	Gervase	,	the	monk	,	is	still	extant	.
拉利	精确的	帐户	经过	格瓦斯	,	这	僧	,	是	仍然	现存	.

僧侣格瓦斯的较为精确的记载至今仍存。

[ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['lænfræŋk] , - , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑːn] ['ænˌselm] ,

On	the	death	of	Lanfranc	,	1089	,	the	see	was	bestowed	on	Anselm	,
在	这	死亡	的	兰弗兰克	,	-	,	这	看	曾是	授予	在	安瑟伦	,

1089年兰弗朗克去世后，教区主教一职授予了安瑟伦。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kwaɪər] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

who	as	soon	as	possible	took	down	the	short	choir	and	replaced	it	with
WHO	作为	很快	作为	可能的	采取	向下	这	短的	唱诗班	和	替换	它	和

[wʌn] [ɪk'stendɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] ['iːstwərd] ,

one	extending	magnificently	eastward	,
一	扩展	壮丽	向东	,

他尽快拆除了矮小的唱诗班席位，并用一个向东宏伟延伸的唱诗班席位取而代之。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɪpt] , [æn; ən] ['æpsɪdəl] [aɪl] , [ə; eɪ] [prə'seʃənl] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['flæŋkɪŋ]

provided	with	a	crypt	,	an	apsidal	aisle	,	a	processional	path	with	flanking
假如	和	一个	密室	,	一个	后房	走道	,	一个	游行队伍	小路	和	侧翼

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

设有地下室、半圆形后殿、两侧建有塔楼的游行通道，

[kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['ænsɛlmz] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] ['taʊərz] , [ænd; ənd][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]
called **St** **.** **Anselm's** **and** **St** **.** **Andrew's** **towers** **,** **and** **radiating**
称为 英石 . 安瑟伦的 和 英石 . 安德鲁的 塔楼 , 和 散热
['tʃæpəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['i:stərn] ['trænsept] ,
chapels **,** **as** **well** **as** **with** **eastern** **transepts** **,**
小教堂 , 作为 出色地 作为 和 东 耳屏 ,

被称为圣安瑟伦塔和圣安德鲁塔的塔楼，以及放射状的小教堂，还有东侧的耳堂。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æbi] [ʌv; əv]['klu:ni] ,
all **which** **was** **,** **in** **fact** **,** **an** **imitation** **of** **the** **great** **Abbey** **of** **Cluny** **,**
全部 哪个 曾是 , 在 事实 , 一个 模仿 的 这 伟大的 修道院 的 克鲁尼 ,

事实上，这一切都是对克吕尼修道院的模仿。

[ɪn'trʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['praiəz] - [ænd; ənd]['kɑ:nræd]
entrusting **the** **superintendence** **of** **the** **work** **to** **the** **priors** **Ernulph** **and** **Conrad**
委托 这 督察 的 这 工作 到 这 先验 - 和 康拉德
, [ɪ'ventʃuəli] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
, **eventually** **his** **successor** **,**
, 最终 他的 接班人 ,

他将这项工作的监督工作委托给了院长埃尔努尔夫和康拉德，最终由他的继任者接任。

[hu:] , [ɪn] - ,
who **,** **in** **1114** **,**
WHO , 在 - ,

1114年，

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]['kwaɪər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'nɒmɪneɪt] “
completed **the** **choir** **with** **so** **much** **magnificence** **that** **it** **was** **denominated** **“**
完全的 这 唱诗班 和 所以 很多 壮丽 那 它 曾是 以.....命名 “
[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kwaɪər][ʌv; əv]['kɑ:nræd] .
the **glorious** **choir** **of** **Conrad** **.**
这 辉煌 唱诗班 的 康拉德 .

合唱团的演出如此精彩绝伦，以至于它被誉为“康拉德的光荣合唱团”。

” [ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ɪn] - , [wɪtʃ] ['gɝ:vəs] [hɪm'self] ['witnist] ,
” **All** **this** **,** **however** **,** **was** **destroyed** **by** **fire** **in** **1174** **,** **which** **Gervase** **himself** **witnessed** **,**
” 全部 这 , 然而 , 曾是 损毁 经过 火 在 - , 哪个 格瓦斯 他自己 目击者 ,

然而，这一切都在1174年的一场大火中被摧毁，热尔瓦斯本人亲眼目睹了这场大火。

[bʌt; bət][ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]
but **in** **four** **years** **was** **restored** **and** **even** **improved** **by** **the** **great** **French**
但 在 四 年 曾是 恢复 和 甚至 改进 经过 这 伟大的 法语
['ɑ:rkɪtekt] ['wɪljəm] [ʌv; əv]['sɛnz] .
architect **William** **of** **Sens** **.**
建筑师 威廉 的 传感器 .

但在四年内，伟大的法国建筑师威廉·德·桑斯对其进行了修复，甚至还进行了改进。

[ɪn] - , [wen] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [fɪts'hɜrbərt] [daɪd][æt; ət] [jɔ:k] , [ðɪs] [fer] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]
In **1154** **,** **when** **Archbishop** **Fitzherbert** **died** **at** **York** **,** **this** **fair** **building** **must** **have**
在 - , 什么时候 大主教 菲茨赫伯特 死亡 在 约克 , 这 公平的 建筑 必须 有

1154年，当大主教菲茨赫伯特在约克去世时，这座美丽的建筑一定已经.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] ,
been **in** **the** **zenith** **of** **its** **beauty** **,**
到过 在 这 天顶 的 它是 美丽 ,

曾处于其最美的巅峰时期，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]['rɑːbərt][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['ɔzbəːt]

and	we	can	well	imagine	the	anxiety	of	Robert	the	Dean	and	Osbert
和	我们	能	出色地	想象	这	焦虑	的	罗伯特	这	院长	和	奥斯伯特

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ,

the	Archdeacon	to	secure	the	election	by	the	Chapter	of	Roger	,
这	副主教	到	安全的	这	选举	经过	这	章	的	罗杰	,

我们可以想象，院长罗伯特和副院长奥斯伯特多么急切地想要确保罗杰教团的选举通过。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [frʌm; frəm] - ,

who	had	been	Archdeacon	of	Canterbury	from	1148	,
WHO	有	到过	副主教	的	坎特伯雷	从	-	,

他自1148年起担任坎特伯雷大主教，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ə'bɪlәti]

and	who	had	no	doubt	already	given	promise	of	that	architectural	ability
和	WHO	有	不	怀疑	已经	给定	承诺	的	那	建筑	能力

[ænd; ənd][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]

and	liberality	of	character	which	eventually	made	him	the	most	munificent
和	自由主义	的	特点	哪个	最终	制成	他	这	最多	优厚

['ruːlər] [ðæt] ['evər] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [jɔːk] .

ruler	that	ever	presided	over	the	See	of	York	.
统治者	那	曾经	主持	超过	这	看	的	约克	.

毫无疑问，他当时已经展现出卓越的建筑才能和慷慨的性格，最终使他成为约克教区历史上最慷慨的统治者。

['bekɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'diːkənri] [ʌn'tɪl] - , [wen] , ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə]

Becket	succeeded	him	in	the	archdeaconry	until	1162	,	when	,	elevated	to
贝克特	成功了	他	在	这	副主教	直到	-	,	什么时候	,	升高	到

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

the	See	of	Canterbury	,
这	看	的	坎特伯雷	,

贝克特接替他担任副主教一职，直到 1162 年，他被擢升为坎特伯雷主教。

[ðə; ði] [tuː] ['kwɑːndəm] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [helm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	two	quondam	archdeacons	of	Canterbury	were	at	the	very	helm	of	the
这	二	quondam	副主教	的	坎特伯雷	是	在	这	非常	舵	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

Church	of	England	.
教会	的	英格兰	.

坎特伯雷的两位前任大主教曾是英国国教的最高领导人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['nɔːrmən] ['pɪrz] [ɪn] [krɪpt]

Norman	Piers	in	Crypt
诺曼	皮尔斯	在	密室

诺曼·皮尔斯在地下室

['rɑːdʒər] [siːmz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [jɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs]

Roger	seems	at	once	to	have	commenced	the	reproduction	at	York	of	this
罗杰	似乎	在	一次	到	有	开始	这	生殖	在	约克	的	这

[greɪt] [wɜːrk] ,

great	work	,
伟大的	工作	,

罗杰似乎立即开始在约克复制这部伟大的作品。

[baɪ] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtʃænsl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪnstər][ə; eɪ][kəmˈpleks] [ˈiːstərn]
by **substituting** **for** **the** **short** **simple** **chancel** **of** **the** **Minster** **a** **complex** **eastern**
经过 替换 为了 这 短的 简单的 圣坛 的 这 部长 一个 复杂的 东
[ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] ,
building **which** **,**
建筑 哪个 ,

用一座复杂的东侧建筑取代了大教堂原先简朴的短小圣坛，

[ˈmeɪkɪŋ] [duː] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ɪts][wɑːnt][ʌv; əv][ˈiːkwəl][daɪˈmenʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [ˈkæntərˌberi] [ˈkwaɪər] ,
making **due** **allowance** **for** **its** **want** **of** **equal** **dimensions** **with** **Canterbury** **choir** **,**
制作 到期的 津贴 为了 它是 想 的 平等的 方面 和 坎特伯雷 唱诗班 ,

考虑到它与坎特伯雷合唱团规模不相上下，

[wʌz; wəz] [jet] [ˈevɪdəntli] [plænd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪstəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪlz] [skwer] [ˈendɪd]
was **yet** **evidently** **planned** **on** **the** **same** **system** **,** **with** **the** **aisles** **square** **ended**
曾是 然而 显然 计划 在 这 相同的 系统 , 和 这 过道 正方形 结束
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈæpsɪdəl] ,
instead **of** **apsidal** **,**
反而 的 后房 ,

显然，它的设计也采用了同样的结构，只是过道末端是方形的而不是半圆形的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈtaʊərz] [meɪd] [tuː; tə]
and **the** **flanking** **towers** **made** **to**
和 这 侧翼 塔楼 制成 到

以及两侧的塔楼

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[pərˈfɔːrm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈtrænsept] .
perform **the** **part** **of** **eastern** **transepts** **.**
履行 这 部分 的 东 耳屏 .

演奏东侧耳堂的部分。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwaɪər] , [ˈpɔːʃənz] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] [stɪl] [sərˈvaɪv] .
Of **this** **choir** **,** **portions** **only** **of** **the** **crypt** **still** **survive** **.**
的 这 唱诗班 , 部分 仅有的 的 这 密室 仍然 存活 .

这座唱诗班的遗迹，如今只剩下部分地下室了。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwestərn] [ˈentrəns] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [kæn; kən]
The **base** **of** **the** **beautiful** **western** **entrance** **doorway** **to** **the** **north** **aisle** **can**
这 根据 的 这 美丽的 西 入口 门口 到 这 北 走道 能
[stɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ædˈventʃərəs] [ɪkˈsplɔrɚz] .
still **be** **seen** **by** **adventurous** **explorers** **.**
仍然 是 已见 经过 冒险的 探险家 .

勇敢的探险者仍然可以看到通往北侧走廊的美丽西入口门的底部。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈvɪzɪtər][kæn; kən] [stɪl] [ədˈmaɪər][ðə; ði][səbˈstænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈlæbərətli] [ɪnˈsaɪzd]
The **ordinary** **visitor** **can** **still** **admire** **the** **substantial** **and** **elaborately** **incised**
这 普通的 游客 能 仍然 钦佩 这 重大的 和 精心 切开
[ˈkɑːləmz] ,
columns **,**
列 ,

普通游客仍然可以欣赏到这些厚重且雕刻精美的石柱。

[wɪtʃ] [wʌns][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]

which	once	supported	the	floor	of	the	choir	above	,	and	see	the
哪个	一次	有	这	地面	的	这	唱诗班	多于	,	和	看	这

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

它曾经支撑着上方唱诗班的地板，可以看到拱门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld]['zɪgzæg] ['məuldiŋz] , [wɪtʃ] [wʌns] ['restɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

with	the	bold	zigzag	mouldings	,	which	once	rested	on	them	,
和	这	大胆的	之字形	模具	,	哪个	一次	休息	在	他们	,

以及曾经支撑在其上的醒目的之字形装饰线条，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['edwərd] [aɪ] . [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [stoʊn]

but	which	were	removed	in	the	days	of	Edward	I	.	to	support	a	stone
但	哪个	是	已移除	在	这	天	的	爱德华	我	.	到	支持	一个	石头

['plætfɔ:rm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər] ,

platform	behind	the	high	altar	,
平台	在后面	这	高的	坛	,

但在爱德华一世时期，这些石柱被拆除，用来支撑主祭坛后面的石台。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [fɪts'hɜrbərt] , [ðen] ['kænənaiz] [æz; əz] “

on	which	was	erected	the	shrine	of	William	Fitzherbert	,	then	canonised	as	“
在	哪个	曾是	竖立	这	神社	的	威廉	菲茨赫伯特	,	然后	已封圣	作为	“

[ˌes 'ti:] . ['wɪljəm] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

St	.	William	of	York	,
英石	.	威廉	的	约克	,

其上建造了威廉·菲茨赫伯特的圣龛，他后来被封为“约克的圣威廉”。

” [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['prɑ:vɪns] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['tɔməs]

”	to	provide	for	the	northern	province	a	counter	-	attraction	to	St	.	Thomas
”	到	提供	为了	这	北方	省	一个	柜台	-	景点	到	英石	.	托马斯

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

of	Canterbury	.
的	坎特伯雷	.

为北部省份提供对抗坎特伯雷的圣托马斯的吸引力。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪrz] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər]

If	the	arches	were	replaced	on	the	piers	the	pavement	of	the	choir
如果	这	拱门	是	替换	在	这	码头	这	路面	的	这	唱诗班

[wʊd] [bi:; bi] 15½ [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ,

would	be	15½	feet	above	the	pavement	of	the	crypt	,
会	是	15½	脚	多于	这	路面	的	这	密室	,

如果将拱门重新安装在墩柱上，唱诗班的地面将比地下室的地面高出 15.5 英尺。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

within	6	inches	of	that	of	Canterbury	,
之内	6	英寸	的	那	的	坎特伯雷	,

距离坎特伯雷不到6英寸，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪv] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [fɔ:r] [fi:t] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['lev(ə)l] ,

and	if	the	present	nave	floor	were	reduced	4	feet	to	its	original	level	,
和	如果	这	展示	中殿	地面	是	减少	4	脚	到	它是	原来的	等级	,

如果将现在的教堂中殿地面降低 4 英尺至原来的高度，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [krɪpt] , [ænd; ənd]['kwaɪər][æt; ət] [jɔ:k] [ænd; ənd]

the	respective	levels	of	the	nave	,	crypt	,	and	choir	at	York	and
这	各自	级别	的	这	中殿	,	密室	,	和	唱诗班	在	约克	和

约克大教堂中殿、地下室和唱诗班席位的各个层级

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['kæntərˌberi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
Canterbury would be the same .
坎特伯雷 会 是 这 相同的 .

坎特伯雷的情况也一样。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [flaits] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv]
No doubt the arrangement of the different flights of steps from the nave
不 怀疑 这 安排 的 这 不同的 航班 的 步骤 从 这 中殿
[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [krɪpt] ,
to the choir and to the crypt ,
到 这 唱诗班 和 到 这 密室 ,

毫无疑问，从教堂中殿到唱诗班席位再到地下室，不同阶梯的布局设计是关键所在。

['broʊkən][ɪn][ðə; ði]['sentər] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] ['kæntərˌberi] ,
broken in the centre aisle with a broad landing which still remains at Canterbury ,
破碎的 在 这 中心 走道 和 一个 广阔 降落 哪个 仍然 遗迹 在 坎特伯雷 ,

中央走道断裂，形成一个宽阔的平台，坎特伯雷教堂至今仍保留着这一特色。

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [jɔːk] .
was followed at York .
曾是 随后 在 约克 .

在约克郡也进行了后续报道。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,
But all this has passed away ,
但 全部 这 有 通过了 离开 ,

但这一切都已成为过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['glɔːriəs] ['kwaɪər] ” [ʌv; əv]['rɑːdʒər][kæn; kən] [naʊ] ['oʊnli][biː; bi]
and the feature of the “ glorious choir ” of Roger can now only be
和 这 特征 的 这 “ 辉煌 唱诗班 ” 的 罗杰 能 现在 仅有的 是
['riəlaizd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
realised from the conjectures of the archæologist or the dreams of the
意识到 从 这 猜想 的 这 考古学家 或者 这 梦境 的 这
['æntɪkweri] .
antiquary .
古董商 .

罗杰的“辉煌合唱团”的特征，如今只能通过考古学家的推测或古董收藏家的梦想来实现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['leɪmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [iˌkliːzi'æstiks] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
But there were munificent laymen as well as ecclesiastics in those days ,
但 那里 是 优厚 外行 作为 出色地 作为 教会人士 在 那些 天 ,

但当时既有慷慨的平信徒，也有慷慨的神职人员。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] ['wɪljəm] [diː]['pəːsi] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['tɑːpˌklɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ]
for Lord William de Percy gave the church of Topcliffe , with all things pertaining
为了 主 威廉 德 珀西 给予 这 教会 的 托普克利夫 , 和 全部 事物 相关的
,
,
,

威廉·德·珀西勋爵将托普克利夫教堂及其所有附属物捐赠给了他。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][æt; ət] [jɔːk] ,

to	the	church	of	St	.	Peter	at	York	,
到	这	教会	的	英石	.	彼得	在	约克	,

前往约克圣彼得教堂，

[æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl][ɑːmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,

as	a	perpetual	alms	for	the	repairing	and	building	thereof	,
作为	一个	永久	施舍	为了	这	维修	和	建筑	其中	,

作为修缮和建造该建筑的永久施舍，

[ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] ;

a	gift	which	still	remains	in	the	possession	of	the	Dean	and	Chapter	;
一个	礼物	哪个	仍然	遗迹	在	这	拥有	的	这	院长	和	章	;

这份礼物至今仍由院长和教务会保管；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	and	his	successors	continued	to	assist	the	development	of	the
和	他	和	他的	继承人	持续	到	协助	这	发展	的	这

[kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] [wʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Cathedral	with	munificent	contributions	of	wood	until	the	completion	of	the
大教堂	和	优厚	贡献	的	木头	直到	这	完成	的	这

[neɪv] ,

nave	,
中殿	,

他和他的继任者继续慷慨捐赠木材，帮助大教堂发展，直到中殿建成。

[wen] [hɪz; ɪz]['stætʃuː][wʌz; wəz] [pleɪst] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði][west]

when	his	statue	was	placed	,	to	commemorate	his	liberality	,	above	the	west
什么时候	他的	雕像	曾是	放置	,	到	纪念	他的	自由主义	,	多于	这	西方

[dɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

door	,	on	the	right
门	,	在	这	正确的

为了纪念他的慷慨，他的雕像被安放在西门上方右侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[hænd][ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['meltən] , [ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][æt; ət][ðæt] [taɪm] .

hand	of	Archbishop	Melton	,	the	Metropolitan	at	that	time	.
手	的	大主教	梅尔顿	,	这	大都会	在	那	时间	.

由当时的都主教梅尔顿大主教亲手执掌。

[ɑːn][hɪz; ɪz][left][stændz] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [kə'meməreitɪŋ] ['iːkwəli] ['lɪbərəl] ['benɪfæktəz] : ['mɔː^ə(r)][lə]

On	his	left	stands	another	figure	commemorating	equally	liberal	benefactors	:	Mauger	le
在	他的	左边	站立	其他	数字	纪念	同样地	自由主义	恩人	:	莫格	勒

['vævə,sjə(r)] ,

Vavasour	,
瓦瓦索尔	,

在他左侧站着另一位人物，纪念同样慷慨的捐助者：莫热·勒·瓦瓦苏尔。

[huː] [geɪv] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [friː] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

who	gave	a	grant	of	free	way	for	the	stone	required	for	the	foundation	of
WHO	给予	一个	授予	的	自由的	方式	为了	这	石头	必需的	为了	这	基础	的

[ðə; ði]['mɪnstər][baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tɔməs] ;

the	Minster	by	Archbishop	Thomas	;
这	部长	经过	大主教	托马斯	;

托马斯大主教慷慨捐赠了建造大教堂地基所需的石料；

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['rɑːbərt][lə]['vævəˌsjə(r)] ,
his **son** **,** **Robert** **le** **Vavasour** **,**
他的 儿子 , 罗伯特 勒 瓦瓦索尔 ,

他的儿子，罗伯特·勒·瓦瓦索尔，

['ɔːlsoʊ] [geɪv] - ['eikəs][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['ruːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːri][ɪn] - [ɪn] [friː] ,
also **gave** **10** **acres** **and** **half** **a** **rood** **of** **his** **quarry** **in** **Thievesdale** **in** **free** **,**
还 给予 - 英亩 和 一半 一个 rood 的 他的 采石场 在 - 在 自由的 ,

他还无偿捐赠了他在蒂夫斯代尔的10英亩半罗德采石场。

[pjʊr] [ænd; ənd][pər'petʃuəl][ɑːmz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɪn][laɪk] ['mænər] ,
pure **and** **perpetual** **alms** **;** **and** **their** **descendants** **,** **in** **like** **manner** **,**
纯的 和 永久 施舍 ; 和 他们的 后代 , 在 喜欢 方式 ,

纯洁而永恒的施舍；他们的后代也照样如此。

[prɪ'zentɪd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,
presented **almost** **all** **the** **material** **required** **for** **the** **present** **buildings** **,**
呈现 几乎 全部 这 材料 必需的 为了 这 展示 建筑物 ,

提供了建造现有建筑所需的几乎所有材料，

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɪn] - , [wen] [sɜːr]['edwərd]['vævəˌsjə(r)] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]
even **as** **late** **as** **the** **great** **fire** **in** **1829** **,** **when** **Sir** **Edward** **Vavasour** **,** **although** **a**
甚至 作为 晚的 作为 这 伟大的 火 在 - , 什么时候 先生 爱德华 瓦瓦索尔 , 虽然 一个
['roʊmən] ['kæθlɪk] ,
Roman **Catholic** **,**
罗马 天主教 ,

即使到了1829年的那场大火，爱德华·瓦瓦索尔爵士虽然是罗马天主教徒，

[æt; ət][wʌns] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['kwɔːriːz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [fɔːr; fər]
at **once** **placed** **his** **quarries** **at** **the** **service** **of** **the** **Dean** **and** **Chapter** **for**
在 一次 放置 他的 采石场 在 这 服务 的 这 院长 和 章 为了
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .
the **restoration** **of** **the** **choir** **.**
这 恢复 的 这 唱诗班 .

他立即将自己的发现提交给院长和教士会，以恢复唱诗班。

['fænsi] [wʊd] [feɪn][aɪ'diːəˌlaɪz][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv]['rɑːdʒər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,
Fancy **would** **fain** **idealise** **the** **choir** **of** **Roger** **,** **which** **has** **passed** **away** **,**
想要 会 欣然 理想化 这 唱诗班 的 罗杰 , 哪个 有 通过了 离开 ,

人们很想把已经逝去的罗杰合唱团理想化，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['meɪsənri][æz; əz] [stɪl]
for **the** **superstructure** **to** **such** **substantial** **and** **dignified** **masonry** **as** **still**
为了 这 上层建筑 到 这样的 重大的 和 凝重 石工 作为 仍然
[rɪ'meɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] .
remains **must** **have** **been** **solemn** **and** **imposing** **.**
遗迹 必须 有 到过 庄严 和 气势磅礴 .

从现存的如此坚固庄严的砖石结构的上层建筑来看，它一定庄严肃穆、气势恢宏。

[prə'fesər] ['wɪlɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['kwaɪər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Professor **Willis** **suggests** **a** **choir** **the** **floor** **of** **which** **was**
教授 威利斯 建议 一个 唱诗班 这 地面 的 哪个 曾是

威利斯教授建议设立一个合唱团，其地板是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[reɪzd] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
raised **15** **feet** **above** **the** **floor** **of** **the** **nave** **,**
提高 - 脚 多于 这 地面 的 这 中殿 ,

高于中殿地面15英尺，

[ænd; ənd] ['trænsept] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn] ['taʊərz] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [flaits] [ʌv; əv] [steps] [sʌtʃ] [æz; əz] [stɪl]
and **transepts** **with** **eastern** **towers** **approached** **by** **flights** **of** **steps** **such** **as** **still**
和 耳屏 和 东 塔楼 接近 经过 航班 的 步骤 这样的 作为 仍然
[ɪg'zɪst][æt; ət] ['kæntərˌberi] ,
exist **at** **Canterbury** **,**
存在 在 坎特伯雷 ,

以及带有东侧塔楼的耳堂，可通过阶梯到达，例如坎特伯雷大教堂至今仍保留的那种。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [hæd; həd] [fjuː] [rɪ'laɪəb(ə)l]['deɪtə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] ,
but **the** **learned** **professor** **had** **few** **reliable** **data** **for** **his** **conjectures** **,**
但 这 学习 教授 有 很少 可靠的 数据 为了 他的 猜想 ,

但是这位博学的教授几乎没有可靠的数据来支持他的推测。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][kən'dʒektʃər] ['ʌskwi] [æd]['faɪnəm] .
and **it** **must** **remain** **a** **conjecture** **usque** **ad** **finem** **.**
和 它 必须 保持 一个 推测 乌斯克 广告 精细 .

这必定仍然是一种推测。

['dʒefri] [plæn'tædʒənit] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['rɑːdʒər] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
Geoffrey **Plantagenet** **,** **who** **succeeded** **Roger** **,** **had** **not** **the** **opportunity** **,**
杰弗里 金雀花 , WHO 成功了 罗杰 , 有 不是 这 机会 ,
['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][kə'pæsəti] ,
even **if** **he** **had** **the** **will** **and** **capacity** **,**
甚至 如果 他 有 这 将要 和 容量 ,

继承罗杰王位的杰弗里·普兰塔吉内特，即使有意愿和能力，也没有机会。

[tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər] .
to **extend** **the** **buildings** **of** **the** **Minster** **.**
到 延长 这 建筑物 的 这 部长 .

扩建大教堂建筑。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ʌv; əv] [fer] ['roʊzəmənd] , [ðə; ði] ['lɔːfl] [waɪf] , [hɪs'tɔːrɪənz] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ,
The **youngest** **child** **of** **fair** **Rosamond** **,** **the** **lawful** **wife** **,** **historians** **now** **tell** **us** **,**
这 最小的 孩子 的 公平的 罗莎蒙德 , 这 合法的 妻子 , 历史学家 现在 告诉 我们 ,

据历史学家所述，他是美丽的罗莎蒙德（合法妻子）最小的孩子。

[ʌv; əv] ['henri] [iː] . , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [sʌn] .
of **Henry** **II** **.** **,** **he** **was** **at** **least** **a** **loving** **son** **.**
的 亨利 二 . , 他 曾是 在 至少 一个 爱 儿子 .

尽管他是亨利二世的儿子，但他至少是一位孝顺的儿子。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [daɪd] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rɪŋ] ,
On **his** **breast** **his** **father** **died** **,** **to** **him** **the** **King** **gave** **his** **royal** **ring** **,**
在 他的 胸部 他的 父亲 死亡 , 到 他 这 国王 给予 他的 皇家 戒指 ,

他的父亲在他胸前去世，国王将自己的王室戒指赐给了他。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] ['daɪɪŋ] [breθ] [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]
and **on** **his** **head** **with** **his** **last** **dying** **breath** **he** **invoked** **the** **blessing** **of**
和 在 他的 头 和 他的 最后的 垂死 气息 他 调用 这 祝福 的
['hev(ə)n] .
heaven **.**
天堂 .

临终前，他祈求上天保佑。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz]['duːtɪf(ə)l] [kən'dʌkt] [kɔːzd] [ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər]
But **if** **his** **dutiful** **conduct** **caused** **the** **warm** **-** **hearted** **members** **of** **the** **Chapter**
但 如果 他的 尽职尽责的 执行 导致 这 温暖的 - 心地 成员 的 这 章
[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðer; ðər] ['treʒərər] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
to **elect** **their** **Treasurer** **Archbishop** **,**
到 选 他们的 财务主管 大主教 ,

但是，如果他尽职尽责的行为促使热心的教团成员选举大主教担任他们的司库，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kən'sɪlieɪt] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðərz] , ['ritʃəd] [ænd; ənd][dʒɑːn] .

it	did	not	conciliate	either	of	his	half	-	brothers	,	Richard	and	John	.
它	做过	不是	和解	任何一个	的	他的	一半	-	兄弟	,	理查德	和	约翰	.

这并没有平息他的两个同父异母兄弟理查德和约翰的怒火。

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['dɪskɔːrd] [in'sjuːd] ,

Sixteen	years	of	incessant	discord	ensued	,
十六	年	的	不停歇	Discord	随后	,

随后持续了十六年的不和。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['wɔːltər][diː] [greɪ] .

and	then	he	gave	place	to	one	more	capable	of	his	position	,	Walter	de	Gray	.
和	然后	他	给予	地方	到	一	更多的	有能力的	的	他的	位置	,	沃尔特	德	灰色的	.

然后他让位给了更胜任他职位的沃尔特·德·格雷。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['tʃæptər] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [θɪŋk] [soʊ] .

But	the	Chapter	did	not	at	first	think	so	.
但	这	章	做过	不是	在	第一的	思考	所以	.

但分会起初并不这么认为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

He	was	not	one	of	themselves	;	they	knew	little	of	the	Bishop	of	Worcester	,	;	,
他	曾是	不是	一	的	他们自己	;	他们	知道	小的	的	这	主教	的	伍斯特	,	;	,

他并非他们中的一员；他们对伍斯特主教知之甚少。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [dis'laikt] .

and	what	they	knew	they	disliked	.
和	什么	他们	知道	他们	不喜欢	.

以及他们知道自己不喜欢的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['pɜːrs(ə)n] .

He	was	,	in	their	eyes	,	an	illiterate	person	.
他	曾是	,	在	他们的	眼睛	,	一个	文盲	人	.

在他们眼里，他是个文盲。

['saɪmən][diː] ['læŋtən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪnd] .

Simon	de	Langton	was	more	to	their	mind	.
西蒙	德	兰顿	曾是	更多的	到	他们的	头脑	.

他们更倾向于西蒙·德·兰顿。

[bʌt; bət]['wɔːltər][diː] [greɪ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['dʒɑːnz] [frend] , [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] .

But	Walter	de	Gray	was	King	John's	friend	,	and	John	was	not	a	man	to	be	thwarted	.
但	沃尔特	德	灰色的	曾是	国王	约翰的	朋友	,	和	约翰	曾是	不是	一个	男人	到	是	受挫	.

但沃尔特·德·格雷是约翰国王的朋友，而约翰国王可不是好对付的人。

[hiː; hi] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

He	meant	him	to	be	Archbishop	,
他	意思是	他	到	是	大主教	,

他原本打算让他当大主教，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] [pə'sweidid] [poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tu:; tə][ˌoʊvər'ru:l][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

and	his	representatives	persuaded	Pope	Innocent	III	.	to	overrule	the	election
和	他的	代表	被说服	教皇	清白的	三、	.	到	否决	这	选举

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .

of	the	Chapter	.
的	这	章	.

他的代表说服了教皇英诺森三世推翻了教廷的选举结果。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pjʊr] [laɪf] , [ðeɪ] [sed] .

At	least	,	he	was	a	man	of	pure	life	,	they	said	.
在	至少	,	他	曾是	一个	男人	的	纯的	生活	,	他们	说	.

他们说，至少他是一个品行高尚的人。

“ [pər]['sæŋktəm] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][poʊp] , “ - ['mægnə][ˌi: es 'ti:]['vɜ:rtəs] , [et][ˌɛnˌoʊ'ɛs]

“	Per	sanctum	Petrum	,	”	replied	the	Pope	,	“	virginitas	magna	est	virtus	,	et	nos
“	每	圣所	-	,	”	回复	这	教皇	,	“	-	玛格纳	est	维尔图斯	,	等	不

[ju:m]['deɪməs]['voʊbəs] .

eum	damus	vobis	.
埃姆	达姆斯	vobis	.

教皇回答说：“佩特鲁姆至圣所，‘virginitas magna est virtus, et nos eum damus vobis’。

” [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][pɑ:'sterəti][hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	And	certainly	posterity	has	had	no	reason	to	regret	his	decision	.
”	和	当然	后人	有	有	不	原因	到	后悔	他的	决定	.

“后世也肯定没有理由后悔他的决定。”

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['trænsept] [ænd; ənd] ['taʊər] [ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]

The	glorious	early	English	transepts	and	tower	are	believed	to	have	been	his
这	辉煌	早期的	英语	耳屏	和	塔	是	相信	到	有	到过	他的

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

人们认为，宏伟的早期英国式耳堂和塔楼是他的设计作品。

[væst] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ,

vast	beyond	anything	which	had	been	erected	in	those	days	,	and	,
广阔的	超过	任何事物	哪个	有	到过	竖立	在	那些	天	,	和	,

比当时建造的任何建筑都更加宏伟，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [stri:t] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌem 'i:] , ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑ:n]

as	the	late	Mr	.	Street	has	often	told	me	,	after	all	his	experiences	on
作为	这	晚的	先生	.	街道	有	经常	讲述	我	,	后	全部	他的	经历	在

[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

the	Continent	,
这	大陆	,

正如已故的斯特里特先生在他经历了欧洲大陆的种种遭遇后经常告诉我的那样，

[ˌʌnsər'pæst] [ɪn] ['krɪsndəm] .

unsurpassed	in	Christendom	.
无与伦比	在	基督教世界	.

在基督教世界中无与伦比。

['wɔ:ltər][di:] [greɪ] , [æt; ət] [li:st] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ,

Walter	de	Gray	,	at	least	,	completed	the	south	transept	,
沃尔特	德	灰色的	,	在	至少	,	完全的	这	南	横隔	,

至少沃尔特·德·格雷完成了南耳堂的建造。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

“ [ɪn]['boʊldnəs][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn]

“	in	boldness	of	arrangement	and	design	,	and	in	richness	of	decoration
“	在	大胆	的	安排	和	设计	,	和	在	丰富	的	装饰

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] .

without	a	peer	.
没有	一个	同伴	.

“在布局和设计的大胆程度上，以及装饰的丰富程度上，无人能及。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz]['bɑ:di][rests][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɔ:rt(ə)l]

”	And	there	his	body	rests	in	the	grave	which	received	all	that	was	mortal
”	和	那里	他的	身体	休息	在	这	严重	哪个	已收到	全部	那	曾是	凡人

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] ,

of	him	on	the	vigil	of	Pentecost	,
的	他	在	这	守夜	的	五旬节	,

“他的遗体安葬在那里，在五旬节前夕，他所有的人身都葬于此墓中。”

- , [stɪl] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn] [fʊl] [kə'nɑ:nɪkəlz] [ka:vd] [ɪn]

1255	,	still	surmounted	with	the	effigy	of	the	great	man	in	full	canonicals	carved	in
-	,	仍然	克服	和	这	人偶	的	这	伟大的	男人	在	满的	礼服	雕刻	在

['pə:bek] ['mɑ:rb(ə)l] ,

Purbeck	marble	,
珀贝克	大理石	,

1255年，顶部仍然保留着这位伟人的全套教规服饰的珀贝克大理石雕像。

['ʌndər][ə; eɪ] ['kʌmli] ['kænəpi] ['restɪŋ] [ɑ:n][ten] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [piləs] , ['hɪd(ə)n] , [ə'læs] !

under	a	comely	canopy	resting	on	ten	light	and	graceful	pillars	,	hidden	,	alas	!
在下面	一个	漂亮	树冠	休息	在	十	光	和	优美	柱子	,	隐	,	唉	!

在由十根轻盈优美的柱子支撑的美丽华盖下，它被隐藏了起来，唉！

[baɪ][ə; eɪ] [kru:d] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] [skri:n] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

by	a	crude	and	modern	screen	of	iron	,
经过	一个	原油	和	现代的	屏幕	的	铁	,

透过一道简陋而现代的铁幕，

[ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['mɑ:rkəm] [sʌm; səm] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	well	-	intentioned	addition	of	Archbishop	Markham	some	eighty	years	ago	.
这	出色地	-	有意的	添加	的	大主教	马卡姆	一些	八十	年	前	.

大约八十年前，马克汉姆大主教出于好意加入了这个组织。

[saʊθ] ['trænsept][ænd; ənd] ['faʊndɚz] [tu:m]

South	Transept	and	Founder's	Tomb
南	横隔	和	创始人	墓

南耳堂和创始人墓

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔ:ltər][di:] [greɪ] [wʌn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	Providence	had	associated	with	Walter	de	Gray	one	worthy	of	such	a
和	普罗维登斯	有	联系	和	沃尔特	德	灰色的	一	值得	的	这样的	一个

['feloʊʃɪp] ,

fellowship	,
奖学金	,

而天意也让沃尔特·德·格雷结识了一位配得上这种荣誉的人。

[dʒɑːn][lə][roʊˈmeɪn] , [ðə; ði] [ˈtreʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æn; ən][ɪˈtæliən] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [huː] ,

John	le	Romain	,	the	treasurer	of	the	church	,	an	Italian	ecclesiastic	who	,
约翰	勒	罗曼	,	这	财务主管	的	这	教会	,	一个	意大利语	牧师	WHO	,

[trəˈdɪʃ(ə)n] [sez] ,

tradition	says	,
传统	说道	,

约翰·勒·罗曼是教堂的司库，据传统说法，他是一位意大利神职人员。

['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] - [aɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['glædli]

smitten	with	the	charms	of	some	dark	-	eyed	beauty	of	the	South	gladly
迷恋	和	这	魅力	的	一些	黑暗的	-	眼睛	美丽	的	这	南	乐意

[əˈsoʊsieɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['selɪbəsi] ,

associated	himself	with	the	clergy	of	the	Church	where	celibacy	,
联系	他自己	和	这	牧师	的	这	教会	在哪里	独身	,

他被南方某位黑眼睛美女的魅力所倾倒，欣然加入了教会的神职人员队伍，而教会奉行独身制。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][nɑːt][diː][rɪgˈjuːr, ˈrɪgɚ] .

at	that	day	at	least	,	was	not	de	rigueur	.
在	那	天	在	至少	,	曾是	不是	德	严格	.

至少在那天，这不是必须的。

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][hɪz; ɪz][suːˈpɪriər][hæd; həd] [kəˈmenst] ,

He	it	was	who	completed	the	great	work	his	superior	had	commenced	,
他	它	曾是	WHO	完全的	这	伟大的	工作	他的	优越的	有	开始	,

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

是他完成了他的上级开始并发起的伟大事业，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] , [ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] , [bɪlt] [ðə; ði]

at	his	own	expense	,	the	great	tower	,	built	the
在	他的	自己的	费用	,	这	伟大的	塔	,	建造	这

他自费建造了这座高塔。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[nɔːrθ] ['trænsept] , [dɪ'zaɪnd] “ [ðə; ði] [faɪv] ['sɪstər] , ” [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

north	transept	,	designed	“	the	Five	Sisters	,	”	and	filled	it	with	the	exquisite
北	横隔	,	设计	“	这	五	姐妹	,	”	和	已填	它	和	这	精美的

[grɪˈzeɪl] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [glæs] ,

grisaille	geometrical	glass	,
灰调	几何	玻璃	,

北耳堂设计为“五姐妹”，并用精美的灰绿色几何玻璃装饰。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] [fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

which	has	been	the	admiration	of	successive	generations	for	six	hundred	years
哪个	有	到过	这	钦佩	的	连续	几代人	为了	六	百	年

.

:

.

六百年来，它一直令世世代代的人们赞叹不已。

[haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːltər][diː] [greɪ] [leɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsept] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] :

How	much	Walter	de	Grey	laid	out	in	the	erection	of	the	transepts	I	cannot	say	:
如何	很多	沃尔特	德	灰色的	铺设	出去	在	这	勃起	的	这	耳屏	我	不能	说	:

沃尔特·德·格雷在建造耳堂上投入了多少资金，我无法得知：

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] [kɔ:st] £23 , - [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	only	know	that	the	South	Transept	cost	£23	,	000	to	restore	fifteen	years	ago	.
我	仅有的	知道	那	这	南	横隔	成本	£23	,	-	到	恢复	十五	年	前	.

我只知道十五年前修复南耳堂花费了 23,000 英镑。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər] ,

In	addition	to	his	work	on	the	material	fabric	of	the	Minster	,
在	添加	到	他的	工作	在	这	材料	织物	的	这	部长	,

除了他对大教堂物质结构的研究之外，

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['wɔ:ltər][di:] [greɪ] [ə'tʃi:vd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ɪts]

Archbishop	Walter	de	Grey	achieved	that	which	had	a	substantial	influence	on	its
大主教	沃尔特	德	灰色的	已达成	那	哪个	有	一个	重大的	影响	在	它是

['prɑ:gres] [tu:; tə][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

progress	to	its	completion	.
进步	到	它是	完成	.

沃尔特·德·格雷大主教所取得的成就对工程的完成产生了重大影响。

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['rɑ:dʒər][hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

Archbishop	Roger	had	initiated	the	great	work	,	but	had	died	in	his	bed	,
大主教	罗杰	有	启动	这	伟大的	工作	,	但	有	死亡	在	他的	床	,

罗杰大主教发起了这项伟大的事业，但他却在睡梦中去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	his	influence	had	died	with	him	.
和	他的	影响	有	死亡	和	他	.

他的影响力也随着他的离世而消亡。

['tɔməs] - ['bekɪt] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [æz; əz] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

Thomas	à	Becket	,	his	successor	as	Archdeacon	of	Canterbury	,
托马斯	-	贝克特	,	他的	接班人	作为	副主教	的	坎特伯雷	,

托马斯·贝克特，他的继任者，坎特伯雷大主教，

[hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:rkiə'pɪskəpɪt; ˌɑ:rkiə'pɪskəˌpeɪt] ,

had	also	advanced	to	the	dignity	of	the	archiepiscopate	,
有	还	先进的	到	这	尊严	的	这	大主教	,

他也晋升到了大主教的职位。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ,

but	he	had	fallen	a	victim	to	his	zeal	for	the	Church	spiritual	,
但	他	有	倒下	一个	受害者	到	他的	热情	为了	这	教会	精神	,

但他却因对教会灵修的热忱而丧命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:rtərdəm][ænd; ənd][ˌkænənaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [in'teild] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	his	martyrdom	and	canonisation	had	entailed	a	shrine	in	the
和	他的	殉道	和	封圣	有	包含	一个	神社	在	这

[kə'θi:drəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pɪlgrɪmz][mju:'nɪfɪs(ə)nt]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

Cathedral	which	was	eliciting	from	innumerable	pilgrims	munificent	offerings
大教堂	哪个	曾是	引发	从	无数	朝圣者	优厚	供品

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

for	the	fabric	of	the	church	.
为了	这	织物	的	这	教会	.

他的殉难和封圣使得大教堂内设立了一个圣龛，无数朝圣者慷慨解囊，用于修缮教堂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɪf] [jɔ:k] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] ['kæntərˌberi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hɪr] , [tu:] ,

If	York	were	to	compete	with	Canterbury	it	was	necessary	that	here	,	too	,
如果	约克	是	到	竞争	和	坎特伯雷	它	曾是	必要的	那	这里	,	也	,

如果约克想要与坎特伯雷竞争，那么这里也必须如此。

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑ:pjələr][seɪnt][ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ,

a	shrine	of	some	popular	saint	should	attract	the	presence	of	the	devout	,
一个	神社	的	一些	受欢迎的	圣	应该	吸引	这	在场	的	这	虔诚的	,

供奉一些著名圣人的神龛应该会吸引虔诚的信徒前来参拜。

[ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðer; ðər][mju:'nɪfɪs(ə)ns][ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] .

and	appeal	to	their	munificence	and	liberality	.
和	上诉	到	他们的	慷慨	和	自由主义	.

并诉诸他们的慷慨和宽容。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ]['wɔ:ltər][di:] [greɪ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz]

This	also	Walter	de	Grey	,	supported	as	he	was	by	the	king	,	was
这	还	沃尔特	德	灰色的	,	有	作为	他	曾是	经过	这	国王	,	曾是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,

able	to	accomplish	,
有能力的	到	完成	,

沃尔特·德·格雷也做到了这一点，因为他得到了国王的支持。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] [di:n]

and	in	compliance	with	a	petition	from	the	Archbishop	and	Dean
和	在	遵守	和	一个	请愿	从	这	大主教	和	院长

[ænd; ənd] ['tʃæptər] ,

and	Chapter	,
和	章	,

并遵照大主教、院长和教士会的请愿，

[poʊp]['hɑ:nɔ:riəs] , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 18th , - , ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['letər] , “ [taɪd][wɪð; wɪθ] [θred] [ʌv; əv][sɪlk]

Pope	Honorius	,	on	March	18th	,	1226	,	issued	a	letter	,	“	tied	with	thread	of	silk
教皇	霍诺留斯	,	在	行进	18th	,	-	,	发布	一个	信	,	“	系	和	线	的	丝绸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] ,

and	a	Bull	,
和	一个	公牛	,

1226年3月18日，教皇霍诺留颁布了一封信，“用丝线和教皇诏书捆绑在一起”，

” [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ([fɪts'hɜrbərt]) [ʌv; əv]['hoʊli] ['meməri] ,

”	to	the	effect	that	the	name	of	William	(	Fitzherbert	)	of	holy	memory	,
”	到	这	影响	那	这	姓名	的	威廉	(	菲茨赫伯特	)	的	圣	记忆	,

大意是，已故的威廉（菲茨赫伯特）的名字，

['fɔ:rmərli] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] , ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:nər] , [ðə; ði]

formerly	Archbishop	of	York	,	nominated	by	them	for	this	honour	,	the
以前	大主教	的	约克	,	提名	经过	他们	为了	这	荣誉	,	这

['predəsesər] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['rɑ:dʒər] ,

predecessor	of	Archbishop	Roger	,
前任	的	大主教	罗杰	,

曾任约克大主教，由他们提名获得此项荣誉，他是罗杰大主教的前任。

[wʌz; wəz] “ [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪlɪtənt] .

was	“	inscribed	in	the	catalogue	of	the	Saints	of	the	Church	Militant	.
曾是	“	铭文	在	这	目录	的	这	圣徒队	的	这	教会	好战分子	.

“被列入战斗教会圣徒名录。”

” ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rk:pɪskəpeɪts] [ʌv; əv]

”	Little	,	however	,	seems	to	have	been	done	during	the	archiepiscopates	of
”	小的	,	然而	,	似乎	到	有	到过	完毕	期间	这	大主教区	的

['su:əl, 'su:ɪl][di:][boʊ'vɛl] ,

Sewell	de	Bovell	,
塞维尔	德	博维尔	,

然而，在塞维尔·德·博维尔担任大主教期间，似乎并没有取得什么成就。

['dʒɛfri] [di:] [ludəm] [ænd; ənd]['wɔ:ltər]['^ifəd,'dʒifəd] .

Geoffry	de	Ludham	and	Walter	Gifford	.
杰弗里	德	路德汉姆	和	沃尔特	吉福德	.

杰弗里·德·卢德姆和沃尔特·吉福德。

[haʊ'evər] , [ɪn] - , ['wɪljəm] [di:] - , ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]

However	,	in	1279	,	William	de	Wykewayne	,	Chancellor	of	the	Church	,	was	elected
然而	,	在	-	,	威廉	德	-	,	校长	的	这	教会	,	曾是	当选

[tu:; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

然而，在1279年，教会大法官威廉·德·威克韦恩当选为.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[si:] , [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] ['ækʃ(ə)n][baɪ][træns'leitiŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

see	,	and	he	at	once	took	action	by	translating	the	remains	of	the
看	,	和	他	在	一次	采取	行动	经过	翻译	这	遗迹	的	这

['kænənaiz] ['wɪljəm] ,

canonised	William	,
已封圣	威廉	,

你看，他立即采取行动，翻译了被封圣的威廉的遗骸。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] 29th ,

on	December	29th	,
在	十二月	29th	,

12月29日，

[tu:; tə][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃraɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər][ɑ:n][ə; eɪ]

to	a	becoming	shrine	prepared	for	them	behind	the	high	altar	on	a
到	一个	成为	神社	准备	为了	他们	在后面	这	高的	坛	在	一个

['plætfɔ:rm] [reɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ðɪs] ,

platform	raised	upon	the	arches	of	the	crypt	removed	to	this	,
平台	提高	之上	这	拱门	的	这	密室	已移除	到	这	,

在移至此处的地穴拱顶之上，高坛后方搭建的平台上，为他们准备了一个合适的神龛。

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

their	present	,	position	,	for	that	purpose	.
他们的	展示	,	位置	,	为了	那	目的	.

为此，他们目前所处的位置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnstər] .

It	was	a	grand	day	in	the	Minster	.
它	曾是	一个	盛大	天	在	这	部长	.

那天是教堂里盛大的日子。

['edwərd] [aɪ] . [hɪm'self] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,

Edward	I	.	himself	,	together	with	the	bishops	who	were	present	,
爱德华	我	.	他自己	,	一起	和	这	主教们	WHO	是	展示	,

爱德华一世本人，以及在场的各位主教，

['kærid] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [tʃest] [ɔ:r]['ferəˌtoʊri] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['relɪks][tu:; tə]

carried	on	their	shoulders	the	chest	or	feretory	containing	the	precious	relics	to
携带	在	他们的	肩膀	这	胸部	或者	费雷托里	包含	这	宝贵的	遗物	到

[ðer; ðər] [nu:] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

their	new	resting	-	place	,
他们的	新的	休息	-	地方	,

他们肩扛着装有珍贵遗物的箱子或圣物匣，前往新的安息之地。

[ænd; ənd] ['æntəni] [bek] , ['kənsə,kreitid][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] , [peɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
and **Anthony** **Beck** **,** **consecrated** **the** **same** **day** **Bishop** **of** **Durham** **,** **paid** **all** **the**
和 安东尼 贝克 , 已祝圣的 这 相同的 天 主教 的 达勒姆 , 有薪酬的 全部 这
[ɪk'spensɪz] .
expenses **.**
开支 .

同一天被祝圣为达勒姆主教的安东尼·贝克支付了所有费用。

[ɪn] - , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] - [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ə'nʌðər] , [dʒɑ:n]
In **1286** **,** **Archbishop** **Wykewayne** **died** **,** **and** **was** **succeeded** **by** **another** **,** **John**
在 - , 大主教 - 死亡 , 和 曾是 成功了 经过 其他 , 约翰
['roʊmənəs] ,
Romanus **,**
罗马努斯 ,

1286年，大主教威克韦恩去世，由另一位大主教约翰·罗马努斯继任。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['treʒərər] ,
the **worthy** **son** **of** **the** **munificent** **treasurer** **,**
这 值得 儿子 的 这 优厚 财务主管 ,

慷慨的财政大臣的贤能之子，

[hu:] [hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][mju:'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
who **had** **doubtless** **inherited** **the** **taste** **and** **munificence** **of** **his** **father** **.**
WHO 有 毫无疑问 遗传 这 品尝 和 慷慨 的 他的 父亲 .

他无疑继承了父亲的品味和慷慨。

[pər'hæps][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] ['tʃæptər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm] , [wen] ['oʊnli]
Perhaps **for** **that** **very** **reason** **the** **Chapter** **selected** **him** **,** **when** **only**
也许 为了 那 非常 原因 这 章 已选 他 , 什么时候 仅有的
['prebənˌderi] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Prebendary **of** **Warthill** **in** **the** **church** **,**
教士 的 沃希尔 在 这 教会 ,

或许正是因为这个原因，在他还是教会沃斯希尔教区的一名副主教时，教团就选中了他。

[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , [ɪf] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə][du:]
to **be** **his** **successor** **,** **and** **his** **ten** **years** **of** **office** **,** **if** **too** **short** **to** **do**
到 是 他的 接班人 , 和 他的 十 年 的 办公室 , 如果 也 短的 到 做
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

成为他的继任者，以及他十年的任期，虽然太短，不足以成就大事。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
was **sufficient**
曾是 充足的

足够了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [neɪv] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trænsept] .
to **initiate** **the** **great** **work** **of** **building** **a** **nave** **consistent** **with** **the** **transepts** **.**
到 发起 这 伟大的 工作 的 建筑 一个 中殿 持续的 和 这 耳屏 .

开始建造与耳堂风格一致的中殿的伟大工程。

[ə'nʌðər] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ,
Another **style** **of** **architecture** **was** **setting** **in** **,** **the** **Decorated** **,**
其他 风格 的 建筑学 曾是 环境 在 , 这 装饰 ,

另一种建筑风格正在兴起，即装饰风格。

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [iˈnɔːgjureitid] [ðæn; ðən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ðɪs]

and	where	could	it	be	better	inaugurated	than	in	such	a	church	as	this
和	在哪里	可以	它	是	更好的	就职典礼	比	在	这样的	一个	教会	作为	这

?

?

?

还有什么地方比这座教堂更适合举行落成典礼呢?

[fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [went] [ɑːn] .

For	one	hundred	and	fifty	years	the	good	work	went	on	.
为了	一	百	和	五十	年	这	好的	工作	去	在	.

这项有益的工作持续了一百五十年。

[fɔːr] ['prelits] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , ['henri] [diː]['nuːərk; 'njuːərk] , ['tɔməs] [diː] ['kɔrbrɪdʒ] , ['wɪljəm] [diː]

Four	prelates	in	succession	,	Henry	de	Newark	,	Thomas	de	Corbridge	,	William	de
四	主教们	在	演替	,	亨利	德	纽瓦克	,	托马斯	德	科布里奇	,	威廉	德

['griːnfiːld] ,

Greenfield	,
格林菲尔德	,

先后有四位主教：亨利·德·纽瓦克、托马斯·德·科布里奇、威廉·德·格林菲尔德

['wɪljəm] [diː] ['meltən] , [iːtʃ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

William	de	Melton	,	each	,	during	his	tenure	of	office	,
威廉	德	梅尔顿	,	每个	,	期间	他的	任期	的	办公室	,

威廉·德·梅尔顿，在其任职期间，

[stroʊv] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæd; həd]

strove	to	promote	the	completion	of	the	grand	design	his	predecessor	had
努力	到	推动	这	完成	的	这	盛大	设计	他的	前任	有

['ɪndɪkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

他努力推进完成其前任所制定的宏伟蓝图，

[ɪn] [ðæt] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] .

in	that	full	perfection	of	ecclesiastical	architecture	.
在	那	满的	完美	的	教会的	建筑学	.

在那完美无瑕的教堂建筑中。

[noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [sperd] , [noʊ]['pɜːrsən(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl] [i'veidid] ;

No	effort	was	spared	,	no	personal	self	-	denial	evaded	;
不	努力	曾是	幸存	,	不	个人的	自己	-	拒绝	躲避	;

他竭尽全力，毫不犹豫地自我牺牲；

['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['leɪəti][ə'laɪk] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði]

clergy	and	laity	alike	shared	in	the	enthusiasm	of	the	moment	,	the
牧师	和	俗人	同样	共享	在	这	热情	的	这	片刻	,	这

[plæn'tædʒənit] [kɪŋz] ,

Plantagenet	kings	,
金雀花	国王	,

当时的教士和平信徒都沉浸在热情之中，金雀花王朝的国王们

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['rezɪdənt] [ɪn] [jɔːk] , [baɪ]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd][baɪ] ['ɪnfluəns] ,

for	the	most	part	resident	in	York	,	by	offerings	and	by	influence	,
为了	这	最多	部分	居民	在	约克	,	经过	供品	和	经过	影响	,

大部分居住在约克，通过各种方式和影响力，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .

encouraging	and	stimulating	the	good	work	.
鼓励	和	刺激性的	这	好的	工作	.

鼓励和激励这种良好的工作。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['meltən] [kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
Archbishop **Melton** **contributed** **many** **thousands** **of** **pounds** **from** **his** **own**
大主教 梅尔顿 贡献 许多 数千 的 磅 从 他的 自己的
[pɜːrs] ,
purse **,**
钱包 ,

梅尔顿大主教自掏腰包捐赠了数千英镑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][grænd] [kən'sepʃ(ə)n] [kəm'pliːtɪd] ; [ænd; ənd]
and **had** **the** **privilege** **of** **seeing** **the** **grand** **conception** **completed** **;** **and**
和 有 这 特权 的 看到 这 盛大 概念 完全的 ; 和
[ðer; ðər][hiː; hɪ][sɪts] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
there **he** **sits** **above** **the**
那里 他 坐着 多于 这

他有幸见证了这一宏伟构想的完成；他坐在那里，俯瞰着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['sentrəl] ['dɔːrweɪ] ['greɪvn] [ɪn] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːrkɪɪ'pɪskəpəl] [ə'taɪər] ,
central **doorway** **graven** **in** **stone** **in** **his** **archiepiscopal** **attire** **,**
中央 门口 雕刻 在 石头 在 他的 大主教 服装 ,

中央入口处以石头雕刻着他身着大主教服饰的形象，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [reɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;
with **his** **hand** **still** **raised** **in** **the** **attitude** **of** **benediction** **;**
和 他的 手 仍然 提高 在 这 态度 的 祝福 ;

他仍然举着手，摆出祝福的姿势；

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [flæm'bɔɪənt] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
over **his** **head** **one** **of** **the** **finest** **flamboyant** **windows** **in** **the** **world** **,**
超过 他的 头 一 的 这 最好的 龙飞凤舞 视窗 在 这 世界 ,

他头顶上方是一扇世界上最精美华丽的窗户之一。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['vævəˌsjə(r)][ænd; ənd]
and **on** **either** **side** **the** **representatives** **of** **the** **houses** **of** **Vavasour** **and**
和 在 任何一个 边 这 代表 的 这 房屋 的 瓦瓦索尔 和
['pəːsi] ,
Percy **,**
珀西 ,

两侧分别是瓦瓦索尔家族和珀西家族的代表，

['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
bearing **in** **their** **arms** **emblems** **of** **the** **wood** **and** **stone** **which** **they** **had**
轴承 在 他们的 武器 徽章 的 这 木头 和 石头 哪个 他们 有
['ɔːfərd] .
offered **.**
提供 .

他们的武器上带有他们所献的木头和石头的象征物。

[ðə; ðɪ] ['tʃæptər] [haʊs] ['ʃoʊɪŋ] ['vestɪbjuːl] [ɪk'stɪrɪər]
The **Chapter** **House** **showing** **Vestibule** **Exterior**
这 章 房子 显示 前厅 外部的

会议厅门厅外观

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd] [kən'kɜːrəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] , [ə'nʌðər] , [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]

And	concurrently	with	the	great	work	,	another	,	in	perfect	harmony	therewith
和	同时	和	这	伟大的	工作	,	其他	,	在	完美的	和谐	由此

, [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] , [vɪz] .

,	was	proceeding	,	viz	.
,	曾是	进行中	,	即	.

与此同时，另一项与之完美协调的工作也在进行，即：

[ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [sər'kʌmfərəns] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [stɔːlz] , [sə:'maunt]

the	Chapter	House	,	with	its	great	circumference	occupied	with	stalls	,	surmounted
这	章	房子	,	和	它是	伟大的	圆周	占领	和	摊位	,	克服

[baɪ] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kænəpiːz] ,

by	elaborate	and	delicate	canopies	,
经过	精心制作的	和	精美的	树冠	,

教堂会议厅，其宽阔的周长上布满了座位，顶部是精致华丽的华盖。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kweɪnt][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd]

enriched	with	innumerable	quaint	and	suggestive	carvings	of	heads	and
富含	和	无数	古雅	和	暗示性的	雕刻	的	头部	和

[fitʃər] , [sʌm; səm][æz; əz] ['wɔːnɪŋz] ,

features	,	some	as	warnings	,
特征	,	一些	作为	警告	,

上面雕刻着无数古朴而富有寓意的头像和面部特征，有些带有警告意味。

[sʌm; səm][æz; əz] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

some	as	encouragements	,	to	those	who	have	eyes	to	see	,
一些	作为	鼓励	,	到	那些	WHO	有	眼睛	到	看	,

有些是鼓励，给那些有眼能看的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv]['trefɔɪl,'triːfɔɪl][ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] , ['speʃəli] [ðə; ði]['plæntə]

and	of	graceful	foliage	of	trefoil	and	other	plants	,	specially	the	planta
和	的	优美	叶子	的	三叶草	和	其他	植物	,	特别	这	植物

['bɛnədiːktə] ,

benedicta	,
本尼迪克塔	,

以及三叶草和其他植物优美的叶子，特别是圣洁莓（planta benedicta）。

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

which	illustrated	the	doctrine	of	the	Holy	Trinity	and	the	love	of	God	,
哪个	插图	这	教义	的	这	圣	三位一体	和	这	爱	的	上帝	,

它阐明了圣三位一体的教义和上帝的爱，

['gɜːdld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] [emblɪ'mætɪkəl] [riːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ; [waɪl] [ðə; ði] ['verid]

girdled	with	a	simple	yet	emblematical	wreath	of	the	vine	;	while	the	varied
束腰	和	一个	简单的	然而	象征性的	花圈	的	这	藤	;	尽管	这	多种多样

['foʊliɪdʒ]

foliage
叶子

腰间系着一圈简洁却极具象征意义的藤蔓花环；而各式各样的树叶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['raɪzɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wɪndoʊz] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['herəldri] [ænd; ənd]

rises	again	in	the	glass	,	bordering	the	noble	windows	,	rich	with	heraldry	and
上升	再次	在	这	玻璃	,	毗邻	这	高贵	视窗	,	富有的	和	纹章学	和

['seɪkrɪd]['sʌbdʒekts] ,

sacred	subjects	,
神圣	主题	,

玻璃上再次浮现出图案，环绕着高贵的窗户，上面绘满了纹章和神圣主题的图案。

[ʌn'tɪl] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtli] [ru:f] , [wɪtʃ] , ['spænɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sentrəl]
until **lost** **in** **the** **stately** **roof** **,** **which** **,** **spanning** **the** **whole** **area** **without** **any** **central**
直到 丢失的 在 这 庄严 屋顶 , 哪个 , 跨越 这 所有的 区域 没有 任何 中央
['kɑ:ləm] ,
column **,**
柱子 ,

直到消失在庄严的屋顶之下，该屋顶横跨整个区域，没有任何中央立柱。

[ænd; ənd] [wʌns] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [emblɪ'mætɪkəl] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [stɑ:rz] ,
and **once** **glowing** **with** **emblematical** **figures** **and** **stars** **,**
和 一次 发光 和 象征性的 数据 和 明星 ,

曾经闪耀着象征性图案和星星的光芒，

[ɪz] ['sentərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
is **centred** **with** **a** **majestic** **boss** **of** **the** **Lamb** **of** **God** **.**
是 居中 和 一个 雄伟 老板 的 这 羊肉 的 上帝 .

中心是威严的羔羊雕像。

[ə'læs] [ðæt] - ['evər] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [skreɪpt] [ðə; ði] ['peintiŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Alas **that** **Willement** **ever** **essayed** **to** **restore** **it** **,** **scraped** **the** **paintings** **from** **the**
唉 那 - 曾经 尝试 到 恢复 它 , 刮擦 这 绘画 从 这
[wɔ:lz] ,
walls **,**
墙壁 ,

可惜的是，威廉曾试图修复它，结果却把墙上的画都刮掉了。

['plæstərd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [rɪ'per] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
plastered **the** **ceiling** **,** **repaired** **the** **floor** **,**
粉刷过的 这 天花板 , 已修复 这 地面 ,

粉刷了天花板，修缮了地板，

[ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [i:st] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [faʊnd]
and **ruined** **the** **east** **window** **which** **he** **had** **taken** **to** **pieces** **and** **found**
和 毁坏 这 东方 窗户 哪个 他 有 已采取 到 件 和 成立
[hɪm'self] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] !
himself **incompetent** **to** **put** **together** **again** **!**
他自己 不称职的 到 放 一起 再次 !

他把东窗拆成零件，结果却发现自己无力重新组装起来，最后还把窗户弄坏了！

[stɪl] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['glɔ:riz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] “ [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]
Still **,** **though** **but** **the** **survival** **of** **its** **ancient** **glories** **,** **it** **is** **“** **the** **flower** **of**
仍然 , 尽管 但 这 生存 的 它是 古老的 荣耀 , 它 是 “ 这 花 的
['aʊər; ɑ:r] ['flaʊərz] ,
our **flowers** **,**
我们的 花朵 ,

然而，尽管它昔日的辉煌得以延续，它仍然是“我们百花中的百花”。

” [ðə; ði] ['foʊkəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [wɪtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɑ:ntən] [prə'fju:ʒn] [ɪk'stend] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz]
” **the** **focus** **of** **all** **the** **beauties** **which** **in** **their** **wanton** **profusion** **extend** **on** **all** **sides**
” 这 重点 的 全部 这 美女 哪个 在 他们的 放肆 丰富 延长 在 全部 侧面
[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .
around **us** **.**
大约 我们 .

“所有美景的焦点，它们肆意蔓延，环绕着我们四面八方。”

[hu:] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Who **built** **it** **?**
WHO 建造 它 ?

谁建造的?

[huː] [kən'siːvd] [ðɪs] ['steɪtli] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['elɪgənt] ['vestɪbjuːl] [juː'niːk] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv]
Who conceived this stately hall , with this elegant vestibule unique in the cloisters of
WHO 构思 这 庄严 大厅 , 和 这 优雅的 前厅 独特的 在 这 修道院 的
['jʊrəp] ?
Europe ?
欧洲 ?

是谁构思设计了这座庄严的大厅，以及这座在欧洲修道院中独一无二的优雅门厅?

[huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [fʌndz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] ?
Who furnished the funds by which it was founded and completed ?
WHO 提供 这 资金 经过 哪个 它 曾是 创立 和 完全的 ?

谁提供了建造和完成它的资金?

[wel] , [ɪf] [kən'dʒektʃər] [meɪ] [sə'plaɪ] [wʌt] [feɪθ] [ɔːr] ['mɑːdəsti] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ʌ'neks]
Well , if conjecture may supply what faith or modesty may have left unex
出色地 , 如果 推测 可能 供应 什么 信仰 或者 谦逊 可能 有 左边 未提及

嗯，如果推测能够弥补信仰或谦逊可能遗漏的东西的话.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[prest] , ['boʊgoʊ][diː] [kler] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsəri] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] ['fæməli] .
pressed , Bogo de Clare , for the shields in the tracery point to that family .
按下 , 博戈 德 克莱尔 , 为了 这 盾牌 在 这 花饰 观点 到 那 家庭 .

博戈·德·克莱尔 (Bogo de Clare) 坚持认为，花饰中的盾牌指向了那个家族。

[hiː; hi] , [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔːrtiər] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
He , an ecclesiastical courtier nearly related to the royal family ,
他 , 一个 教会的 朝臣 几乎 有关的 到 这 皇家 家庭 ,

他是一位与皇室关系密切的教会廷臣，

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrði] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kler] ,
and a not altogether worthy scion of the House of Clare ,
和 一个 不是 共 值得 继承人 的 这 房子 的 克莱尔 ,

以及一位并不完全称职的克莱尔家族后裔，

[bʌt; bət] ['welθi] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plʊ'rælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] ,
but wealthy beyond all conception with the plurality of his benefices ,
但 富裕 超过 全部 概念 和 这 复数 的 他的 福利 ,

但他拥有众多俸禄，富可敌国。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['tʃænslər] ['reɪn] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] £20 , - [pər] ['ænəm] ,
which the late Chancellor Raine estimated at about £20 , 000 per annum ,
哪个 这 晚的 校长 雷恩 估计的 在 关于 £20 , - 每 年 ,

已故财政大臣雷恩估计，这笔费用约为每年2万英镑。

[wʌz; wəz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
was treasurer of the Minster from 1274 to 1285 .
曾是 财务主管 的 这 部长 从 - 到 - .

1274年至1285年担任大教堂司库。

[ə; eɪ][mæn]['prɑːbəbli][nɑːt]['laɪkli] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
A man probably not likely to do much to promote the devotion of the
一个 男人 大概 不是 可能 到 做 很多 到 推动 这 虔诚 的 这
['mɪnstər] ,
Minster ,
部长 ,

这个人大概不太可能为提升大主教的虔诚度做出什么贡献。

[ðoʊ] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði][væst] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

though	ready	to	devote	the	vast	accumulation	of	money	which	he	had
尽管	准备好	到	奉献	这	广阔的	积累	的	钱	哪个	他	有

[ə'kwaɪrd] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] ,

acquired	to	exalt	the	glories	of	the	house	of	which	he	was	a	member	,
获得	到	崇高	这	荣耀	的	这	房子	的	哪个	他	曾是	一个	成员	,

尽管他准备将自己积累的大量财富用于提升他所属家族的荣耀，

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	,	for	the	time	at	least	,	the	reputation	of	his	name	.
和	,	为了	这	时间	在	至少	,	这	名声	的	他的	姓名	.

至少在当时，他的名誉得到了维护。

['mɛltənz] [deɪz] [kloʊzd] ['ʌndər][ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [æt; ət]['maɪtən][baɪ][ðə; ði]

Melton's	days	closed	under	the	dark	shadow	of	his	defeat	at	Myton	by	the
梅尔顿	天	关闭	在下面	这	黑暗的	阴影	的	他的	击败	在	迈顿	经过	这

[skɑ:tʃ] ,

Scotch	,
苏格兰威士忌	,

梅尔顿的晚年笼罩在迈顿战役中败给苏格兰人的阴影之下。

[ænd; ənd] [zu:ʃ] , [di:n] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

and	Zouche	,	Dean	of	York	,	his	successor	,
和	走车	,	院长	的	约克	,	他的	接班人	,

以及他的继任者，约克教长祖切

[ðoʊ] [hi:; hi] [waɪpt] [ɔ:f][ðə; ði][steɪn] [ˌðer'ʌv] [baɪ][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət]

though	he	wiped	off	the	stain	thereof	by	his	triumphant	victory	over	them	at
尽管	他	擦拭	离开	这	弄脏	其中	经过	他的	凯	胜利	超过	他们	在

- [krɔ:s] ,

Nevill's	Cross	,
-	叉	,

虽然他在内维尔十字战役中战胜他们，洗刷了那份污点，

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [kwi:n] [fi'lipə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	took	care	of	Queen	Philippa	and	her	children	during	the
和	采取	关心	的	女王	菲利帕	和	她	孩子们	期间	这

并在那段时间照顾菲利帕王后和她的孩子们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['æbsəns] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

absence	of	Edward	III	.
缺席	的	爱德华	三、	.

爱德华三世缺席。

[ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['wɔrz] , [dɪd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər] ,

in	his	French	wars	,	did	little	to	promote	the	material	dignity	of	the	Minster	,
在	他的	法语	战争	,	做过	小的	到	推动	这	材料	尊严	的	这	部长	,

在他参与的法国战争中，并没有为提升大臣的物质尊严做出多少贡献。

[seɪv] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

save	to	build	the	chapel	which	bears	his	name	,
节省	到	建造	这	教堂	哪个	熊	他的	姓名	,

省下钱来建造以他名字命名的教堂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

and	which	he	had	intended	for	a	place	of	sepulture	for	himself	.
和	哪个	他	有	故意的	为了	一个	地方	的	墓	为了	他自己	.

他原本打算将此地作为自己的陵墓。

[bʌt; bət] ['θɔ:rzbi] , [ə; eɪ] ['jɔ:kʃiəmən] [frʌm; frəm] ['wenzlideil] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prebən,deri] [ʌv; əv]
But **Thoresby** **,** **a** **Yorkshireman** **from** **Wensleydale** **,** **and** **a** **Prebendary** **of**
但 索雷斯比 , 一个 约克郡人 从 温斯利代尔 , 和 一个 教士 的
[ðə; ði] ['mɪnstər] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] - ,
the **Minster** **,** **his** **successor** **in** **1352** **,**
这 部长 , 他的 接班人 在 - ,

但索雷斯比，一位来自温斯利代尔的约克郡人，也是大教堂的教士，于 1352 年接替了他的职位。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] [ænd; ənd][lɔ:rd] ['tʃænslər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['veri] ['dɪfrənt]
Bishop **of** **Worcester** **and** **Lord** **Chancellor** **,** **was** **a** **man** **of** **very** **different**
主教 的 伍斯特 和 主 校长 , 曾是 一个 男人 的 非常 不同的
['temprəmənt] .
temperament **.**
气质 .

伍斯特主教兼大法官的性情与此截然不同。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər] ['θɜ:rəli]
He **had** **the** **further** **development** **of** **the** **glories** **of** **the** **Minster** **thoroughly**
他 有 这 更远 发展 的 这 荣耀 的 这 部长 彻底
[æt; ət] [hɑ:rt] .
at **heart** **.**
在 心 .

他一心想进一步发展这座大教堂的辉煌。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] ['ʃɜ:bɜ:n] [tu:; tə][prə'vaɪd] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][æn; ən]
At **once** **he** **sacrificed** **his** **palace** **at** **Sherburn** **to** **provide** **materials** **for** **an**
在 一次 他 牺牲 他的 宫殿 在 舍伯恩 到 提供 材料 为了 一个
[ə'proʊpriət] ['leɪ.di] ['tʃæp(ə)l] ,
appropriate **Ladye** **Chapel** **,**
合适的 女士 教堂 ,

他立即将位于舍伯恩的宫殿捐献出来，为建造一座合适的圣母礼拜堂提供材料。

[geɪv] [sək'sesɪv] [mju:'nɪfɪs(ə)nt][doʊ'neɪʃənz][ʌv; əv] £100 [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['festəvəlz][ʌv; əv]
gave **successive** **munificent** **donations** **of** **£100** **at** **each** **of** **the** **great** **festivals** **of**
给予 连续 优厚 捐款 的 £100 在 每个 的 这 伟大的 节日 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] ,
the **Christian** **year** **,**
这 基督教 年 ,

在基督教历中的各个重要节日，他连续慷慨捐赠了100英镑。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd]['leɪəti][ə'laɪk][tu:; tə][səb'mɪt] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə]['strɪndʒənt][self] -
and **called** **on** **clergy** **and** **laity** **alike** **to** **submit** **cheerfully** **to** **stringent** **self** **-**
和 称为 在 牧师 和 俗人 同样 到 提交 愉快地 到 严格 自己 -
[dɪ'naɪəl][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [fʌndz] .
denial **to** **supply** **the** **funds** **.**
拒绝 到 供应 这 资金 .

并呼吁神职人员和平信徒欣然接受严格的自我克制，以筹集资金。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] [haʊs] ['dɔ:rweɪ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]
Chapter **House** **doorway** **from** **within**
章 房子 门口 从 之内

从内部看向会议厅门口

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ðə; ði] ['leɪ.di] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]
During his tenure of office of twenty - three years the Ladye Chapel was
期间 他的 任期 的 办公室 的 二十 - 三 年 这 女士 教堂 曾是
[kəm'pli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,

在他23年的任期内，圣母教堂竣工了。

[ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [staɪl] ,
a chaste and dignified specimen of Early Perpendicular style ,
一个 贞洁 和 凝重 标本 的 早期的 垂直 风格 ,

这是早期垂直式建筑风格的纯洁而庄重的典范之作。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['grædʒuəli] ['blendɪd] ['æftər][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd]
into which the Decorated gradually blended after the year 1360 , and
进入 哪个 这 装饰 逐步地 混合 后 这 年 - , 和

1360 年后，装饰风格逐渐融入其中，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ju'ni:k] [ɪn][ɪts] ['glɔ:riəs] [i:st] ['wɪndoʊ] - [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] ,
unique in its glorious east window 78 feet high and 33 feet wide ,
独特的 在 它是 辉煌 东方 窗户 - 脚 高的 和 - 脚 宽的 ,

这座建筑最独特之处在于其宏伟的东窗，高78英尺，宽33英尺。

[stɪl] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['mʌljənz] ,
still the largest painted window in the world , enriched with its double mullions ,
仍然 这 最大 绘 窗户 在 这 世界 , 富含 和 它是 双倍的 竖框 ,

它仍然是世界上最大的彩绘窗户，其双层窗框设计尤为精美。

[wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [tu:; tə][ɪts]['greɪsf(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] .
which give such strength and lightness to its graceful proportions .
哪个 给 这样的 力量 和 亮度 到 它是 优美 比例 .

这使得它优美的体态比例既充满力量又轻盈灵动。

[bʌt; bət]['rɑ:dʒɝz]['kwaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
But Roger's choir , which was still standing ,
但 罗杰的 唱诗班 , 哪个 曾是 仍然 常设 ,

但罗杰的合唱团仍然屹立不倒，

[mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [lʊkt] ['sædli] ['dwɔrft] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɔ:fti] ['leɪ.di] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]
must now have looked sadly dwarfed between the lofty Ladye Chapel and
必须 现在 有 看起来 令人遗憾的是 矮小的 之间 这 高远 女士 教堂 和
[ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['trænsept] .
the tower and transepts .
这 塔 和 耳屏 .

如今，在巍峨的圣母礼拜堂、塔楼和耳堂之间，它一定显得格外渺小。

[ˌælɪg'zændər] ['nɛvɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [sək'sesər] , ['prɑ:bəbli][dɪd][nɑ:t][du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['remədi] [ðɪs]
Alexander Nevill , his immediate successor , probably did not do much to remedy this
亚历山大 内维尔 , 他的 即时 接班人 , 大概 做过 不是 做 很多 到 补救 这
,
,
,

他的直接继任者亚历山大·内维尔可能并没有采取太多措施来纠正这种情况。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['ritʃəd] [iː] . - [es] [ræʃ] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

for	he	soon	became	involved	in	Richard	II	.	'	s	rash	proceedings	,	and	had
为了	他	很快	成为	涉及	在	理查德	二	.	-	s	皮疹	诉讼程序	,	和	有

[tuː; tə][flai][tuː; tə] [luˈveɪn] ,

to	fly	to	Louvain	,
到	飞	到	鲁汶	,

因为他很快就卷入了理查二世鲁莽的行动中，不得不逃往鲁汶。

[wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn]['pɑːvərti] .

where	he	died	in	poverty	.
在哪里	他	死亡	在	贫困	.

他最终贫困潦倒地死在那里。

['niːðər] [dɪd]['ærəndəl][ɔːr] - , [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [suːn]

Neither	did	Arundel	or	Waldby	,	his	successors	,	for	the	former	was	soon
两者都不	做过	阿伦德尔	或者	-	,	他的	继承人	,	为了	这	以前的	曾是	很快

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə] ['kæntərˌberi] ,

translated	to	Canterbury	,
翻译	到	坎特伯雷	,

他的继任者阿伦德尔和沃尔德比也没有这样做，因为前者很快就被迁葬至坎特伯雷。

[ðə; ði] ['lætər] [suːn] [daɪd] .

the	latter	soon	died	.
这	后者	很快	死亡	.

后者不久便去世了。

[bʌt; bət] ['ritʃəd] [skroʊp] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

But	Richard	Scrope	,	who	was	appointed	in	his	place	,
但	理查德	斯克罗普	,	WHO	曾是	任命	在	他的	地方	,

但接替他职位的理查德·斯克罗普，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

would	naturally	be	earnest	and	vigorous	in	the	good	work	,	for	he	was
会	自然	是	认真	和	蓬勃	在	这	好的	工作	,	为了	他	曾是

[ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] [baɪ][bɜːrθ] ,

a	Yorkshireman	by	birth	,
一个	约克郡人	经过	出生	,

他生于约克郡，自然会认真勤奋地做好事。

[sʌn][ʌv; əv][lɔːrd] [skroʊp][ʌv; əv] ['mæsəm] , ['kɪnzmən][ʌv; əv][lɔːrd] [skroʊp][ʌv; əv]['boʊltən] , [ænd; ənd] ,

son	of	Lord	Scrope	of	Masham	,	kinsman	of	Lord	Scrope	of	Bolton	,	and	,
儿子	的	主	斯克罗普	的	马沙姆	,	亲属	的	主	斯克罗普	的	博尔顿	,	和	,

他是马沙姆的斯克罗普勋爵之子，博尔顿的斯克罗普勋爵的亲戚，并且

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [naɪn] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

during	the	short	nine	years	which	elapsed	between	his
期间	这	短的	九	年	哪个	过去	之间	他的

在他去世后短短九年间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɑːntən] , ['kruːəl]['mɜːrdər][baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [siːmz]

installation	and	his	wanton	,	cruel	murder	by	Henry	IV	.	,	the	building	seems
安装	和	他的	放肆	,	残忍的	谋杀	经过	亨利	第四	.	,	这	建筑	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

to	have	made	rapid	progress	.
到	有	制成	迅速的	进步	.

尽管亨利四世残忍地谋杀了他，但这座建筑似乎进展迅速。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌenər'dʒetɪkli] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['henri] ['baʊɪt] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] ,

This	was	energetically	continued	by	Henry	Bowet	,	who	followed	him	,	and	who	,
这	曾是	精力充沛地	持续	经过	亨利	弓箭	,	WHO	随后	他	,	和	WHO	,

亨利·鲍威特（Henry Bowet）继承了他的事业，并积极地延续了这一传统。

[ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [poʊp] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

invoking	the	aid	of	Pope	Gregory	XII	.
调用	这	援助	的	教皇	格雷戈里	十二	.

祈求教宗格里高利十二世的帮助。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [fʌndz] , [ænd; ənd] [in'listɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] - , ['bɪʃəp]

to	enforce	his	appeal	for	funds	,	and	enlisting	the	aid	of	Skirlaw	,	Bishop
到	执行	他的	上诉	为了	资金	,	和	入伍	这	援助	的	-	,	主教

[ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

of	Durham	,
的	达勒姆	,

为了加强他的筹款呼吁，他寻求了达勒姆主教斯基尔洛的帮助。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] ,

one	of	the	greatest	architects	of	mediæval	times	,
一	的	这	最	建筑师	的	中世纪	时代	,

中世纪最伟大的建筑师之一

[gleɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [iːst] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'læbərət] [glæs] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] ['θɔːntən] [ʌv; əv]

glazed	the	great	East	window	with	its	elaborate	glass	executed	by	John	Thornton	of
釉面	这	伟大的	东方	窗户	和	它是	精心制作的	玻璃	执行	经过	约翰	桑顿	的

['kɔvəntri] ,

Coventry	,
考文垂	,

由考文垂的约翰·桑顿制作的精美玻璃，为东侧的大窗户安装了玻璃。

- , [reɪzd] [ðə; ði] ['læntərn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['grɔɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

1409	,	raised	the	lantern	on	the	central	tower	,	completed	the	groining	of	the
-	,	提高	这	灯笼	在	这	中央	塔	,	完全的	这	腹股沟	的	这

['kwaɪər] [aɪlz] ,

choir	aisles	,
唱诗班	过道	,

1409年，中央塔楼的灯笼升起，唱诗班走廊的拱顶工程完成。

[ˌriː'bɪlt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] ['vestri] , [ænd; ənd] [kə'menst]

rebuilt	Archbishop	Zouche's	chapel	,	the	treasury	and	vestry	,	and	commenced
重建	大主教	-	教堂	,	这	财政部	和	教区委员会	,	和	开始

[ðə; ði] ['laɪbreri] .

the	library	.
这	图书馆	.

重建了祖什大主教的礼拜堂、金库和圣器室，并开始建造图书馆。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

He	was	indeed	a	man	of	action	to	the	end	,
他	曾是	的确	一个	男人	的	行动	到	这	结尾	,

他确实是个行动派，直到最后一刻都是如此。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrməti] , [hiː; hi]

for	when	incapacitated	for	walking	or	riding	by	age	and	infirmity	,	he
为了	什么时候	丧失能力	为了	步行	或者	骑术	经过	年龄	和	虚弱	,	他

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

was	carried	in	his	chair	,
曾是	携带	在	他的	椅子	,

当因年老体弱而无法行走或骑车时，他就被人用椅子抬着。

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['brestpleɪt] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['bʌklz] , [faɪv] ['pendənts] , [ænd; ənd][ten][baːz][ʌv; əv]
arrayed **in** **a** **breastplate** **with** **three** **buckles** **,** **five** **pendants** **,** **and** **ten** **bars** **of**
排列 在 一个 胸甲 和 三 扣环 , 五 吊坠 , 和 十 酒吧 的
['sɪlvər][gɪlt] ,
silver **gilt** **,**
银 镀金 ,

胸前佩戴着一件带有三个扣环、五个吊坠和十条镀金银条的胸甲。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
at **the** **head** **of** **the** **forces** **raised** **by** **the** **wardens** **of** **the** **North** **of** **England** **,**
在 这 头 的 这 力量 提高 经过 这 狱警 的 这 北 的 英格兰 ,

统领由英格兰北部守卫者们召集的军队，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and **through** **the** **influence** **of** **his** **presence** **,**
和 通过 这 影响 的 他的 在场 ,

并且通过他的存在所产生的影响，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [huː] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] [nɔː'θʌmbələnd]
encouraged **the** **soldiers** **to** **rout** **the** **Scotch** **who** **had** **invaded** **Northumberland**
鼓励 这 士兵 到 路线 这 苏格兰威士忌 WHO 有 入侵 诺森伯兰郡
[ænd; ənd] [bi'sidʒd] ['berik] , - .
and **besieged** **Berwick** **,** **1417** **.**
和 被围困 贝里克 , - .

鼓励士兵击溃入侵诺森伯兰郡并围攻贝里克的苏格兰人（1417年）。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l]
The **Lady** **Chapel**
这 女士 教堂

圣母小堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Little **now** **remained** **to** **be** **done** **.**
小的 现在 剩余 到 是 完毕 .

现在已没什么可做的了。

['rɑːbərt] - [ænd; ənd][dʒɑːn][diː] - , [tuː] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['treʒərər] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
Robert **Wolvedon** **and** **John** **de** **Bermyngham** **,** **two** **munificent** **treasurers** **in** **succession** **,**
罗伯特 - 和 约翰 德 - , 二 优厚 财务主管 在 演替 ,

罗伯特·沃尔维登和约翰·德·伯明翰，两位相继慷慨的财政大臣

[helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
helped **to** **bring** **matters** **to** **a** **prosperous** **conclusion** **,**
帮助 到 带来 事情 到 一个 繁荣 结论 ,

帮助事情取得了圆满的结局。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['fɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [glæs] , [ðə; ði] ['lætər] ['reɪzɪŋ]
the **former** **filling** **some** **of** **the** **windows** **with** **painted** **glass** **,** **the** **latter** **raising**
这 以前的 填充 一些 的 这 视窗 和 绘 玻璃 , 这 后者 提高
[ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['taʊər] .
the **south** **-** **western** **tower** **.**
这 南 - 西 塔 .

前者用彩绘玻璃填充了一些窗户，后者则建造了西南塔楼。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['prɑːbəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːrkiə'pɪskəpɪt; ˌɑːrkiə'pɪskəˌpeɪt] ,

The	north	-	western	tower	was	added	probably	during	the	archiepiscopate	,
这	北	-	西	塔	曾是	额外	大概	期间	这	大主教	,

[ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,

if	not	by	the	munificence	,
如果	不是	经过	这	慷慨	,

西北塔楼很可能是在大主教任期内增建的，即便不是出于大主教的慷慨捐助，也很有可能是在此时期建造的。

[ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [dʒɔːrdʒ] ['nɛvɪl] .

of	Archbishop	George	Nevill	.
的	大主教	乔治	内维尔	.

乔治·内维尔大主教。

[ðə; ði]['ɔːrgən] [skriːn] ,

The	organ	screen	,
这	器官	屏幕	,

器官屏幕，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'læbərət] ['kɔːrnɪs] [ænd; ənd] ['kænəpiːz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

with	its	elaborate	cornice	and	canopies	enriched	with	angels	singing	and	playing	instruments	of	music	,
和	它是	精心制作的	檐口	和	树冠	富含	和	天使	歌唱	和	玩耍	仪器	的	音乐	,

它有着精美的檐口和华盖，上面装饰着唱歌和演奏乐器的天使，

[ænd; ənd][ɪts] ['steɪtli] [nɪtʃiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	its	stately	niches	filled	with	figures	of	the	Kings	of	England	,
和	它是	庄严	利基市场	已填	和	数据	的	这	国王	的	英格兰	,

以及其中庄严的壁龛，里面摆满了英格兰国王的雕像。

[frʌm; frəm] ['wɪljəm] [aɪ] . [tuː; tə] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . , [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [diːn] ['ændruː] ,

from	William	I	.	to	Henry	VI	.	,	was	built	by	Dean	Andrew	,
从	威廉	我	.	到	亨利	六年级	.	,	曾是	建造	经过	院长	安德鲁	,

从威廉一世到亨利六世时期，这座建筑由安德鲁院长建造。

[hɪm'self][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['mɑːnərk] .

himself	the	friend	and	secretary	of	the	last	-	named	monarch	.
他自己	这	朋友	和	秘书	的	这	最后的	-	命名	君主	.

他本人是那位君主的挚友兼秘书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [ˌriː'kɑːnsɪˌkreɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 3rd ,

And	the	great	church	was	solemnly	reconsecrated	as	a	completed	building	on	July	3rd	,
和	这	伟大的	教会	曾是	庄严地	重新祝圣	作为	一个	完全的	建筑	在	七月	3rd	,

7月3日，这座宏伟的教堂举行了隆重的重新祝圣仪式，正式竣工。

- , [wen] [æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ðæt]

1472	,	when	an	ordinance	was	passed	by	the	Dean	and	Chapter	that
-	,	什么时候	一个	条例	曾是	通过了	经过	这	院长	和	章	那

1472年，院长和教士会通过了一项法令，规定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

“ [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][taɪm][tuː; tə]
“ on the same day the feast of the Dedication shall be celebrated in time to
“ 在 这 相同的 天 这 盛宴 的 这 奉献 将 是 著名 在 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .

“同一天，将举行献堂节庆典。”

” [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][pɪ'saɪnə]
” Perpendicular Piscina
” 垂直 游泳池

“垂直游泳池”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['diːteɪlz][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
I have no space to dwell on all the innumerable details of architectural
我 有 不 空间 到 住 在 全部 这 无数 细节 的 建筑
['ɔːrnəmənt][ɔːr] [kweɪnt] [ˌmiːdi'iːvəl] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
ornament or quaint mediæval devices which decorate the walls ,
装饰品 或者 古雅 中世纪 设备 哪个 装饰 这 墙壁 ,

我没有篇幅来详细描述墙上无数的建筑装饰细节或古朴的中世纪装饰物。

['niːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔnjumənts] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [aɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
neither on the many interesting monuments scattered throughout the aisles , such as
两者都不 在 这 许多 有趣的 纪念碑 疏散 自始至终 这 过道 , 这样的 作为
[ðə; ði] ['delɪkət] [pɪ'siːnɑːs] ,
the delicate piscinas ,
这 精美的 游泳池 ,

既没有对散落在走廊各处的众多有趣古迹，例如精致的圣水池，

[ɔːr][ðə; ði] ['fɪdlər] ,
or the Fiddler ,
或者 这 小提琴手 ,

或者《小提琴手》,

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪrəl]
a modern reproduction of an old figure which had crowned the little spiral
一个 现代的 生殖 的 一个 老的 数字 哪个 有 加冕 这 小的 螺旋
['tɜːrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ,
turret of the south transept ,
炮塔 的 这 南 横隔 ,

这是对原先位于南耳堂小螺旋塔顶的一尊古老雕像的现代复制品。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kæmɪdʒ] , [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] , [æt; ət][ðə; ði]
intended as a portrait of Dr . Camidge , the organist , at the
故意的 作为 一个 肖像 的 博士 . 卡米奇 , 这 管风琴师 , 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ;
beginning of this century ;
开始 的 这 世纪 ;

这幅画原本是为本世纪初的管风琴演奏家卡米奇博士所作的肖像；

[ɔːr][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['fruːən] , [ðə; ði][fɜːrst] ['prelət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['æftər]
or the tomb of good Archbishop Frewen , the first prelate of the Province after
或者 这 墓 的 好的 大主教 弗鲁恩 , 这 第一的 主教 的 这 省 后
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
the Restoration .
这 恢复 .

或者，这里是弗鲁恩大主教的陵墓，他是复辟后该省的第一位主教。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [jɔːk] [ˈmɪnstər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]
But **even** **a** **sketch** **of** **York** **Minster** **would** **not** **be** **complete** **without** **some**
但 甚至 一个 草图 的 约克 部长 会 不是 是 完全的 没有 一些
[ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,
mention **of** **the** **glass** **,**
提到 的 这 玻璃 ,

但是，即使对约克大教堂进行素描，如果不提及玻璃，也是不完整的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] “ [flɔs] - ” [ɪz] [duː] [tuː; tə][ɪts]
for **if** **the** **beauty** **in** **the** **form** **of** **our** **“** **flos** **florum** **”** **is** **due** **to** **its**
为了 如果 这 美丽 在 这 形式 的 我们的 “ 花朵 - ” 是 到期的 到 它是
[ˈɑːrkɪtektʃər] ,
architecture **,**
建筑学 ,

如果说我们"花之花"的美丽源于其结构，

[ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈkʌlər] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeləud] [tɪnts]
very **much** **of** **its** **beauty** **in** **colour** **depends** **on** **the** **glowing** **and** **mellowed** **tints**
非常 很多 的 它是 美丽 在 颜色 取决于 在 这 发光 和 温和的 色调
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈwɪndoʊz] [ɑːr; ər] [fɪld] .
with **which** **its** **windows** **are** **filled** **.**
和 哪个 它是 视窗 是 已填 .

它的色彩之美很大程度上取决于窗户上明亮柔和的色调。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈentər][əˈpɑːn] , [fɔːr; fər][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ˈkwɑːntəti][ðer; ðər]
But **it** **is** **a** **large** **subject** **to** **enter** **upon** **,** **for** **as** **regards** **quantity** **there**
但 它 是 一个 大的 主题 到 进入 之上 , 为了 作为 问候 数量 那里

但这是一个非常大的话题，因为就数量而言……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [ˈwɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪnstər] , [moʊst][ʌv; əv]
are **no** **less** **than** **one** **hundred** **and** **three** **windows** **in** **the** **Minster** **,** **most** **of**
是 不 较少的 比 一 百 和 三 视窗 在 这 部长 , 最多 的
[ðem; ðəm][ɪnˈtaɪərli] ,
them **entirely** **,**
他们 完全 ,

大教堂里至少有103扇窗户，其中大部分都已完全损毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈpɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl][oʊld] [ˌmiːdiˈiːvəl] [glæs] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
and **the** **remainder** **partly** **filled** **with** **real** **old** **mediæval** **glass** **,** **excepting** **the**
和 这 余 部分 已填 和 真实的 老的 中世纪 玻璃 , 除外 这
[ˈtreɪsəri] .
tracery **.**
花饰 .

其余部分则部分填充了真正的中世纪古老玻璃，只有窗花部分是玻璃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [tuː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] .
Some **of** **the** **windows** **too** **are** **of** **great** **size** **.**
一些 的 这 视窗 也 是 的 伟大的 尺寸 .

有些窗户尺寸也很大。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [glæs] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [naɪn] [laɪts] ,

The	east	window	,	which	is	entirely	filled	with	old	glass	,	consists	of	nine	lights	,
这	东方	窗户	,	哪个	是	完全	已填	和	老的	玻璃	,	由	的	九	灯	,

东窗完全由旧玻璃构成，共有九扇玻璃窗。

[ænd; ənd] ['meʒərz] - [ɛf tiː] . [ɪn] [haɪt] , - [ɛf tiː] . [ˌtuː'tuː] [ɪn] .

and	measures	78	ft	.	in	height	,	31	ft	.	2	in	.
和	措施	-	英尺	.	在	高度	,	-	英尺	.	2	在	.

高度为 78 英尺，宽 31 英尺 2 英寸。

[ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

in	width	.
在	宽度	.

宽度方面。

[ðə; ði] [tuː] ['kwaɪər] ['trænsept] ['wɪndoʊz] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['wɪljəm] ,

The	two	choir	transept	windows	,	that	in	the	north	transept	to	St	.	William	,
这	二	唱诗班	横隔	视窗	,	那	在	这	北	横隔	到	英石	.	威廉	,

两扇唱诗班耳堂的窗户，一扇位于北耳堂通往圣威廉教堂的窗户，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] , ['meʒər] - [ɛf tiː] . [baɪ] - [ɛf tiː] .

and	the	south	to	St	.	Cuthbert	,	measure	73	ft	.	by	16	ft	.
和	这	南	到	英石	.	卡斯伯特	,	措施	-	英尺	.	经过	-	英尺	.

南至圣库斯伯特，长 73 英尺，宽 16 英尺。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði] ['lætər] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,

They	have	both	been	restored	,	the	latter	very	recently	,
他们	有	两个都	到过	恢复	,	这	后者	非常	最近	,

它们都已修复，后者是最近修复的。

[bʌt; bət] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [oʊld] [glæs] .

but	by	far	the	greater	part	of	them	is	old	glass	.
但	经过	远的	这	更大的	部分	的	他们	是	老的	玻璃	.

但绝大多数都是旧玻璃。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] [ðə; ði] [aɪlz] [kən'teɪn] [naɪn] ['wɪndoʊz] ['meʒərɪŋ] - [ɛf tiː] . [naɪn] [ɪn] .

On	each	side	of	the	choir	the	aisles	contain	nine	windows	measuring	14	ft	.	9	in
在	每个	边	的	这	唱诗班	这	过道	包含	九	视窗	测量	-	英尺	.	9	在

.

:

.

唱诗班两侧的过道各有九扇窗户，每扇窗户高 14 英尺 9 英寸。

[baɪ] - [ɛf tiː] . , ['oʊnli] [ðə; ði] ['treɪsəri] [laɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɑːdərn] ;

by	12	ft	.	,	only	the	tracery	lights	of	which	are	modern	;
经过	-	英尺	.	,	仅有的	这	花饰	灯	的	哪个	是	现代的	;

宽 12 英尺，只有窗棂灯是现代的；

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [fɪl] [ðə; ði] [klɪr] - ['stɔːri] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] .

the	same	number	of	windows	fill	the	clear	-	story	above	,	the	greater	portions	of	which	are	ancient	.
这	相同的	数字	的	视窗	充满	这	清除	-	故事	多于	,	这	更大的	部分	的	哪个	是	古老的	.

上方的天窗也装有同样数量的窗户，其中大部分是古老的窗户。

[ðə; ði] ['fɪdlər]

The	Fiddler
这	小提琴手

提琴手

[ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] , [ðə; ði] [faɪv] ['sɪstər] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [faɪv] [laɪts]

The	famous	window	of	the	north	transept	,	the	Five	Sisters	,	consists	of	five	lights
这	著名的	窗户	的	这	北	横隔	,	这	五	姐妹	,	由	的	五	灯

,

,

,

北耳堂著名的五姐妹窗由五扇窗组成。

[iːtʃ] ['meʒərɪŋ] - [ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .

each	measuring	53	ft	.	6	in	.
每个	测量	-	英尺	.	6	在	.

每根长 53 英尺 6 英寸。

[baɪ][faɪv][ɛf tiː] . [wʌn][ɪn] . , [ænd; ənd][ɪz]

by	5	ft	.	1	in	.	,	and	is
经过	5	英尺	.	1	在	.	,	和	是

长 5 英尺 1 英寸，宽 5 英尺 1 英寸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][oʊld] [glæs] .

entirely	of	old	glass	.
完全	的	老的	玻璃	.

完全由旧玻璃制成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

There	are	six	windows	in	the	north	and	six	in	the	south	aisles	of	the	nave	,
那里	是	六	视窗	在	这	北	和	六	在	这	南	过道	的	这	中殿	,

中殿北侧有六扇窗户，南侧走廊也有六扇窗户。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːdərn] [glæs] [ɪn][ðə; ði]['treɪsəri] .

with	only	a	little	modern	glass	in	the	tracery	.
和	仅有的	一个	小的	现代的	玻璃	在	这	花饰	.

窗棂上只用了少量现代玻璃。

[ðə; ði][suː'pɜːrb] [flæm'bɔɪənt] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [aɪl] ['meʒərz] -

The	superb	flamboyant	window	at	the	west	end	of	the	centre	aisle	measures	56
这	高超	龙飞凤舞	窗户	在	这	西方	结尾	的	这	中心	走道	措施	-

[ɛf tiː] . [θriː][ɪn] .

ft	.	3	in	.
英尺	.	3	在	.

中央走道西端那扇华丽精美的窗户长 56 英尺 3 英寸。

[baɪ] - [ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] . , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][oʊld] [glæs] ,

by	25	ft	.	4	in	.	,	and	consists	,	I	believe	,	entirely	of	old	glass	,
经过	-	英尺	.	4	在	.	,	和	由	,	我	相信	,	完全	的	老的	玻璃	,

长25英尺4英寸，宽25英尺4英寸，而且我相信，它完全由旧玻璃制成。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

except	the	faces	of	the	figures	.
除了	这	面孔	的	这	数据	.

除了人物的面部。

[ðə; ði] [klɪr] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [ʃiːldz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt]

The	clear	-	story	windows	are	studded	with	ancient	shields	,	but	a	great	part
这	清除	-	故事	视窗	是	带钉的	和	古老的	盾牌	,	但	一个	伟大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪz] ,

of	the	glass	is	,
的	这	玻璃	是	,

高窗上镶嵌着古老的盾牌图案，但大部分玻璃却是.....

[aɪ]['fænsi] , ['mɑːdərn] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [eɪt][ɪn] ['nʌmbər] , ['meʒərɪŋ] - [ɛf tiː] . [baɪ] - ,

I	fancy	,	modern	;	those	of	the	vestibule	,	8	in	number	,	measuring	32	ft	.	by	18	,
我	想要	,	现代的	;	那些	的	这	前厅	,	8	在	数字	,	测量	-	英尺	.	经过	-	,

我喜欢现代风格的；门厅的那些，共有 8 个，尺寸为 32 英尺乘 18 英尺，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][oʊld] [glæs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsəri] [laɪts] .

are	of	old	glass	,	including	the	tracery	lights	.
是	的	老的	玻璃	,	包括	这	花饰	灯	.

都是用古老的玻璃制成的，包括窗棂上的小窗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪndoʊz] , [ʌv; əv][faɪv] [laɪts] [iːtʃ] , [ɑːr; ər] [fɪld]

And	in	the	Chapter	House	the	seven	windows	,	of	five	lights	each	,	are	filled
和	在	这	章	房子	这	七	视窗	,	的	五	灯	每个	,	是	已填

[wɪð; wɪθ][oʊld] [glæs] .

with	old	glass	.
和	老的	玻璃	.

而教堂会议厅的七扇窗户，每扇有五扇玻璃，都镶嵌着古老的玻璃。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['klʌmzɪli] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] - .

The	east	window	has	been	clumsily	restored	by	Willement	.
这	东方	窗户	有	到过	笨拙地	恢复	经过	-	.

东窗被威利门特笨拙地修复了。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsept] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][oʊld] [glæs] ,

In	the	side	windows	of	the	transepts	there	is	some	old	glass	,
在	这	边	视窗	的	这	耳屏	那里	是	一些	老的	玻璃	,

耳堂侧窗里有一些古老的玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [roʊz] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] [stɪl] [ri'teinz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	great	rose	window	over	the	south	entrance	still	retains	much	of	the
和	这	伟大的	玫瑰	窗户	超过	这	南	入口	仍然	保留	很多	的	这

[oʊld] [glæs] ;

old	glass	;
老的	玻璃	;

南入口上方的大玫瑰窗仍然保留着大部分旧玻璃；

[waɪl] [fɑːr][ˌoʊvər'hed][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['riːəli] [faɪn][boʊld] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

while	far	overhead	in	the	tower	there	are	some	really	fine	bold	designs	of	late	,
尽管	远的	开销	在	这	塔	那里	是	一些	真的	美好的	大胆的	设计	的	晚的	,

与此同时，高塔上也出现了一些近期非常精美大胆的设计。

[bʌt; bət]['dʒenjuɪn] , [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	genuine	,	design	and	execution	.
但	真的	,	设计	和	执行	.

但要真实，设计和执行都要到位。

[ˌɔːltə'geðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['meʒər]

Altogether	,	according	to	actual	measure
共	,	根据	到	实际的	措施

总的来说，根据实际测量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[mɛnts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [glæs] [ɪn][ðə; ði]['mɪnstər] ,

ments	,	there	are	25	,	531	superficial	feet	of	mediæval	glass	in	the	Minster	,
词语	,	那里	是	-	,	-	浅	脚	的	中世纪	玻璃	在	这	部长	,

据称，大教堂内有25531英尺厚的中世纪玻璃。

[aɪ] . [iː] . , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['eɪkər] — [ə; eɪ] [pə'zeʃn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ʌn'iːkwəld]

i	.	e	.	,	more	than	half	an	acre	—	a	possession	,	we	should	think	,	unequalled
我	.	e	.	,	更多的	比	一半	一个	英亩	—	一个	拥有	,	我们	应该	思考	,	无与伦比

[baɪ]['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

by	any	church	in	England	,
经过	任何	教会	在	英格兰	,

也就是说，超过半英亩——我们认为，这是英国任何一座教堂都无法比拟的土地。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['krɪsndəm] .

if	not	in	Christendom	.
如果	不是	在	基督教世界	.

如果不是在基督教世界的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]

But	the	difficulty	in	describing	the	glass	arises	from	the	fact	that	many	of
但	这	困难	在	描述	这	玻璃	出现	从	这	事实	那	许多	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['frægmənts] [ʌv; əv] [glæs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [deɪts] ,

the	windows	are	composed	of	fragments	of	glass	of	different	dates	,
这	视窗	是	由	的	片段	的	玻璃	的	不同的	日期	,

但描述这些玻璃的难点在于，许多窗户是由不同年代的玻璃碎片组成的。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] , [pər'hæps][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [bɪn]

which	,	for	various	reasons	,	perhaps	to	preserve	them	,	have	been
哪个	,	为了	各种各样的	原因	,	也许	到	保存	他们	,	有	到过

[ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [pæst] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

interchanged	during	past	generations	.
互换	期间	过去的	几代人	.

由于各种原因，或许是为了保存它们，这些词语在过去的几代人中被互换使用。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['peɪntər] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ['splendɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['evri]

The	educated	eye	of	the	glass	painter	can	detect	splendid	specimens	of	every
这	受过教育	眼睛	的	这	玻璃	画家	能	探测	灿烂	标本	的	每一个

[skuːl] [ʌv; əv] [glæs] ['peɪntɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɪnstər] ,

school	of	glass	painting	throughout	the	Minster	,
学校	的	玻璃	绘画	自始至终	这	部长	,

眼光敏锐的玻璃彩绘师可以在大教堂内发现各个流派的精美玻璃彩绘作品。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['pɔːʃənz] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	sometimes	comparatively	small	portions	isolated	in	the	midst	of	glass	of	a
但	有时	比较	小的	部分	孤立	在	这	中间	的	玻璃	的	一个

['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['pɪriəd] .

totally	different	period	.
完全	不同的	时期	.

但有时，相对较小的部分会孤立地出现在完全不同时期的玻璃制品中。

[ðə; ði] [faɪv] ['sɪstər] ['wɪndoʊ] [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [glæs] ,

The	Five	Sisters	window	is	an	almost	complete	specimen	of	Early	English	glass	,
这	五	姐妹	窗户	是	一个	几乎	完全的	标本	的	早期的	英语	玻璃	,

五姐妹窗是早期英国玻璃窗的近乎完整的典范。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pætərn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

with	an	elaborate	geometrical	pattern	formed	by	the	conventional	foliage	of	the
和	一个	精心制作的	几何	图案	形成	经过	这	传统的	叶子	的	这

['plæntə]['bɛnədiːktə] ,

planta	benedicta	,
植物	本尼迪克塔	,

具有由植物传统叶片构成的复杂几何图案，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [laɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

but	at	the	foot	of	the	central	light	there	is	a	panel	consisting	of
但	在	这	脚	的	这	中央	光	那里	是	一个	控制板	由	的

[dɪ'stɪŋktli] ['nɔ:rmən] [glæs] ,

distinctly	Norman	glass	,
明显地	诺曼	玻璃	,

但在中央灯的底部，有一块由典型的诺曼式玻璃制成的面板。

[pɔ:'treiŋ] ['dʒeɪkəbz]

portraying	Jacob's
描绘	雅各布的

描绘雅各布的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[dri:m] , [ɔ:r]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd]['krɪtɪks] ['dɪfər] .

dream	,	or	Daniel	in	the	lion's	den	,	for	it	is	indistinct	,	and	critics	differ	.
梦	,	或者	丹尼尔	在	这	狮子的	丹	,	为了	它	是	模糊	,	和	评论家	不同	.

是梦境，还是但以理在狮子坑中的故事？因为这个比喻含糊不清，评论家们也各执一词。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['pæn(ə)l] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['wɪndoʊ] , [ɪn]

The	suggestion	is	that	this	panel	formed	part	of	the	previous	window	,	in
这	建议	是	那	这	控制板	形成	部分	的	这	以前的	窗户	,	在

[ðə; ði][oʊld]['nɔ:rmən]['trænsept] ,

the	old	Norman	transept	,
这	老的	诺曼	横隔	,

有人认为，这块镶板原本是旧诺曼式耳堂中一扇窗户的一部分。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ri:z(ə)n] , ['bi:ɪŋ] ['speʃəli] ['væljuəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv]

and	,	for	some	unknown	reason	,	being	specially	valuable	,	was	preserved
和	,	为了	一些	未知	原因	,	存在	特别	有价值的	,	曾是	保存完好

[ænd; ənd][ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd][ɪn][ɪts] [sək'sesər] .

and	incorporated	in	its	successor	.
和	公司	在	它是	接班人	.

由于某种未知的原因，它具有特殊的价值，因此被保存下来并纳入了其后继者之中。

[ðə; ði]['treɪsəri] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vestɪbju:l] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld]['nɔ:rmən] [glæs] ,

The	tracery	lights	of	the	vestibule	windows	are	filled	with	old	Norman	glass	,
这	花饰	灯	的	这	前厅	视窗	是	已填	和	老的	诺曼	玻璃	,

门厅窗户的窗格装饰中镶嵌着古老的诺曼式玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['kænən] ['sʌtən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] ['treɪsəri] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	late	Canon	Sutton	was	of	opinion	that	the	stone	tracery	had	been
和	这	晚的	佳能	萨顿	曾是	的	观点	那	这	石头	花饰	有	到过

['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][su:t][ˌaɪ 'ti:] .

specially	designed	to	suit	it	.
特别	设计	到	套装	它	.

已故的萨顿教士认为，这些石雕花饰是专门为它设计的。

[ðə; ði] [klɪr] - ['stɔ:ri] ['treɪsəri] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [kən'teɪnz] ['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] ['nɔ:rmən] [glæs] , ['prɑ:bəbli]

The	clear	-	story	tracery	in	the	nave	contains	also	much	Norman	glass	,	probably
这	清除	-	故事	花饰	在	这	中殿	包含	还	很多	诺曼	玻璃	,	大概

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['nɔ:rmən] [neɪv] ,

from	the	old	Norman	nave	,
从	这	老的	诺曼	中殿	,

中殿的天窗窗棂也包含许多诺曼式玻璃，很可能来自古老的诺曼式中殿。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] ['sɪmələr] [ɪn'sɜrʃənz] .

and	in	many	other	windows	we	can	trace	similar	insertions	.
和	在	许多	其他	视窗	我们	能	痕迹	相似的	插入	.

在许多其他窗口中，我们也可以追踪到类似的插入。

['trænsept] , ['læntərn] , [ænd; ənd] [faɪv] ['sɪstər] - ['wɪndoʊ]

Transept	,	Lantern	,	and	Five	Sisters	'	Window
横隔	,	灯笼	,	和	五	姐妹	-	窗户

耳堂、灯笼窗和五姐妹窗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['sʌmtaɪmz] [gru:ps] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] ['evɪdənsɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv]

Sometimes	groups	of	figures	may	be	noticed	evidencing	,	by	their	utter	lack	of
有时	团体	的	数据	可能	是	注意到	证据	,	经过	他们的	说出	缺少	的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

connection	with	their	environment	,
联系	和	他们的	环境	,

有时人们会注意到一些人群，他们与周围环境完全缺乏联系，这表明.....

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] .

that	they	have	been	transplanted	from	some	other	window	.
那	他们	有	到过	移植	从	一些	其他	窗户	.

它们是从其他窗户移植过来的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] ['kænəpi] , [stændz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

Sometimes	a	single	figure	,	under	a	Decorated	canopy	,	stands	out	in	a	window
有时	一个	单身的	数字	,	在下面	一个	装饰	树冠	,	站立	出去	在	一个	窗户

[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktli] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['treɪsəri] .

of	distinctly	Perpendicular	tracery	.
的	明显地	垂直	花饰	.

有时，在装饰华丽的华盖下，一个单独的人物形象会格外引人注目，尤其是在具有明显垂直式窗棂的窗户中。

['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] [fɪl] ['seprət]

Sometimes	several	of	such	figures	fill	separate
有时	一些	的	这样的	数据	充满	分离

有时，几个这样的数字会分别填入不同的位置。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[laɪts] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] .

lights	when	they	have	evidently	been	intended	to	be	together	.
灯	什么时候	他们	有	显然	到过	故意的	到	是	一起	.

明明原本应该在一起的灯光却出现了故障。

['sʌmtaɪmz] ['ni:lɪŋ] ['fɪgjərz] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

Sometimes	kneeling	figures	,	each	of	which	had	been	intended	to	represent	the
有时	跪着	数据	,	每个	的	哪个	有	到过	故意的	到	代表	这

['doʊnər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪndoʊ] ,

donor	of	some	window	,
捐赠者	的	一些	窗户	,

有时是跪着的雕像，每个雕像都代表着某个窗户的捐赠者。

[hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnhɑ:r'moʊniəs] ['feloʊʃɪp] .

have	been	brought	together	in	a	rather	amusing	and	inharmonious	fellowship	.
有	到过	带来	一起	在	一个	相当	有趣	和	不和谐的	奖学金	.

他们被聚集在一起，形成了一个颇为滑稽且不和谐的团体。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd]['oʊnli]
Sometimes **the** **whole** **of** **some** **large** **figure** **has** **been** **removed** **,** **and** **only**
有时 这 所有的 的 一些 大的 数字 有 到过 已移除 , 和 仅有的
[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [left] ,
the **outline** **left** **,**
这 大纲 左边 ,

有时，某个大型图案的整个部分都被移除，只留下轮廓。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv][ɔːl]
which **has** **been** **indiscriminately** **filled** **up** **with** **a** **patchwork** **of** **scraps** **of** **all**
哪个 有 到过 不加区分地 已填 向上 和 一个 拼布 的 碎屑 的 全部
[kaɪndz][ænd; ənd]['sʌbdʒekts] .
kinds **and** **subjects** **.**
种类 和 主题 .

它被不加区分地塞满了各种各样、各种主题的碎片。

[ðɪs] [ɪz] ['speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,
This **is** **specially** **noticeable** **in** **the** **window** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **choir** **,**
这 是 特别 显 在 这 窗户 在 这 北 边 的 这 唱诗班 ,

这一点在唱诗班北侧的窗户上尤为明显。

[wer] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr] . [es] . , [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdjuə] ,
where **the** **letters** **R** **.** **S** **.** **,** **in** **the** **bordure** **,**
在哪里 这 信件 拉 . S . , 在 这 边框 ,

其中，边框上的字母 RS

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [skroʊp] ;
indicate **that** **it** **had** **been** **put** **up** **to** **the** **memory** **of** **Archbishop** **Scrope** **;**
表明 那 它 有 到过 放 向上 到 这 记忆 的 大主教 斯克罗普 ;

表明这是为了纪念斯克罗普大主教而建;

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [lɑːrdʒ]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]
here **there** **are** **three** **large** **outlines** **of** **female** **figures** **,** **each** **with** **a** **child** **in**
这里 那里 是 三 大的 概述 的 女性 数据 , 每个 和 一个 孩子 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her **arms** **,**
她 武器 ,

这里有三幅巨大的女性人形轮廓图，每幅图中她都抱着一个孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约克大教堂(York Minster)
第2/2页

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , [bʌt; bət][ɔ:l]['di:teɪl][hæz; həz] [bɪn] [ə'blitəreitid] .

one	of	them	probably	the	Virgin	,	but	all	detail	has	been	obliterated	.
一	的	他们	大概	这	处女	,	但	全部	细节	有	到过	彻底摧毁	.

其中一尊可能是圣母像，但所有细节都已消失殆尽。

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [rɪ'meɪnz] , [i:] . [dʒi:] . ,

Sometimes	only	a	portion	of	a	figure	remains	,	e	.	g	.	,
有时	仅有的	一个	部分	的	一个	数字	遗迹	,	e	.	克	.	,

有时只剩下图形的一部分，例如：

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪv] [ɪˌkli:zi'æstɪk] [ɪn] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['metsoʊtɪnt] ;

a	beautiful	and	venerable	head	and	shoulders	of	some	grave	ecclesiastic	in	the	most	delicate	mezzotint	;
一个	美丽的	和	可敬	头	和	肩膀	的	一些	严重	牧师	在	这	最多	精美的	铜版画	;

一幅精美绝伦的铜版画，描绘了一位庄严的神职人员的头像和肩膀；

[ɔ:r][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['splendɪd] [kraʊn] [ænd; ənd]['nɪmbəs] , [ænd; ənd][koʊp][ænd; ənd] ['pektərəl] [krɔ:s] [ə'dɔ:rn]

or	a	dignified	face	with	splendid	crown	and	nimbus	,	and	cope	and	pectoral	cross	adorn
或者	一个	凝重	脸	和	灿烂	王冠	和	雨云	,	和	应付	和	胸饰	叉	装饰

或一张庄严的面孔，头戴华丽的王冠，周身环绕着光环，身披斗篷，胸前佩戴十字架。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ɪŋ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪntli] ['fɪgjər] ; [ɔ:r][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] , [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['frægmənts] ,

ing	what	remains	of	a	saintly	figure	;	or	a	crowned	head	,	in	a	maze	of	painted	fragments	,
ing	什么	遗迹	的	一个	圣洁的	数字	;	或者	一个	加冕	头	,	在	一个	迷宫	的	绘	片段	,

在一堆彩绘碎片中，隐约可见圣人形象的残骸；或者说，是一颗戴着王冠的头像。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][i'niʃəls] , [i:] . , [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:djuə] , ['evɪdəntli] [dɪ'noʊt] ['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] .

around	which	the	initials	,	E	.	,	in	the	bordure	,	evidently	denote	Edward	the	Confessor	:
大约	哪个	这	首字母	,	E	.	,	在	这	边框	,	显然	表示	爱德华	这	忏悔者	.

边框上的字母 E. 显然代表忏悔者爱德华。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][legz]['oʊnli] ,

Again	,	there	are	legs	only	,
再次	,	那里	是	腿	仅有的	,

再次强调，只有腿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f] [wɪtʃ] [ðə; ði]
with **the** **water** **flowing** **over** **the** **feet** **and** **the** **end** **of** **the** **staff** **which** **the**
和 这 水 流动 超过 这 脚 和 这 结尾 的 这 职员 哪个 这
[hændz][hæd; həd] [grɑ:spt] ,
hands **had** **grasped** **,**
双手 有 抓住 ,

水流过双脚和双手紧握的杖尖，

['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][grænd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['krɪstəfər] ,
evidently **the** **remains** **of** **some** **grand** **figure** **of** **St** **.** **Christopher** **,**
显然 这 遗迹 的 一些 盛大 数字 的 英石 . 克里斯托弗 ,

显然是圣克里斯托弗某个伟大人物的遗骸。

[ə; eɪ] ['veri] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
a **very** **frequent** **and** **favourite** **figure** **in** **the** **church** **windows** **of** **York** **.**
一个 非常 频繁 和 最喜欢的 数字 在 这 教会 视窗 的 约克 .

约克教堂彩绘玻璃窗上经常出现且深受喜爱的人物形象。

[ɔ:r] , [ə'gen] , [dreɪpt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [iˌkli:zi'æstiks] , [kəm'pli:t] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][hem][ʌv; əv]
Or **,** **again** **,** **draped** **figures** **of** **ecclesiastics** **,** **complete** **almost** **to** **the** **hem** **of**
或者 , 再次 , 垂坠的 数据 的 教会人士 , 完全的 几乎 到 这 她们 的
[ðer; ðər][roʊbz] ,
their **robes** **,**
他们的 长袍 ,

或者，又或者，是身披长袍的教士人物，几乎完整地展现了长袍的下摆。

[bʌt; bət] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [fi:t] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['treɪsəri] [ə'bʌv] ,
but **destitute** **of** **feet** **,** **which** **may** **be** **discovered** **in** **the** **tracery** **above** **,**
但 贫困 的 脚 , 哪个 可能 是 发现 在 这 花饰 多于 ,

但却没有脚，这一点可以从上面的花纹中发现。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:təlaɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] ['fræktʃər] .
where **they** **have** **been** **utilised** **simply** **to** **supply** **some** **fracture** **.**
在哪里 他们 有 到过 利用 简单地 到 供应 一些 断裂 .

它们仅仅被用来提供一些裂缝。

['sʌmtaɪmz] ['hedz] [ænd; ənd]['bɑ:dɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [noʊ]['ri:əl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Sometimes **heads** **and** **bodies** **,** **which** **have** **evidently** **no** **real** **association** **,**
有时 头部 和 身体 , 哪个 有 显然 不 真实的 协会 ,
[ɑ:r; ər] [faʊnd] [ju'naɪtɪd] [tə'geðər] .
are **found** **united** **together** **.**
是 成立 团结的 一起 .

有时，人们会发现头部和身体（显然没有任何实际联系）结合在一起。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑ:dərn]['peɪntər] ,
The **former** **occasionally** **the** **work** **of** **some** **modern** **painter** **,**
这 以前的 偶尔 这 工作 的 一些 现代的 画家 ,

前者有时是某些现代画家的作品，

[hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [brʌʃ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .
who **had** **attempted** **with** **his** **own** **brush** **to** **supply** **what** **was** **lacking** **.**
WHO 有 尝试过 和 他的 自己的 刷子 到 供应 什么 曾是 缺乏 .

他曾试图用自己的画笔来弥补不足。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv]
This **is** **manifestly** **the** **case** **in** **the** **west** **windows** **of** **the** **central** **aisle** **of** **the** **nave**
这 是 显然 这 案件 在 这 西方 视窗 的 这 中央 走道 的 这 中殿
,
,
,

这一点在教堂中殿中央走廊西侧的窗户上体现得尤为明显。

[wer] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɑːr; ər]

where	the	faces	of	the	archbishops	are
在哪里	这	面孔	的	这	大主教们	是

大主教们的面孔在哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['evɪdəntli] ['mɑːdərn] [ɪn'sɜrʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][west] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] ,

evidently	modern	insertions	,	and	in	the	west	window	of	the	south	aisle	,
显然	现代的	插入	,	和	在	这	西方	窗户	的	这	南	走道	,

显然是现代的增建部分，位于南侧走廊的西窗，

[wer] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [tendid] [baɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] ,

where	a	stately	figure	of	our	Lord	on	the	Cross	,	tended	by	little	angels	,
在哪里	一个	庄严	数字	的	我们的	主	在	这	叉	,	倾向于	经过	小的	天使	,

那里，我们主耶稣在十字架上庄严的身影，由一群小天使照料着，

[hæz; həz] [bɪn] ['terəbli] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ['mɑːdərn] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

has	been	terribly	marred	by	a	most	repulsive	modern	face	,	which	has	been
有	到过	可怕	受损	经过	一个	最多	丑恶	现代的	脸	,	哪个	有	到过

['ædɪd] .

added	.
额外	.

被后来添加的极其丑陋的现代面孔严重破坏了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][ɑːr; ər][bəuθ] [ˌmiːdi'iːvəl] , [bʌt; bət] ['sædli]

But	sometimes	the	head	and	body	are	both	mediæval	,	but	sadly
但	有时	这	头	和	身体	是	两个都	中世纪	,	但	令人遗憾的是

[ɪn'kɑːŋgruəs] ,

incongruous	,
不协调	,

但有时头部和身体都是中世纪风格，可惜却很不协调。

[fɔːr; fər] [meɪl] ['feɪsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['fiːmeɪl] ['ʃəuldəz] ,

for	male	faces	are	to	be	found	on	female	shoulders	,
为了	男性	面孔	是	到	是	成立	在	女性	肩膀	,

因为男性的面孔出现在女性的肩膀上，

[ænd; ənd] ['delɪkət] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv]['vəːdʒinz][ɔːr]['eɪndʒəlz][ɑːn][ðə; ði]['stɔːlwərt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men]

and	delicate	crowned	heads	of	virgins	or	angels	on	the	stalwart	bodies	of	men
和	精美的	加冕	头部	的	处女	或者	天使	在	这	坚定的	身体	的	男人

.

:
.

在健壮的男人身上，顶着精致的、戴着王冠的处女或天使的头颅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ænd; ənd]['sɪmələr][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['diːteɪlz] : ['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [deɪts] [wɪtʃ]

And	similar	confusion	exists	in	many	other	details	:	borders	of	different	dates	which
和	相似的	困惑	存在	在	许多	其他	细节	:	边界	的	不同的	日期	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [piːst] [tə'geðər] ,

have	been	pieced	together	,
有	到过	拼接	一起	,

类似的混乱还体现在其他许多细节上：不同日期的边界被拼凑在一起。

[ɔ:r] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['mɑ:dərn]['bɔ:rdərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [ɑ:n]

or	incongruous	modern	borders	which	have	been	devised	to	make	up	the	space	on
或者	不协调	现代的	边界	哪个	有	到过	设计	到	制作	向上	这	空间	在

[i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['smɔ:lər] ['wɪndoʊ] ,

each	side	of	some	smaller	window	,
每个	边	的	一些	较小的	窗户	,

或者，为了填补较小窗户两侧的空间而设计的不协调的现代边框，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃ] .

which	has	been	brought	from	some	other	church	.
哪个	有	到过	带来	从	一些	其他	教会	.

这是从其他教堂带来的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] , [ɪf] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] , ['pɜ:rfɪkt] .

Some	of	the	windows	,	indeed	,	are	almost	,	if	not	altogether	,	perfect	.
一些	的	这	视窗	,	的确	,	是	几乎	,	如果	不是	共	,	完美的	.

有些窗户确实几乎完美无瑕，即便不是完全完美。

[ðə; ði] [i:st] ['wɪndoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [kru:d] ['kʌlərd] [glæs] , [bʌt; bət]

The	east	window	has	been	patched	with	pieces	of	crude	coloured	glass	,	but
这	东方	窗户	有	到过	已修补	和	件	的	原油	有色	玻璃	,	但

['oʊnli][æz; əz] [rɪ'per] ,

only	as	repairs	,
仅有的	作为	维修	,

东窗用粗糙的彩色玻璃碎片修补过，但只是临时修补而已。

['pɑ:səbli] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɪn] - , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][pʊt]

possibly	after	the	great	fire	in	1829	,	otherwise	it	must	be	very	much	as	put
可能	后	这	伟大的	火	在	-	,	否则	它	必须	是	非常	很多	作为	放

[ʌp][baɪ]

up	by
向上	经过

可能是在1829年大火之后，否则它很可能是由……建造的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[dʒɑ:n] ['θɔ:ntən] , - ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts][naɪn] [laɪts] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][sɪks] [tɪəz] ,

John	Thornton	,	1405	;	and	in	its	nine	lights	divided	into	six	tiers	,
约翰	桑顿	,	-	;	和	在	它是	九	灯	分割	进入	六	层级	,

约翰·桑顿，1405年；它有九个灯，分为六层，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [tu:] ['hʌndrəd] ['pænlz] [ʌv; əv] [gru:ps] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

it	contains	two	hundred	panels	of	groups	of	figures	,
它	包含	二	百	面板	的	团体	的	数据	,

它包含两百幅人物组画，

[ðə; ði] [tu:] ['ʌpər] [tɪəz] ['bi:ɪŋ] ['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði]

the	two	upper	tiers	being	subjects	from	the	creation	of	the	world	to	the
这	二	上	层级	存在	主题	从	这	创建	的	这	世界	到	这

[deθ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

death	of	Jacob	,
死亡	的	雅各布	,

上层两层人是从创世到雅各去世期间的臣民。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

the	remainder	from	the	book	of	Revelation	.
这	余	从	这	书	的	启示	.

启示录的其余部分。

[ðə; ði] ['treɪsəri] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	tracery	lights	of	the	east	window	of	the	north	aisle	seem	to	me
这	花饰	灯	的	这	东方	窗户	的	这	北	走道	似乎	到	我

[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'tʌtʃt] .

altogether	untouched	.
共	未受触碰	.

在我看来，北侧走廊东窗的窗棂灯饰似乎完全没有改动过。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl]

The	North	Aisle
这	北	走道

北侧走廊

[ðə; ði]['kwaɪər]['trænsept] ['wɪndoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ,

The	choir	transept	windows	have	been	restored	,
这	唱诗班	横隔	视窗	有	到过	恢复	,

唱诗班耳堂的窗户已经修复。

[bʌt; bət] [kən'teɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [glæs] [ɪn] [faɪv] [laɪts] .

but	contain	a	large	portion	of	the	old	glass	in	five	lights	.
但	包含	一个	大的	部分	的	这	老的	玻璃	在	五	灯	.

但其中五盏灯里含有大量旧玻璃。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [i'rektid] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][diː] ['rɔs] ,

That	on	the	north	side	,	erected	by	some	member	of	the	family	of	de	Ros	,
那	在	这	北	边	,	竖立	经过	一些	成员	的	这	家庭	的	德	罗斯	,

北侧的那座建筑，是由德罗斯家族的某位成员建造的。

[hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] ['pænlz] [ʌv; əv] [gruːps] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

has	one	hundred	panels	of	groups	of	figures	illustrating	the	life	of	St	.
有	一	百	面板	的	团体	的	数据	图示	这	生活	的	英石	.

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

共有一百幅描绘圣威廉生平的人物群像画。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [i'rektid] [baɪ] ['læŋli] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

that	on	the	south	,	erected	by	Langley	,	Bishop	of	Durham	,
那	在	这	南	,	竖立	经过	兰利	,	主教	的	达勒姆	,

南面的那座是由达勒姆主教兰利建造的，

['sev(ə)nti] - [faɪv]['sɪmələr] ['pænlz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] .

seventy	-	five	similar	panels	illustrating	the	life	of	St	.	Cuthbert	.
七十	-	五	相似的	面板	图示	这	生活	的	英石	.	卡斯伯特	.

七十五幅类似的画板，描绘了圣库斯伯特的一生。

[ðə; ði][grænd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['ɔːlsoʊ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli]

The	grand	series	of	windows	in	the	vestibule	also	seems	to	me	absolutely
这	盛大	系列	的	视窗	在	这	前厅	还	似乎	到	我	绝对地

[ʌn'tʌtʃt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst][pʊt] [ʌp] ,

untouched	since	the	day	when	they	were	first	put	up	,
未受触碰	自从	这	天	什么时候	他们	是	第一的	放	向上	,

在我看来，门厅里那排宏伟的窗户自安装之日起似乎就完全没有动过。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

and	,	with	their	figures	of	kings	and	queens	and	borders	of
和	,	和	他们的	数据	的	国王	和	女王们	和	边界	的

[plæn'tædʒənit] ['bædʒɪz] , [kən'teɪn] ['veri]

Plantagenet	badges	,	contain	very
金雀花	徽章	,	包含	非常

而且，它们上面绘有国王和王后的形象，以及金雀花王朝徽章的边框，包含着非常丰富的信息。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['straɪkɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [deɪt] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [glæs] .
striking specimens of the best date of painted glass .
引人注目 标本 的 这 最好的 日期 的 绘 玻璃 .

精美绝伦的彩绘玻璃精品，产于最佳时期。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [noʊ] [daʊt] [i'rektid] [suːn] ['æftər][ɪts]
The windows on the north aisle of the nave , no doubt erected soon after its
这 视窗 在 这 北 走道 的 这 中殿 , 不 怀疑 竖立 很快 后 它是
[kəm'pliːʃ(ə)n] ,
completion ,
完成 ,

中殿北侧走廊的窗户，无疑是在教堂竣工后不久安装的。

[ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
are equally perfect , and were probably presented by members of the court
是 同样地 完美的 , 和 是 大概 呈现 经过 成员 的 这 法庭
[ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] .
of Edward I .
的 爱德华 我 .

这两件物品同样完美，很可能是爱德华一世宫廷成员赠送的。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['trænsept]['gɪv(ə)n][baɪ]['piːtər][lə] [diːn] ,
The window next to the transept given by Peter le Dene ,
这 窗户 下一个 到 这 横隔 给定 经过 彼得 勒 迪恩 ,

彼得·勒·德内捐赠的位于耳堂旁边的窗户

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ænd; ənd]['tuːtər][ʌv; əv]['edwərd] [iː] . , [wen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
the court ecclesiastic and tutor of Edward II . , when Prince of Wales ,
这 法庭 牧师 和 导师 的 爱德华 二 . , 什么时候 王子 的 威尔士 ,

爱德华二世（威尔士亲王）的宫廷教士和家庭教师

[hæz; həz][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] , [step] -
has six illustrations of the life and martyrdom of St . Catherine , step -
有 六 插图 的 这 生活 和 殉道 的 英石 . 凯瑟琳 , 步 -
[niːs] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
niece of Constantine the Great ,
侄女 的 康斯坦丁 这 伟大的 ,

书中包含六幅描绘君士坦丁大帝的继侄女圣凯瑟琳生平及殉难的插图。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [jɔːk] .
and therefore a very acceptable subject to the people of York .
和 所以 一个 非常 可接受 主题 到 这 人们 的 约克 .

因此，这对于约克市民来说是一个非常容易接受的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dɔrnd] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]
It is adorned , moreover , with the shields of the immediate relations of
它 是 装饰 , 而且 , 和 这 盾牌 的 这 即时 关系 的
['edwərd] [aɪ] . ,
Edward I . ,
爱德华 我 . ,

此外，盾徽上还装饰着爱德华一世直系亲属的盾徽。

[waɪl] [ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [laɪt] [kən'teɪnz] ['fɪgjərz] [ɪn]['tæbərd,'tæbɑ:rd] [im'bleizənd]
while **the** **border** **of** **the** **central** **light** **contains** **figures** **in** **tabards** **emblazoned**
尽管 这 边界 的 这 中央 光 包含 数据 在 罩衫 饰有
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
with **the** **arms** **of** **some** **of** **the** **principal** **nobility** **of** **the** **day** **.**
和 这 武器 的 一些 的 这 主要的 贵族 的 这 天 .

而中央灯光的边缘则绘有身穿罩袍的人物，罩袍上饰有当时一些主要贵族的纹章。

[ðə; ði][nekst] ['wɪndoʊ] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] - , [ðə; ði] [bel] - ['faʊndər] ,
The **next** **window** **,** **presented** **by** **Richard** **Tunnoc** **,** **the** **bell** **-** **founder** **,**
这 下一个 窗户 , 呈现 经过 理查德 - , 这 钟 - 创始人 ,

下一扇窗是由铸钟者理查德·图诺克（Richard Tunnoc）介绍的，

[hæz; həz] [θri:] [,ilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['wɪljəm] [tu:; tə] [jɔ:k] ,
has **three** **illustrations** **of** **the** **entrance** **of** **St** **.** **William** **to** **York** **,**
有 三 插图 的 这 入口 的 英石 . 威廉 到 约克 ,

有三幅描绘圣威廉进入约克城的插图，

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [waɪl] [pi:lz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['belz]
and **two** **of** **the** **founding** **of** **bells** **,** **while** **peals** **of** **gold** **and** **silver** **bells**
和 二 的 这 创立 的 铃铛 , 尽管 果皮 的 金子 和 银 铃铛
[ɑ:r; ər] [spred] [ɪn]
are **spread** **in**
是 传播 在

还有两口钟的铸造，而金银钟的钟声则散布在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[prə'fju:ʒn] [θru:'aʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
profusion **throughout** **it** **,**
丰富 自始至终 它 ,

处处充满繁盛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rði] [bel] - ['faʊndər] [hɪm'self] [ni:l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [laɪt]
and **the** **worthy** **bell** **-** **founder** **himself** **kneels** **at** **the** **foot** **of** **the** **central** **light**
和 这 值得 钟 - 创始人 他自己 跪着 在 这 脚 的 这 中央 光
['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .
presenting **his** **window** **to** **the** **Archbishop** **.**
呈现 他的 窗户 到 这 大主教 .

而那位德高望重的铸钟匠本人则跪在中央灯柱脚下，将他的窗户献给大主教。

[ðə; ði][nekst] ['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm][ɪts] [kweɪnt] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
The **next** **window** **,** **from** **its** **quaint** **border** **of** **birds** **and** **animals** **,**
这 下一个 窗户 , 从 它是 古雅 边界 的 鸟类 和 动物 ,

下一扇窗户，从其古朴的鸟兽图案边框望去，

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv]['braɪən][fɪts'ælən] , [lɔ:rd][ʌv; əv] [bi:'deɪl] ,
seems **to** **be** **the** **offering** **of** **Brian** **FitzAlan** **,** **Lord** **of** **Bedale** **,**
似乎 到 是 这 提供 的 布莱恩 菲茨阿兰 , 主 的 贝达莱 ,

这是贝代尔领主布莱恩·菲茨艾伦的供奉。

[huː] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːmər] ['bæntər][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] [dɪ'lemə] [kɔːzd] [æt; ət]

who	treated	with	good	-	humoured	banter	and	ridicule	the	dilemma	caused	at
WHO	治疗	和	好的	-	幽默	闲聊	和	嘲笑	这	困境	导致	在

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˌkɑːr'lævərɑːk] [baɪ] ['bænərz] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr][koʊts][ʌv; əv][ɑːrmz]

the	siege	of	Caerlaverock	by	banners	emblazoned	with	similar	coats	of	arms
这	围城	的	卡尔拉弗洛克	经过	横幅	饰有	和	相似的	外套	的	武器

['biːɪŋ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [hjuː] [pɔɪnts] [ænd; ənd][hɪm'self] .

being	displayed	by	Hugh	Poyntz	and	himself	.
存在	显示	经过	休	波因茨	和	他自己	.

在卡尔拉弗洛克围城战中，休·波因茨和他自己都展示了带有相似纹章的旗帜，由此造成了困境，休·波因茨对此进行了幽默的调侃和嘲讽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	window	beyond	was	evidently	given	by	some	member	of	the
和	这	窗户	超过	曾是	显然	给定	经过	一些	成员	的	这

['fæməli][ʌv; əv] [kler] .

family	of	Clare	.
家庭	的	克莱尔	.

而窗外的那扇窗户显然是克莱尔家族的某位成员赠送的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ðə; ði] [glæs] [ɪz] [mɔːr] [m'juːtɪleɪtɪd] ,

On	the	opposite	side	the	glass	is	more	mutilated	,
在	这	对面的	边	这	玻璃	是	更多的	残缺	,

玻璃的另一面破损得更厉害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	it	is	difficult	to	trace	the	subject	in	some	of	the	windows	.
和	它	是	难的	到	痕迹	这	主题	在	一些	的	这	视窗	.

有些窗户上的图案很难辨认。

[wʌn] , [haʊ'evər] ,

One	,	however	,
一	,	然而	,

然而，其中之一

[kən'spɪkjuəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['dɑːlfɪn]

conspicuous	with	the	lions	of	Edward	I	.	and	the	castle	and	dolphin
显眼的	和	这	狮子	的	爱德华	我	.	和	这	城堡	和	海豚

[ʌv; əv] ['blɑːnʃ] [ʌv; əv][kæ'stiːl] ,

of	Blanche	of	Castile	,
的	布兰奇	的	卡斯蒂利亚	,

其中最引人注目的是爱德华一世的狮子像和卡斯蒂利亚的布兰奇的城堡和海豚像。

[ɪn]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [grænd] - ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] ,

in	compliment	to	her	great	grand	-	daughter	,	his	second	wife	,
在	赞扬	到	她	伟大的	盛大	-	女儿	,	他的	第二	妻子	,

为了向他的第二任妻子，也就是他的曾孙女表示祝贺，

[ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [diː] - , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] ,

is	believed	to	have	been	presented	by	Archdeacon	de	Maulay	,	when	his	friend	,
是	相信	到	有	到过	呈现	经过	副主教	德	-	,	什么时候	他的	朋友	,

['æntəni] [bɛk] , [wʌz; wəz]['kənsə,kreitid]

Anthony	Bek	,	was	consecrated
安东尼	贝克	,	曾是	已祝圣的

据信，这件圣物是由德·莫莱大主教在他朋友安东尼·贝克祝圣时赠送的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Bishop	**of**	**Durham**	**here**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**king**	**.**
主教	的	达勒姆	这里	在	这	在场	的	这	国王	.

达勒姆主教在此觐见国王。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['gælənt] [naɪts] [ɪn]

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**window**	**the**	**figures**	**of**	**his**	**brothers**	**,**	**gallant**	**knights**	**in**
在	这	脚	的	这	窗户	这	数据	的	他的	兄弟	,	英勇	骑士	在

[ðoʊz] [deɪz] ,

those	**days**	**,**
那些	天	,

窗台上是他兄弟们的雕像，他们是当时英勇的骑士。

['berɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [treɪst] [ɑːn][kloʊz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

bearing	**their**	**shields**	**above**	**their**	**heads**	**,**	**may**	**be**	**still**	**traced**	**on**	**close**	**examination**	**.**
轴承	他们的	盾牌	多于	他们的	头部	,	可能	是	仍然	追踪	在	关闭	考试	.

仔细观察，仍然可以辨认出他们头顶举着的盾牌。

['splendɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɪl] [ðə; ði] [laɪts]

Splendid	**figures**	**of**	**St**	**.**	**Lawrence**	**,**	**St**	**.**	**Christopher**	**,**	**and**	**another**	**fill**	**the**	**lights**
灿烂	数据	的	英石	.	劳伦斯	,	英石	.	克里斯托弗	,	和	其他	充满	这	灯

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['wɪndoʊ] .

of	**the**	**next**	**window**	**.**
的	这	下一个	窗户	.

隔壁窗户的灯光映照出圣劳伦斯、圣克里斯托弗和另一位圣人的精美雕像。

[ðə; ði] [glæs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːbəbli][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	**glass**	**in**	**all**	**the**	**windows**	**is**	**good**	**and**	**probably**	**coeval**	**with**	**the**	**building**	**,**
这	玻璃	在	全部	这	视窗	是	好的	和	大概	同时期	和	这	建筑	,

所有窗户的玻璃都完好无损，可能与建筑物的建造年代相同。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsəri] [glæs] [ɪz]['mɑːdərn][ænd; ənd][bæd] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪljəm]

though	**much**	**of**	**the**	**tracery**	**glass**	**is**	**modern**	**and**	**bad**	**,**	**the**	**work**	**of**	**William**
尽管	很多	的	这	花饰	玻璃	是	现代的	和	坏的	,	这	工作	的	威廉

['pɛkɪt] ,

Peckett	**,**
佩克特	,

虽然很多窗花玻璃都是现代的，而且质量很差，但威廉·佩克特的作品.....

[ə; eɪ] [glæs] ['peɪntər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [rɪ'pjuːt] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

a	**glass**	**painter**	**of**	**some**	**local**	**repute**	**,**	**who**	**,**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**last**
一个	玻璃	画家	的	一些	当地的	声誉	,	WHO	,	在	这	关闭	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

一位在当地小有名气的玻璃彩绘师，在上世纪末，

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər] .

undertook	**to**	**restore**	**the**	**glass**	**of**	**the**	**Minster**	**.**
承担	到	恢复	这	玻璃	的	这	部长	.

承诺修复大教堂的玻璃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	**is**	**difficult**	**to**	**accord**	**the**	**measure**	**of**	**praise**	**and**	**blame**	**to**	**which**	**he**
它	是	难的	到	符合	这	措施	的	称赞	和	责备	到	哪个	他

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,

was	**entitled**	**,**
曾是	标题	,

很难恰当地评价他应受的赞扬和谴责。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

for	certainly	,	on	the	one	hand	,
为了	当然	,	在	这	一	手	,

一方面，当然，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['meni] ['frægmənts] [wɪtʃ]

we	are	indebted	to	him	for	preserving	many	fragments	which
我们	是	负债累累	到	他	为了	保存	许多	片段	哪个

['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

otherwise	would	have	been	lost	,
否则	会	有	到过	丢失的	,

我们非常感谢他保存了许多原本可能遗失的碎片。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [kən'dem] [ðə; ði][streɪndʒ] ['medli] [ʌv; əv]

and	yet	,	on	the	other	,	we	cannot	but	condemn	the	strange	medley	of
和	然而	,	在	这	其他	,	我们	不能	但	谴责	这	奇怪的	混合曲	的

[gruːps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

groups	and	figures	,
团体	和	数据	,

然而，另一方面，我们又不得不谴责这种奇怪的团体和人物混杂的局面。

['hedz] [ænd; ənd]['bɑːdɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['daɪpərz; 'daɪəpərz][ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [kɔːrs]

heads	and	bodies	,	together	with	large	diapers	of	bright	and	coarse
头部	和	身体	,	一起	和	大的	尿布	的	明亮的	和	粗

[dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp]['veɪkənt]

designs	to	fill	up	vacant
设计	到	充满	向上	空缺

头部和身体，以及色彩鲜艳、图案粗糙的大号尿布，用来填补空隙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['speɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

spaces	,	which	are	evidently	his	work	,	and	,	in	some	instances	,
空间	,	哪个	是	显然	他的	工作	,	和	,	在	一些	实例	,

这些空间显然是他的作品，而且在某些情况下，

['sædli] [ˌɪnhɑːr'moʊniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

sadly	inharmonious	with	the	rest	of	the	window	.
令人遗憾的是	不和谐的	和	这	休息	的	这	窗户	.

可惜的是，它与窗户的其他部分格格不入。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ɑːr; ər] ['spesimənz] [ʌv; əv]

The	single	figures	in	the	south	window	of	the	south	transept	are	specimens	of
这	单身的	数据	在	这	南	窗户	的	这	南	横隔	是	标本	的

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

what	he	could	do	,
什么	他	可以	做	,

南耳堂南窗上的单人像就是他作品风格的代表作。

[ænd; ənd] [ɪf] ['lækɪŋ] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

and	if	lacking	in	artistic	treatment	of	form	and	drawing	,	are	not	altogether
和	如果	缺乏	在	艺术	治疗	的	形式	和	绘画	,	是	不是	共

[dɪ'fektɪv] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] .

defective	in	colouring	.
有缺陷的	在	染色	.

即使在造型和绘画的艺术处理上有所欠缺，在色彩运用上也并非完全没有缺陷。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌem 'es] .

But	we	have	much	to	be	thankful	for	,	for	the	elaborate	MS	.
但	我们	有	很多	到	是	感恩	为了	,	为了	这	精心制作的	多发性硬化症	.

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər] ,

account	of	the	Minster	,
帐户	的	这	部长	,

但我们有很多值得感恩的事情，比如大教堂的详细手稿记载。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔr] , [ðə; ði]['æntɪkweri] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . ,

written	by	Torre	,	the	antiquary	,	in	the	reign	of	James	II	.	,
书面	经过	托雷	,	这	古董商	,	在	这	在位	的	詹姆斯	二	.	,

由古物学家托雷在詹姆斯二世统治时期撰写。

[ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

shows	us	that	we	have	lost	very	little	of	what	existed	in	his	day	;
演出	我们	那	我们	有	丢失的	非常	小的	的	什么	存在	在	他的	天	;

这说明我们几乎没有失去他那个时代的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [nɑːt]['oʊnli]

and	it	is	marvellous	to	think	that	so	much	should	have	survived	not	only
和	它	是	奇妙	到	思考	那	所以	很多	应该	有	幸存下来	不是	仅有的

[ðə; ði][mɪ'steɪkən] [ziːl] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [pri'zəːvəz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrər] ,

the	mistaken	zeal	of	would	-	be	preservers	and	restorers	,
这	错误	热情	的	会	-	是	防腐剂	和	修复者	,

令人惊叹的是，有如此多的文物不仅躲过了那些自以为是的保护者和修复者的错误热情，而且还幸存了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][fairz] ,

but	the	flames	of	the	terrible	fires	,
但	这	火焰	的	这	糟糕的	火灾	,

但是，可怕的火焰，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn] - ,

one	of	which	consumed	the	woodwork	and	roof	of	the	choir	in	1829	,
一	的	哪个	消耗	这	木工	和	屋顶	的	这	唱诗班	在	-	,

其中一场大火在 1829 年烧毁了唱诗班的木结构和屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrnt][ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪn] - .

and	the	other	burnt	off	the	roof	of	the	nave	in	1840	.
和	这	其他	烧焦的	离开	这	屋顶	的	这	中殿	在	-	.

另一座教堂在 1840 年烧毁了中殿的屋顶。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnətli] [ə'baʊt][ðə; ði] [glæs] ['peɪntəz]

We	could	wish	that	we	knew	something	more	definitely	about	the	glass	painters
我们	可以	希望	那	我们	知道	某物	更多的	确实	关于	这	玻璃	画家

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər] .

of	the	Minster	.
的	这	部长	.

我们多么希望能够更确切地了解大教堂的玻璃彩绘师们。

[ðə; ði]['fæbrɪk][roʊlz] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]

The	fabric	rolls	tell	us	nothing	before	the	fourteenth	century	,	and
这	织物	卷	告诉	我们	没有什么	前	这	第十四	世纪	,	和

这些布料卷轴无法告诉我们十四世纪以前的任何信息，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ɑːr; ər] ['ræðər] ['tæntəlaiziŋ][ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['æftərwərdz] .

are	rather	tantalising	than	satisfying	afterwards	.
是	相当	诱人的	比	令人满意	然后	.

事后感觉与其说是满足，不如说是令人垂涎。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ['tɔməs] [di:] - ['kʌvənənts] [baɪ] [ɪn'dentʃər] [tu:; tə] [gleɪz] [tu:]

As	early	as	1338	Thomas	de	Boneston	covenants	by	indenture	to	glaze	two
作为	早期的	作为	-	托马斯	德	-	圣约	经过	契约	到	釉	二

['wɪndoʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pər][kɔ:st] ,

windows	at	his	own	proper	cost	,
视窗	在	他的	自己的	恰当的	成本	,

早在1338年，托马斯·德·博内斯顿就通过契约承诺自费安装两扇玻璃窗。

[faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [glæs] , [peɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,

find	all	the	glass	,	pay	the	workmen	their	wages	for	the	finishing	thereof	,
寻找	全部	这	玻璃	,	支付	这	工人	他们的	工资	为了	这	精加工	其中	,

找到所有玻璃，支付工人加工玻璃的工资，

[ænd; ənd] ['tɔməs] [di:] [ludəm] , [ðə; ði]['kʌstɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] ,

and	Thomas	de	Ludham	,	the	custos	of	the	fabric	,
和	托马斯	德	路德汉姆	,	这	保管人	的	这	织物	,

还有布料的保管人托马斯·德·卢德汉姆，

[bɪ'keɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [tu:] [mɑ:rks] ['stɜ:rlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .

became	bound	to	pay	him	twenty	-	two	marks	sterling	for	the	same	.
成为	边界	到	支付	他	二十	-	二	标记	英镑	为了	这	相同的	.

因此，他不得不为此支付他二十二马克。

[ə'nʌðər] [ɪn'dentʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twi:n] ['tɔməs] [di:] -

Another	indenture	of	the	same	date	was	made	between	Thomas	de	Boneston
其他	契约	的	这	相同的	日期	曾是	制成	之间	托马斯	德	-

[ænd; ənd]['rɑ:bərt] :

and	Robert	:
和	罗伯特	:

托马斯·德·博内斯顿和罗伯特于同一日期签订了另一份契约：

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ,

for	making	a	window	at	the	west	gable	of	the	cathedral	church	,
为了	制作	一个	窗户	在	这	西方	山墙	的	这	大教堂	教会	,

用于在大教堂西山墙上开窗，

[ðə; ði] [sed] ['rɑ:bərt][ɪz][tu:; tə][faɪnd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][bi:; bi] [peɪd] 6d .

the	said	Robert	is	to	find	all	sorts	of	glass	and	be	paid	6d	.
这	说	罗伯特	是	到	寻找	全部	排序	的	玻璃	和	是	有薪酬的	6d	.

罗伯特负责寻找各种玻璃，报酬为 6 便士。

[pər] [fʊt] [fɔ:r; fər] [waɪt] [ænd; ənd] 12d .

per	foot	for	white	and	12d	.
每	脚	为了	白色的	和	12d	.

每英尺白色和 12d。

[pər] [fʊt] [fɔ:r; fər] ['kʌlərd] [glæs] .

per	foot	for	coloured	glass	.
每	脚	为了	有色	玻璃	.

彩色玻璃每英尺价格。

[ɪn] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['mɛltənz] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

In	Archbishop	Melton's	register	of	the	same	year	,
在	大主教	梅尔顿	登记	的	这	相同的	年	,

在梅尔顿大主教同年的登记簿中，

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [peɪz] [tu:; tə]['mæstər] ['tɔməs] ['sæmpsən] - [mɑ:rks][fɔ:r; fər] ['glæswɜ:rk] [ʌv; əv]

the	Archbishop	pays	to	Master	Thomas	Sampson	100	marks	for	glasswork	of
这	大主教	支付	到	掌握	托马斯	桑普森	-	标记	为了	玻璃制品	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['leɪtli] [kən'strʌktɪd] — [aɪ] . [i:] . ,

the	window	at	the	west	end	of	the	church	lately	constructed	—	i	.	e	.	,
这	窗户	在	这	西方	结尾	的	这	教会	最近	建造	—	我	.	e	.	,

大主教支付给托马斯·桑普森大师 100 马克，用于制作教堂西端新建成的窗户的玻璃制品——即

[ðə; ði] [greɪt] [west] ['wɪndoʊ] .
the **great** **west** **window** **.**
这 伟大的 西方 窗户 .

西侧的大窗户。

[ɪn] - ['ægnəs][di:][hoʊlm] [li:vz] 100s .
In **1361** **Agnes** **de** **Holm** **leaves** **100s** **.**
在 - 艾格尼丝 德 霍尔姆 树叶 100s .

1361年，艾格尼丝·德·霍尔姆去世，享年100岁。

[tu:; tə][ðə; ði]['fæbrɪk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] ['wɪndoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz][ðə; ði]
to **the** **fabric** **for** **a** **glass** **window** **containing** **figures** **of** **St** **.** **James** **the**
到 这 织物 为了 一个 玻璃 窗户 包含 数据 的 英石 . 詹姆斯 这
[ə'pɑ:sl]
Apostle
使徒

用于制作带有圣雅各使徒像的玻璃窗的布料

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['kæθrɪn] .
and **St** **.** **Catherine** **.**
和 英石 . 凯瑟琳 .

还有圣凯瑟琳。

[ɪn] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [di:] ['ɔ:klənd] [ə'pɪrz] [æz; əz] - ,
In **1371** **the** **name** **of** **William** **de** **Auckland** **appears** **as** **Vitriarius** **,**
在 - 这 姓名 的 威廉 德 奥克兰 出现 作为 - ,

1371年，威廉·德·奥克兰的名字以Vitriarius的形式出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] ['tʃæptər] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]
and **it** **would** **seem** **that** **the** **Dean** **and** **Chapter** **always** **maintained** **such** **an**
和 它 会 似乎 那 这 院长 和 章 总是 维持 这样的 一个
[ə'fɪʃ(ə)l] ,
official **,**
官方的 ,

院长和教务委员会似乎一直保持着这样的官方立场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [stɑ:f] [tu:; tə]['eksɪkju:t] [wʌt] [glæs] [maɪt] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .
with **a** **working** **staff** **to** **execute** **what** **glass** **might** **be** **required** **.**
和 一个 在职的 职员 到 执行 什么 玻璃 可能 是 必需的 .

配备工作人员，负责处理可能需要的玻璃制品。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [li:d] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
From **time** **to** **time** **great** **stores** **of** **glass** **and** **lead** **seem** **to** **have** **been**
从 时间 到 时间 伟大的 商店 的 玻璃 和 带领 似乎 到 有 到过
[ə'kju:mjəleɪtɪd] ,
accumulated **,**
积累 ,

似乎曾不时地大量囤积玻璃和铅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['kɑ:nstənt] ['entriz] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz]
and **there** **are** **constant** **entries** **of** **expenses** **occurring** **in** **wages** **and** **materials**
和 那里 是 持续的 条目 的 开支 发生 在 工资 和 材料
, [i:] . [dʒi:] . ,
, **e** **.** **g** **.** **,**
, e . 克 . ,

工资和材料等方面的费用支出会不断发生，例如：

[waɪt] [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kwaɪər] , “ ['kʌlərd] [glæs] , ”
white glass for the great windows of the new choir , “ coloured glass , ”
白色的 玻璃 为了 这 伟大的 视窗 的 这 新的 唱诗班 , “ 有色 玻璃 , ”

新唱诗班大厅的大窗户用的是白色玻璃，“彩色玻璃”。

“ [oʊld] ['kʌlərd] [glæs] , ”
“ old coloured glass , ”
“ 老的 有色 玻璃 , ”

“旧彩色玻璃”，

“ [glæs] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] .
“ glass of small value .
“ 玻璃 的 小的 价值 .

“价值不高的玻璃杯。”

” [ɪn] - [dʒɑːn]['bɜːroʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['gleɪʒər][æt; ət] 27s .
” In 1400 John Burgh seems to have been the glazier at 27s .
” 在 - 约翰 伯格 似乎 到 有 到过 这 玻璃工 在 27s .

“1400 年，约翰·伯格似乎是 27 先令的玻璃匠。”

5d .
5d .
5d .

5d.

[pər] ['ænəm] , [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [æt; ət] 25s .
per annum , with Robert , his assistant , at 25s .
每 年 , 和 罗伯特 , 他的 助手 , 在 25s .

每年，他的助手罗伯特的工资为 25 先令。

[ɪn] - [dʒɑːn]['glæsmən] , [ʌv; əv] - , [sə'plaɪz] [θriː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] [glæs] .
In 1419 John Glasman , of Ruglay , supplies three sheets of white glass .
在 - 约翰 格拉斯曼 , 的 - , 补给品 三 纸张 的 白色的 玻璃 .

1419 年，拉格利的约翰·格拉斯曼提供了三块白玻璃。

[dʒɑːn] ['ʃɑːmbreɪ] [ɪz]['gleɪʒər][ɪn] - .
John Chambre is glazier in 1421 .
约翰 尚布尔 是 玻璃工 在 - .

约翰·钱布尔 (John Chambre) 于 1421 年担任玻璃工。

[ɪn] - , ['tɔməs] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['wɪljəm] ; ['tɔməs] [kɑːrt'meɪl][ɪn] - ;
In 1443 , Thomas Schirley with his assistant William ; Thomas Cartmell in 1444 ;
在 - , 托马斯 - 和 他的 助手 威廉 ; 托马斯 卡特梅尔 在 - ;
['mæθjuː] [piːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ə'sɪstənts] ,
Matthew Pete with two assistants ,
马修 皮特 和 二 助理 ,

1443年，托马斯·希尔利和他的助手威廉；1444年，托马斯·卡特梅尔；马修·皮特和他的两位助手。

['tɔməs] [mɪlɪt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kɑːrt'meɪl] , [ɪn] - ; ['mæθjuː] [piːt] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi]
Thomas Mylett and William Cartmell , in 1447 ; Matthew Pete in 1456 , when he
托马斯 迈莱特 和 威廉 卡特梅尔 , 在 - ; 马修 皮特 在 - , 什么时候 他
[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
seems to have
似乎 到 有

托马斯·迈利特和威廉·卡特梅尔，1447年；马修·皮特，1456年，当时他似乎.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] [ə'sɪstənts] , ['tɔməs] [klɜ:rk] , ['tɔməs] - , ['tɔməs] - , ['wɪljəm]
employed **several** **assistants** **,** **Thomas** **Clerk** **,** **Thomas** **Shirwynd** **,** **Thomas** **Coverham** **,** **William**
受雇 一些 助理 , 托马斯 职员 , 托马斯 - , 托马斯 - , 威廉
- , ['rɑ:bərt] ['hʌdsn] ,
Franklan **,** **Robert** **Hudson** **,**
- , 罗伯特 哈德逊 ,

雇佣了几位助手，分别是托马斯·克拉克、托马斯·希尔温德、托马斯·科弗汉姆、威廉·富兰克兰和罗伯特·哈德逊。

& [si:] . , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔ:r; fər] “ ['jæloʊ] [glæs] , ” & [si:] . ; [dʒɑ:n] - , - ; ['rɑ:bərt]
& **c** **.** **,** **with** **much** **expenditure** **for** **“** **yalow** **glass** **,** **”** **&** **c** **.** **;** **John** **Pety** **,** **1472** **;** **Robert**
& c . , 和 很多 支出 为了 “ 黄黄 玻璃 , ” & c . ; 约翰 - , - ; 罗伯特
- ,
Pety **,**
- ,

等等，花费大量资金用于“黄玻璃”等等；约翰·佩蒂，1472年；罗伯特·佩蒂，

- , [ðə; ði] [læst] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
1509 **,** **the** **last** **member** **of** **a** **family** **which** **had** **long** **filled** **the** **office** **.**
- , 这 最后的 成员 的 一个 家庭 哪个 有 长的 已填 这 办公室 .

1509 年，担任该职位多年的家族的最后一位成员。

['ritʃəd] ['teilə] [sə'plaɪz] [tu:] [tʃests] [ʌv; əv] - [glæs] [ɪn] - ; ['wɪljəm] ['mæθju:sən] , [ʌv; əv]
Richard **Taylor** **supplies** **two** **chests** **of** **Rennyshe** **glass** **in** **1530** **;** **William** **Matthewson** **,** **of**
理查德 泰勒 补给品 二 箱子 的 - 玻璃 在 - ; 威廉 马修森 , 的
[hʌl] ,
Hull **,**
赫尔 ,

1530年，理查德·泰勒供应了两箱伦尼什玻璃；赫尔的威廉·马修森，

['twenti] - [tu:] [wɪsps] [ʌv; əv] - [glæs] ; [ænd; ənd] [ɪn] - , [wʌn] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔrməndi]
twenty **-** **two** **wisps** **of** **Borgandie** **glass** **;** **and** **in** **1538** **,** **one** **cradle** **of** **Normandie**
二十 - 二 缕缕 的 - 玻璃 ; 和 在 - , 一 摇篮 的 诺曼底
[glæs] .
glass **.**
玻璃 .

22 缕博尔根迪玻璃；1538 年，一摇篮诺曼底玻璃。

[ðə; ði] [ɪn'dentʃər] [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:n] ['θɔ:ntən] [fɔ:r; fər] ['gleɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [i:st] ['wɪndoʊ] [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt]
The **indenture** **with** **John** **Thornton** **for** **glazing** **the** **great** **east** **window** **is** **still** **extant**
这 契约 和 约翰 桑顿 为了 玻璃 这 伟大的 东方 窗户 是 仍然 现存
;
;
;

与约翰·桑顿签订的关于为东窗安装玻璃的契约至今仍然存在；

[hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] “ [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [θri:] ['jɪrz] , [pɔrtreɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ðə; ði]
he **is** **to** **“** **complete** **it** **in** **three** **years** **,** **pourtray** **with** **his** **own** **hands** **the**
他 是 到 “ 完全的 它 在 三 年 , 倾倒盘 和 他的 自己的 双手 这
['hɪstɘ·i:z, 'hɪstri:z] ,
histories **,**
历史 ,

他要在三年内完成这项工作，亲手描绘这些历史，

['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] .
images **,** **and** **other** **things** **to** **be** **painted** **on** **the** **same** **.**
图片 , 和 其他 事物 到 是 绘 在 这 相同的 .

图像，以及其他要绘制在同一块板上的东西。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd] [glæs] [ænd; ənd] [liːd] , [ænd; ənd] ['wɜkmən] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ]

He	is	to	provide	glass	and	lead	,	and	workmen	,	and	receive	four	shillings
他	是	到	提供	玻璃	和	带领	,	和	工人	,	和	收到	四	先令

[pər] [wiːk] ,

per	week	,
每	星期	,

他负责提供玻璃、铅和工人，每周领取四先令。

[faɪv] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,

five	pounds	at	the	end	of	each	year	,	and	,	after	the	work	is	completed	,
五	磅	在	这	结尾	的	每个	年	,	和	,	后	这	工作	是	完全的	,

每年年底支付五英镑，工作完成后，

[ten] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] .

ten	pounds	for	his	reward	.
十	磅	为了	他的	报酬	.

他将获得十英镑的赏金。

" ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt]

"	Little	enough	it	seems	to	us	;	but	the	system	was	very	different
"	小的	足够的	它	似乎	到	我们	;	但	这	系统	曾是	非常	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]

from	that	which
从	那	哪个

"在我们看来，这似乎微不足道；但该体系与……截然不同。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[prɪ'veɪlz] [naʊ] ; [jet] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

prevails	now	;	yet	certainly	the	result	which	it	produced	justified	the	system	,
占上风	现在	;	然而	当然	这	结果	哪个	它	生产	合理的	这	系统	,

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

现在这种观点盛行；然而，无论这种制度是什么，它所产生的结果无疑证明了该制度的正当性。

[fɔːr; fər] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] ['influənsiz] [meɪ]

for	,	admitting	that	length	of	time	and	atmospheric	influences	may
为了	,	承认	那	长度	的	时间	和	大气	影响	可能

[hæv; həv][toʊnd] [ænd; ənd] ['meləud] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ,

have	toned	and	mellowed	the	colouring	,
有	色调	和	温和的	这	染色	,

因为，虽然时间的推移和大气的影响可能已经使颜色变得柔和淡雅，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

there	are	evidences	of	craftsmanship	in	the	designing	and	production	of
那里	是	证据	的	工艺	在	这	设计	和	生产	的

[ðoʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

从当时的设计和生产工艺中可以看出精湛的技艺。

[wɪtʃ] [ðə; ði][best] ['wɜkmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [taɪm][hæv; həv] [bɪn] ['evər] ['redi] [tuː; tə]

which	the	best	workmen	of	our	own	time	have	been	ever	ready	to
哪个	这	最好的	工人	的	我们的	自己的	时间	有	到过	曾经	准备好	到

[ək'nɑːlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

这一点，我们这个时代最优秀的工匠们也一直乐于承认。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈhɑːmɪdʒ] .

and	before	which	they	have	been	willing	to	pay	generous	homage	.
和	前	哪个	他们	有	到过	愿意的	到	支付	慷慨的	尊敬	.

此前，他们一直乐于表达慷慨的敬意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˈtruːli] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] “ [flɔs] - ,

Truly	,	at	the	Reformation	,	the	building	must	have	been	“	flos	florum	,
真的	,	在	这	宗教改革	,	这	建筑	必须	有	到过	“	花朵	-	,

的确，在宗教改革时期，这座建筑一定是“花开之花”。

” [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [skɪl]

”	enriched	with	everything	which	the	taste	of	man	could	devise	or	his	skill
”	富含	和	一切	哪个	这	品尝	的	男人	可以	设计	或者	他的	技能

[ˈeksɪkjuːt] .

execute	.
执行	.

“融合了人类的品味所能构想的一切，以及人类的技艺所能实现的一切。”

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [wɔːlz] , [ˈfæʃnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈkænənz][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈɪŋglɪʃ] ,

The	massive	walls	,	fashioned	according	to	the	highest	canons	of	Early	English	,
这	大量的	墙壁	,	造型	根据	到	这	最高	教规	的	早期的	英语	,

[ˈdekəreɪtɪd] ,

Decorated	,
装饰	,

巨大的城墙，按照早期英国建筑的最高规范建造，装饰精美。

[ænd; ənd][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [teɪst] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪndoʊz] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd]

and	Perpendicular	architectural	taste	,	the	great	windows	glowing	with	painted
和	垂直	建筑	品尝	,	这	伟大的	视窗	发光	和	绘

[glæs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [staɪl] ,

glass	of	each	successive	style	,
玻璃	的	每个	连续	风格	,

还有垂直式建筑风格，巨大的窗户上镶嵌着各种不同风格的彩绘玻璃，熠熠生辉。

[ðə; ði][væst] [ˈeriə] [ˌsʌbdɪˈvaɪdid][baɪ] [ˈsteɪtli] [skriːnz] [ʌv; əv] [kaːvd] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [ˈɪntuː]

the	vast	area	subdivided	by	stately	screens	of	carved	wood	and	stone	into
这	广阔的	区域	细分	经过	庄严	屏幕	的	雕刻	木头	和	石头	进入

[ˈkaʊntləs] [ˈtʃæpəlz] [ænd; ənd] [ˈtʃæntriz] ;

countless	chapels	and	chantries	;
无数	小教堂	和	圣歌	;

广阔的区域被庄严的木雕石屏风分隔成无数的小教堂和祈祷室；

[ʃrainz] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔfɜ-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəld] [ˈmetlz] , [ænd; ənd]

shrines	glittering	with	offerings	of	precious	and	jewelled	metals	,	and
神社	闪闪发光	和	供品	的	宝贵的	和	珠宝	金属	,	和

[əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd]

adorned	with	colour	and
装饰	和	颜色	和

神龛上摆满了珍贵金属和珠宝制成的供品，闪闪发光，色彩缤纷，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['gɪldɪŋ] ; [ðə; ði] ['treʒəri] [stɔ:rd] , [æz; əz][ðə; ði]['fæbrɪk][roʊlz] [tel] [ˌju: 'es] ,

gilding	**;**	**the**	**treasury**	**stored**	**,**	**as**	**the**	**fabric**	**rolls**	**tell**	**us**	**,**
镀金	;	这	财政部	存储	,	作为	这	织物	卷	告诉	我们	,

镀金；正如布卷所显示的那样，国库中储存着：

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [pleɪt] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fju:ʒn] ; ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔ:stli]

with	**gold**	**and**	**silver**	**plate**	**in**	**rich**	**profusion**	**;**	**vestments**	**of**	**the**	**most**	**costly**
和	金子	和	银	盘子	在	富有的	丰富	;	圣职	的	这	最多	昂贵

['fæbrɪks][ænd; ənd] [ə'pru:vd] ['fæʃənz] .

fabrics	**and**	**approved**	**fashions**	**.**
布料	和	得到正式认可的	时尚	.

饰以华丽的金银器皿；身着最昂贵面料和最时尚款式的服饰。

[ɪg'zu:bərənt][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɜ:rθi] ; [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

Exuberant	**in**	**all**	**that**	**was**	**of**	**the**	**earth**	**earthy**	**;**	**but**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**
旺盛	在	全部	那	曾是	的	这	地球	泥土	;	但	,	我	是	害怕的	,

它对大地的一切充满热情；但是，恐怕，

['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['ɪnwərd][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['greɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

sadly	**lacking**	**in**	**those**	**inward**	**and**	**spiritual**	**graces**	**of**	**which**	**these**	**should**	**have**
令人遗憾的是	缺乏	在	那些	向内	和	精神	恩典	的	哪个	这些	应该	有

[bɪn] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪnz] .

been	**the**	**outward**	**and**	**visible**	**signs**	**.**
到过	这	向外	和	可见的	标志	.

令人遗憾的是，他们缺乏内在的精神修养，而这些本应是外在可见的标志。

['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] , [pər'hæps][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ækjərət] ,

History	**may**	**not**	**be**	**impartial**	**,**	**perhaps**	**not**	**altogether**	**accurate**	**,**
历史	可能	不是	是	公正	,	也许	不是	共	准确的	,

历史或许并不客观，或许也并非完全准确，

[ænd; ənd] [mɪkst] ['məutivz] [meɪ] [hæv; həv]['ænɪmeɪtɪd] [ðoʊz] [hu:] [delt] ['vɪgərəsli] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ]

and	**mixed**	**motives**	**may**	**have**	**animated**	**those**	**who**	**dealt**	**vigorously**	**,**	**not**	**to**	**say**
和	混合	动机	可能	有	动画	那些	WHO	已处理	大力	,	不是	到	说

['ru:θləsli] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] .

ruthlessly	**,**	**with**	**these**	**things**	**.**
无情地	,	和	这些	事物	.

那些积极（甚至可以说是残酷）处理这些事情的人，其动机可能多种多样。

[bʌt; bət] [tu:] ['meni] ['rekərdz] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðæt] “ ['klenzɪŋ] [fairz] ” [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] ,

But	**too**	**many**	**records**	**remain**	**to**	**show**	**us**	**that**	**“**	**cleansing**	**fires**	**”**	**were**	**needed**	**,**
但	也	许多	记录	保持	到	展示	我们	那	“	清洁	火灾	”	是	需要	,

但现存的记录太多，无法证明“净化之火”是必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evər] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [haʊ'evər] [dɪ'beɪst] [ðer; ðər] ['məutivz] ,

and	**that**	**,**	**however**	**depraved**	**the**	**instruments**	**,**	**however**	**debased**	**their**	**motives**	**,**
和	那	,	然而	堕落的	这	仪器	,	然而	堕落	他们的	动机	,

[ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

the	**work**	**which**	**they**	**did**	**was**	**imperative**	**,**
这	工作	哪个	他们	做过	曾是	至关重要的	,

然而，无论这些工具多么堕落，他们的动机多么卑劣，他们所做的工作都是至关重要的。

[ɪf] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd][laɪf] ,

if	**Christian**	**faith**	**and**	**life**	**,**
如果	基督教	信仰	和	生活	,

如果基督教信仰和生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd]

and	the	worship	of	God	in	spirit	and	in	truth	were	to	flourish	and
和	这	崇拜	的	上帝	在	精神	和	在	真相	是	到	繁荣	和

[ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] .

abound	in	this	our	fatherland	.
盛产	在	这	我们的	祖国	.

愿我们祖国的人民，以心灵和真理敬拜上帝，兴盛繁荣。

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'grets] .

Nor	need	we	indulge	in	unavailing	regrets	.
也不	需要	我们	放纵	在	徒劳无功	遗憾	.

我们也不必沉溺于无谓的后悔之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪd]

It	is	impossible	not	to	wish	that	much	which	has	been	ruthlessly	destroyed
它	是	不可能的	不是	到	希望	那	很多	哪个	有	到过	无情地	损毁

[hæd; həd] [bɪn]

had	been
有	到过

人们不禁会想，那些被无情摧毁的事物，如果当初没有被摧毁，会是什么样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[sperd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] .

spared	,	and	that	many	things	of	beauty	could	be	recovered	.
幸存	,	和	那	许多	事物	的	美丽	可以	是	恢复	.

幸免于难，许多美好的事物得以恢复。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]

We	could	wish	that	the	unhallowed	fingers	which	hesitated	not	even	to
我们	可以	希望	那	这	不神圣的	手指	哪个	犹豫了一下	不是	甚至	到

['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['veri] [greɪvz; grɑːvz] ,

rifle	the	very	graves	,
步枪	这	非常	坟墓	,

我们或许会希望，那些不择手段、甚至连坟墓都不放过、亵渎神灵的手指，

[hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] ,

had	been	checked	,
有	到过	已检查	,

已经核实过了。

[ðæt] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑːt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd] [neɪv]

that	the	fires	of	1829	and	1840	had	not	swept	over	the	choir	and	nave
那	这	火灾	的	-	和	-	有	不是	扫荡	超过	这	唱诗班	和	中殿

;
;
;

1829 年和 1840 年的大火并没有波及唱诗班席位和中殿；

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [sə'vaɪvz] [tuː; tə] ['glædn] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublɪst] ['evɪdənsɪz]

but	enough	survives	to	gladden	eye	and	heart	with	the	noblest	evidences
但	足够的	幸存	到	格拉登	眼睛	和	心	和	这	最高贵	证据

[ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [wɜːrk][ænd; ənd] [teɪst] ,

of	mediæval	work	and	taste	,
的	中世纪	工作	和	品尝	,

但现存的文物足以令人赏心悦目，展现中世纪工艺和品味的最高尚品质。

[ænd; ənd]['təukənz][ɑ:n] ['evri] [saɪd][ə'baʊnd][tu:; tə]['testɪfaɪ][ðæt] , [ɪn] [ði:z] ['lætər] [deɪz] ,

and	tokens	on	every	side	abound	to	testify	that	,	in	these	latter	days	,
和	代币	在	每一个	边	盛产	到	作证	那	,	在	这些	后者	天	,

各方面的迹象都表明，在末世，

['jɔ:rkʃərmən] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]

Yorkshiremen	have	been	as	ready	to	repair	the	decay	of	age	,	restore	the
约克郡人	有	到过	作为	准备好	到	维修	这	衰变	的	年龄	,	恢复	这

['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['faɪər] ,

ravages	of	fire	,
蹂躏	的	火	,

约克郡人一直乐于修复岁月的痕迹，重建火灾的破坏。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv]['gɑ:dz] [haʊs] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]

and	support	the	glory	and	dignity	of	God's	house	as	ever	they	were	in
和	支持	这	荣耀	和	尊严	的	神的	房子	作为	曾经	他们	是	在

[deɪz] [gɔ:n] [baɪ] .

days	gone	by	.
天	已消失	经过	.

并维护上帝殿堂的荣耀和尊严，就像他们过去所做的那样。

[wi:; wi] [wɔ:k] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['zaɪən][ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['taʊərz]

We	walk	about	our	Zion	and	go	round	about	her	and	tell	the	towers
我们	走	关于	我们的	锡安	和	去	圆形的	关于	她	和	告诉	这	塔楼

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

我们绕着锡安走一圈，环顾四周，述说锡安的塔楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] ,

and	they	speak	to	us	of	a	living	faith	,
和	他们	说话	到	我们	的	一个	活的	信仰	,

他们向我们讲述了活泼的信仰，

[nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fi:t] [ɪˌkli:zɪ'æstəˌsɪzəm][ɔ:r][ʌv; əv] [mɪr] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['ɪntrəst] .

not	of	an	effete	ecclesiasticism	or	of	mere	archæological	interest	.
不是	的	一个	颓废的	教会主义	或者	的	仅仅	考古学	兴趣	.

并非出于颓废的教会主义或仅仅出于考古学的兴趣。

[wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,

We	rejoice	that	it	is	still	emphatically	a	house	of	prayer	,
我们	麾	那	它	是	仍然	强调地	一个	房子	的	祷告	,

我们欣慰地看到，它仍然是名副其实的祈祷殿堂。

[nɑ:t]['oʊnli] [wen] “ [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

not	only	when	“	two	or	three	are	gathered	together	,
不是	仅有的	什么时候	“	二	或者	三	是	聚集	一起	,

不仅当“两三个人聚会”时，

” [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [aɪlz] [ɑ:r; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtu:d] ,

”	but	when	its	aisles	are	thronged	with	a	vast	multitude	,
”	但	什么时候	它是	过道	是	熙熙攘攘	和	一个	广阔的	民众	,

但当它的过道里挤满了人时，

[ˌju'naitiŋ][ɪn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][ækt][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] , [ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]

uniting	in	some	special	act	of	prayer	and	praise	,	or	listening	to	some
联合	在	一些	特别的	行为	的	祷告	和	称赞	,	或者	聆听	到	一些

共同参与一些特殊的祈祷和赞美活动，或者聆听一些.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

['eləkwənt] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] ;
eloquent exponent of the Gospel of peace ;
雄辩 指数 的 这 福音 的 和平 ;

和平福音的雄辩倡导者;

[ænd; ənd] “ [wen] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːn] [aɪl] [ænd; ənd] ['fretɪd] [vɔːlt] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['ænθəm]
and “ when through the long drawn aisle and fretted vault the pealing anthem
和 “ 什么时候 通过 这 长的 绘制 走道 和 有格纹的 金库 这 剥落 国歌
[swelz] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [preɪz] ,
swells the notes of praise ,
涌浪 这 笔记 的 称赞 ,

“当悠长的过道和雕花穹顶下，嘹亮的赞歌响起，赞美的音符此起彼伏，

” [wiː; wi] [lɪft] [ʌp] ['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] [ɪn] [dɪ'vaʊt] ['juːnɪs(ə)n] ,
” we lift up grateful hearts in devout unison ,
” 我们 举起 向上 感激的 心 在 虔诚的 齐声 ,

我们虔诚地齐声高举感恩的心，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
that we are permitted to worship Him in this His house on earth ,
那 我们 是 允许 到 崇拜 他 在 这 他的 房子 在 地球 ,

我们被允许在祂在地上的这座殿宇中敬拜祂，

[ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
and desiring that we may be permitted to attain to the “ building of
和 渴望 那 我们 可能 是 允许 到 达到 到 这 “ 建筑 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

并渴望我们能够被允许达到“上帝的殿宇”的境界，

[ðə; ði] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
the house not made with hands eternal in the heavens .
这 房子 不是 制成 和 双手 永恒 在 这 天 .

天上那非人手所造的永恒之屋。

” [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ʃel] - ['ɔːrnəmənt] [pɪ'saɪnə]
” Perpendicular Shell - Ornament Piscina
” 垂直 壳 - 装饰品 游泳池

“垂直贝壳装饰圣水池”

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Printed by Ballantyne , Hanson & Co .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['lʌndən] & ['edɪnbərə]
London & Edinburgh
伦敦 & 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神